SPARROW 200R

EN Self-braking descender.
IT Discensore autofrenante.
FR Descendeur autofreinant.
DE Selbstbremsendes Abseil.
ES Descensor autofrenante.
PL Przyrząd zjazdowy samoblokujący.
PT Descensor auto-frenante.
SE Självbromsande nedfirningsdon.
FI Itsejarruttava laskeutumislaite.
NO Selvlåsende nedfiringsbrems.
DK Selvlåsende nedfiringsbremse.
NL Zelfremmend afdaalapparaat.
SI Osmica s samodejnim zaviranjem.
SK Samo brzdiaci zostup.
RO Blocator cu frânare automată.
CZ Samosvorná slaňovací brzda.Self-braking descender.
HU Önfékező ereszkedőeszköz.
GR Αυτόματη πέδηση.
RU Самотормозящее спусковое устройство.
EE Isepidurdav laskumisseade.
LV Pašbloķējošās nolaišanās ierīce.
LT Savaime stabdantis nusileidėjas.
BG Самоспиращ спускателен апарат.
HR Samokočiva spuštalica.
CN 自动制停下降器。

EN 12841:2006-C
EN 341:2011-2A

i = G + S

Regulation (EU) 2016/425
Personal Protective Equipment for the protection of the head.

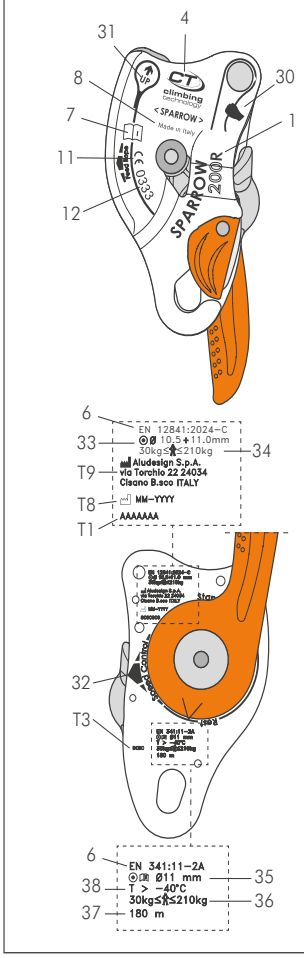
1 ROPES COMPATIBILITY

EN 12841:2024-C EN 1891-A ⦿ Ø 10,5÷11 mm 210 kg	**EN 341:2011-2A** -40°C / 180 m Tec Static Pro 11; Patron Plus 11; Patron 11; Static 11 30÷200 kg Static Aramid 11 30÷150 kg

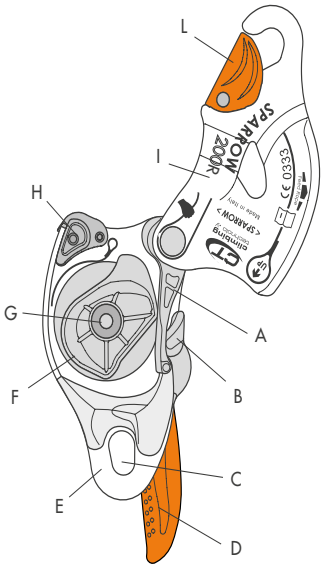
ROPES TECHNICAL DATA

		Tec Static Pro 11	Patron Plus 11	Patron 11	Static 11	Static Aramid 11
1.1	Product					
1.2	Trademark	Bornack	CT Teufelberger	CT Teufelberger	Tendon	Tendon
1.3	Ø	11,0 mm	11,0 mm	11,0 mm	11,0 mm	11,0 mm
1.4	Weight	79 g/m	77 g/m	75 g/m	80 g/m	80 g/m
1.5	Sheath weight	41%	35%	35%	39%	48%
1.6	Core weight	59%	65%	65%	61%	52%
1.7	Sheath slippage	0,1%	0,6%	0,8%	0,3%	0,2%
1.8	Elongation	3,4%	4,8%	3%	3,7%	2,5%
1.9	Shrinkage	1,7%	2,2%	4%	1,9%	2%
1.10	Material	PA	PA	PA	PA	Aramid/PA
1.11	NB	M3	M2	M2	M2	M2

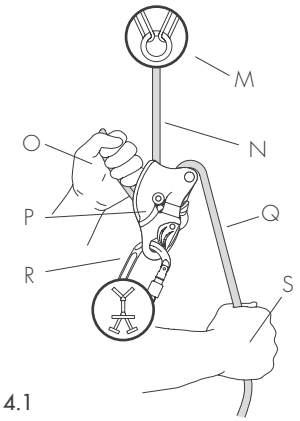
2 MARKING



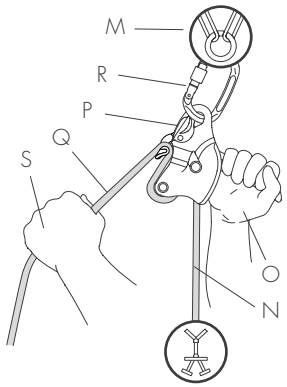
3 NOMENCLATURE OF PARTS



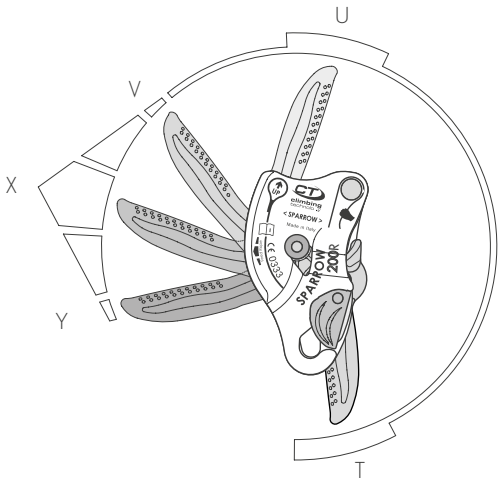
4 NOMENCLATURE OF THE SYSTEM / LEVER



4.1

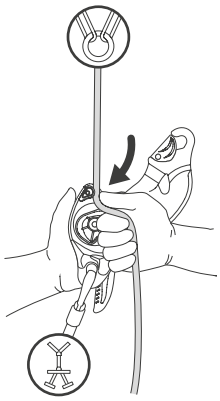


4.2

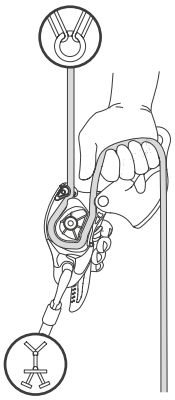


4.3

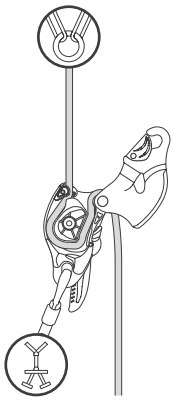
5 INSERTION OF THE ROPE - Device on the harness



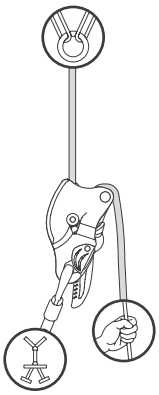
5.1



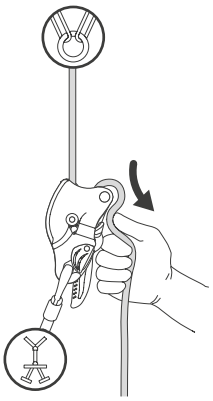
5.2



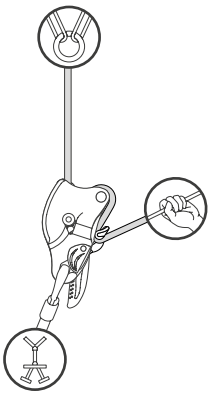
5.3



5.4 - OK!

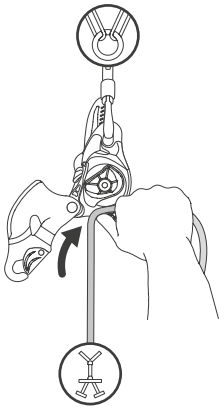


5.5

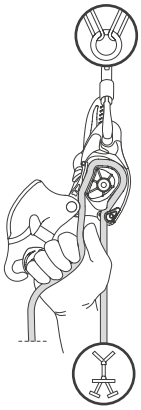


5.6 - OK!

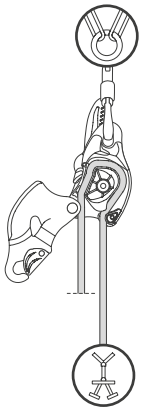
6 INSERTION OF THE ROPE - Device on the anchor point



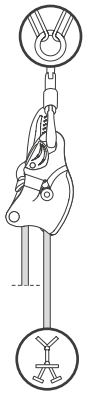
6.1



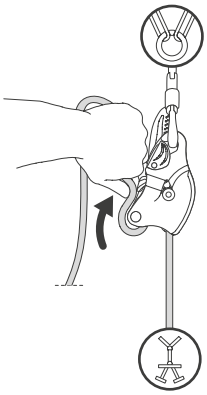
6.2



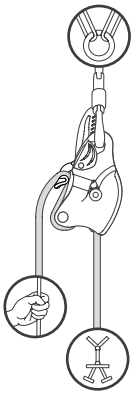
6.3



6.4



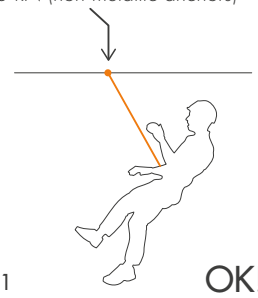
6.5



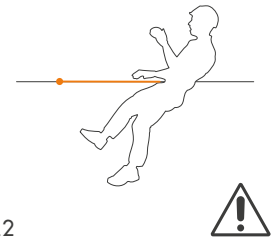
6.6 - OK!

7 ATTENTION!

Anchor point EN 795: min.12 or 18 kN (non metallic anchors)



7.1 OK!

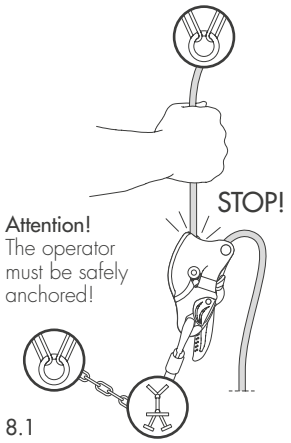


7.2

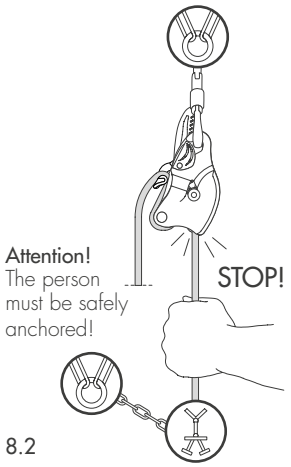


7.3

8 TESTING



8.1

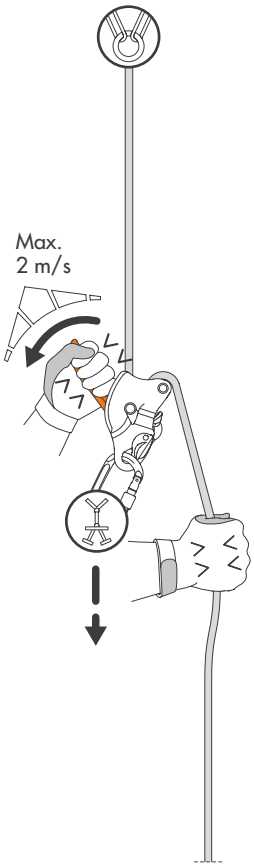


8.2

9 EXAMPLE OF USE WITH THE HARNESS

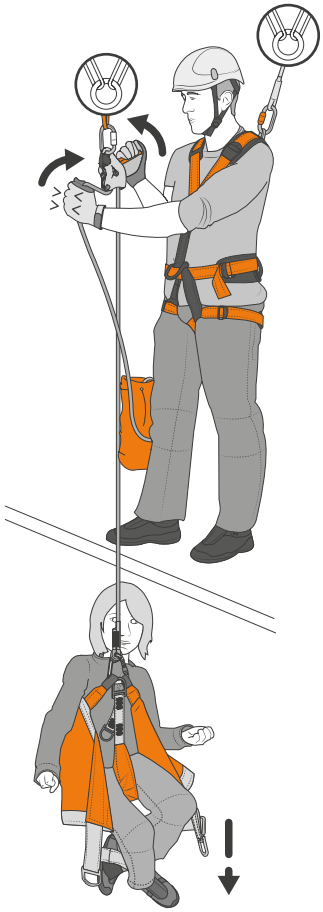


9.1

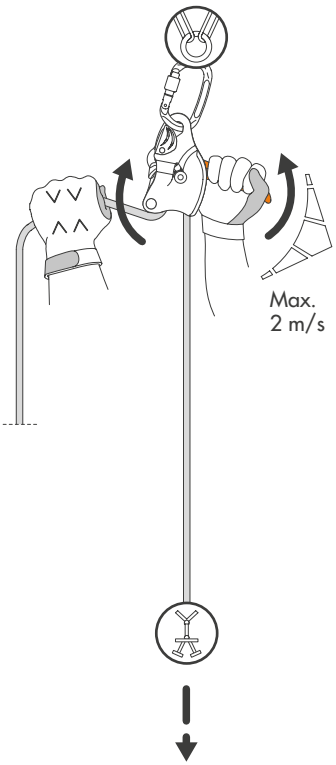


9.2

10 EXAMPLE OF USE WITH THE ANCHOR

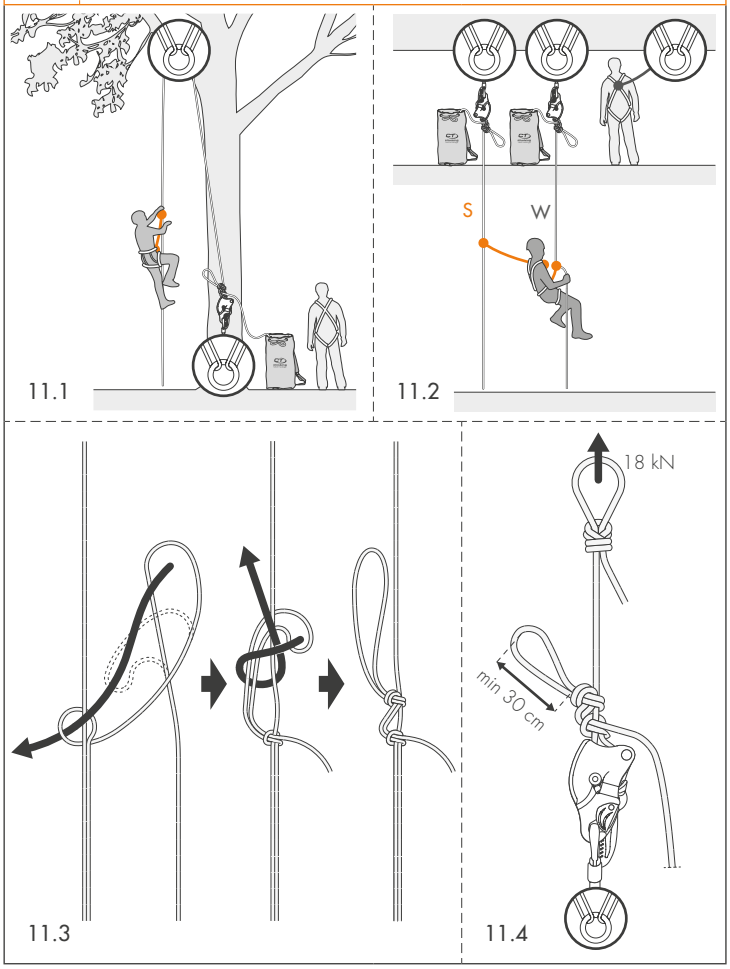


10.1



10.2

11 USE AS A CONNECTING ELEMENT



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS SPARROW 200R.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: self-braking descender SPARROW 200R.

1) FIELD OF APPLICATION.

The SPARROW 200R is a Category III Personal Protective Equipment (PPE) for protection/prevention of fall from height, compliant with the Regulation (EU) 2016/425, to EN 12841:2024 Type C and EN 341:2011-2A (further details in Fig. 1), and to ALU D.5. When used in a system in which the user rescue another person, this device cannot be considered PPE according to the Regulation (EU) 2016/425. Notified Bodies: see general instructions.

2) MARKING (Fig. 2)

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

GENERAL: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indication of the free end of the rope; 31) Indication for the anchored/engaged side of the rope; 32) Indication about the work modes of the control handle; 33) Admitted diameter and type of ropes (EN 12841); 34) Maximum user weight range (EN 12841); 35) Permitted line models (EN 341); 36) Min and Max work load permitted (EN 341); 37) Max descent length permitted (EN 341); 38) Lowest temperature of use permitted (EN 341).

TRACEABILITY: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURE.

Components of the device (Fig. 3): A) Counter-block; B) Snapping catch; C) Attachment slot; D) Control handle; E) Fixed side plate; F) Cam; G) Cam pivot; H) Feed rope slot; I) Sliding side plate; L) Safety catch. Components of the system (Fig. 4.1-4.2): M) Anchor point; N) Engaged side of the rope; O) Hand controlling the descent; P) Descender; Q) Free end of the rope; R) Connector for linking to the harness or anchor point; S) Hand holding the free end of the rope. Handle positions (Fig. 4.3): T) Stand-by / Safety work positioning; U) Work positioning; V) Start descending; X) Maximum descent speed; Y) (EBS) extra braking system.

Main materials: Refer to the legend in the general instructions (paragraph 2.4): 2 (cam, counter-blocks, hinges, springs); 3 (side plates), 7 (handle, safety catch).

4) COMPATIBILITY

Suitable environment temperature range is from -30°C to +50°C, permitted speed range from 0.5m/s to 2m/s permitted weight range (Fig. 1). Tested in wet and cold condition. The product can only be used with devices certified according to appliable standards. Non-exhaustive list: Connectors, Anchor points, Harnesses, Lines (Fig. 4).

Connectors must comply with applicable standards (e.g.: EN362) to attach the harness and or the anchor point, directly or indirectly.

Anchor points and structures must comply with applicable standards or deemed adequate by a competent person via calculations and/or testing (e.g.: EN795, a suitable structure without sharp edges) with a minimum strength of 12kN.

Harnesses must comply with applicable standards (e.g.: EN361, EN813, EN1498) and must be suitable for the intended use of the system (e.g.: rope access, rescue).

Lines may be composed by any EN1891/A rope with diameter between 10.5mm and 11mm included.

5) ISTRUCTIONS FOR USE.

5.1 -The anchor point must be always located at or above the attachment point of the harness to minimize the eventual free fall distance (Fig. 7).

5.2 - Before accessing the site all the risks must be evaluated, and before each use and in a safe place verify that device and rope/line work properly (Fig. 8). Verify that the length of the rope/line is adequate for the foreseen tasks, and that the connections of the device and the anchor are arranged in such a way that use is not impeded. Measures must be taken to prevent the device from unintentionally running out of the rope (e.g.: a barrel knot, sewn end). It is recommended to wear a pair of suitable gloves, and it is necessary to pay attention that the hand holding the free end of the rope doesn't get too close to the device.

5.3 - Inserting and removing the rope/line. Connect the SPARROW 200R to the proper attachment point of the harness (Fig. 5) or to the anchor point (Fig. 6), using a proper connector; open the mobile side plate; insert the rope following the markings on the device; close the mobile side plate (ensure the safety catch is properly closed). When stronger braking action is needed (e.g.: heavier weight, awkward reach, or lowering from an anchor point), pull the free rope end through the snapping catch for better control over the descent (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Descent/abseil (Fig. 4, 9, 12). Holding the free end of the rope toward the attachment slot, pull on the control handle on to "SPEED CONTROL" range to initiate descent, and to adjust speed vary the position of the handle and vary the hold on the free rope end. To stop the descent, pull firmly on the free rope end toward the attachment slot and release the control handle. Shift the control handle on to "STAND BY" while stopped to avoid unintentional activation and reduce encumbrance.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS is system that decreases the speed when the handle is pulled excessively (e.g.: in case of distraction, improper activation). To reset the handle firmly hold the free end of the rope and gradually release the control handle back in to the "REST" position.

5.6 - **Attention!** Always hold the free end of the rope while descending and always act on the handle gradually, loss of control may be difficult to recover leading to risk of serious injury or death. The device may overheat during long and/or repeated descents and may damage the anchor line. Avoid slack in the rope between the user and the anchor point. Repeated use of the EBS may lead to additional wear of the rope.

6) SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 12841.

6.1 - The intended use of type C rope adjustment devices according to this standard is progression along the working line, and they must be used in conjunction with a Type A rope adjustment device and a safety line, unless a risk assessment has demonstrated that an alternative configuration would entail less risk to persons.

6.2 - Performances tested using Teufelberger Patron 10,5 and Teufelberger Patron Plus 11. The performances of the rope vary considerably, due to rope construction, materials, surface treatments, diameter, and due to dirt, moisture, ice, repeated descents on the same stretch: keep in mind that these variances will influence the behaviour of the system.

7) SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 341.

7.1 – The intended use of descender devices according to this standard is rescue only. The descender device should only be used by a person competent in its use or following clear emergency protocols. In case it is necessary to leave the system placed on worksite, make sure to adequately protect it from the atmospheric conditions and from dirt. Whenever abseiling in rapid sequences, pay particular attention taking back in the rope for storing it in the bag or the designated area, to avoid forming knots or twists on the line.

7.2 - Technical specifications of the permitted lines (Fig. 1): 1.1) Product; 1.2) Trademark; 1.3) Diameter; 1.7) Weight; 1.8) Sheath weight; 1.9) Core weight; 1.10) Sheath slippage; 1.11) Elongation; 1.12) Shrinking; 1.13) Material; 1.14) Notified Body involved in testing.

7.3 - The total descent energy "W" is expressed in Joules (J) and calculated "W = m X g X h X n", where: "m" = mass in kilograms (kg); "g" = gravity acceleration, equal to 9.81m/s2; "h" = descent height in metres (m); "n" = number of descents

7.4 - This device has been tested according to Class A requirements (up to 7.500.000 J), with the maximum parameters foreseen (see Fig. 1) of: h = 180m and m = 200kg resulting in n = 22 descents; h = 180m and m = 150kg

8) SPECIFIC INSTRUCTIONS ALU D.5.

8.1 - The intended use is as a connecting element between the anchor and rope/lines (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – The equipment has been tested at 18kN with Patron Plus 11 rope according to the mode shown (Fig. 13.4), to comply with applicable requirements of EN 795. Notified Body involved in testing: M2.

8.3 - The device must be secured using a mule knot with a safety knot, and the loop must have a minimum length of 30 cm (Fig. 13.4). After installation, it is suggested to additionally tie the free rope end at the anchor to prevent any possible slippage occurring from unforeseen causes; it must be untied before operating the handle.

9) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3). Before and after each use, verify that: the cam rotates freely, without jamming and the spring of the cam snaps it in the rope locking position; the cam is not worn out especially in the area where it locks on to the rope and inside the grove for the rope; the connector placed in the attachment slot is free to rotate unimpeded; the control handle works properly, the spring sets back the handle in to "REST" position; the mobile side plate hooks properly on to the hinge of the cam; the control handle rotates correctly without impediments.

Attention! For this product the indications of the standard EN 365 must be respected (general instructions / paragraph 2.5) and a periodic thorough inspection is compulsory (general instructions / paragraph 8.)

ITALIANO

Il manuale di istruzioni di questo dispositivo è composto da istruzioni generali e specifiche; entrambe devono essere lette e comprese attentamente prima dell'uso.
Attenzione! Questo foglietto riporta solo le istruzioni specifiche.
ISTRUZIONI SPECIFICHE SPARROW 200R.
La presente nota contiene le informazioni necessarie per un corretto utilizzo del/dei seguente/i prodotto/i: discensore autobloccante SPARROW 200R.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.
Lo SPARROW 200R è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) di Categoria III per la protezione/prevenzione della caduta dall'alto, conforme al Regolamento (UE) 2016/425, alle norme EN 12841:2024 Tipo C ed EN 341:2011-2A (ulteriori dettagli in Fig. 1), e alla ALU D.5. Quando utilizzato in un sistema in cui l'utente soccorre un'altra persona, questo dispositivo non può essere considerato DPI ai sensi del Regolamento (UE) 2016/425. Organismi notificati: vedere le istruzioni generali.

2) MARCATURA (Fig. 2)
Numeri/lettere senza didascalia: fare riferimento alla legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).
GENERALE: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indicazione dell'estremità libera della corda; 31) Indicazione del lato della corda ancorato/in tiro; 32) Indicazione delle modalità di lavoro della maniglia di comando; 33) Diametro e tipo di corde ammessi (EN 12841); 34) Intervallo massimo del peso dell'utilizzatore (EN 12841); 35) Modelli di linea consentiti (EN 341); 36) Carico di lavoro minimo e massimo consentito (EN 341); 37) Lunghezza massima di discesa consentita (EN 341); 38) Temperatura minima di utilizzo consentita (EN 341).
TRACCIABILITÀ: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA.
Componenti del dispositivo (Fig. 3): A) Controblocco; B) Fermo di bloccaggio; C) Asola di collegamento; D) Maniglia di comando; E) Piastra laterale fissa; F) Camma; G) Perno della camma; H) Asola di inserimento della corda; I) Piastra laterale mobile; L) Fermo di sicurezza. Componenti del sistema (Fig. 4.1-4.2): M) Punto di ancoraggio; N) Lato della corda in tiro; O) Mano che controlla la discesa; P) Discensore; Q) Estremità libera della corda; R) Connettore per il collegamento all'imbracatura o al punto di ancoraggio; S) Mano che trattiene l'estremità libera della corda. Posizioni della maniglia (Fig. 4.3): T) Stand-by / Posizionamento di lavoro in sicurezza; U) Posizionamento di lavoro; V) Inizio discesa; X) Velocità massima di discesa; Y) (EBS) sistema di frenata supplementare.
Materiali principali: Fare riferimento alla legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 2.4): 2 (camma, controblocchi, cerniere, molle); 3 (piastre laterali), 7 (maniglia, fermo di sicurezza).

4) COMPATIBILITÀ
L'intervallo di temperatura ambientale idoneo è da -30°C a +50°C, l'intervallo di velocità consentito da 0,5 m/s a 2 m/s, l'intervallo di peso consentito (Fig. 1). Testato in condizioni di bagnato e freddo. Il prodotto può essere utilizzato solo con dispositivi certificati secondo le norme applicabili. Elenco non esaustivo: Connettori, Punti di ancoraggio, Imbracature, Linee (Fig. 4).
I connettori devono essere conformi alle norme applicabili (ad es.: EN 362) per collegare l'imbracatura e/o il punto di ancoraggio, direttamente o indirettamente.
I punti di ancoraggio e le strutture devono essere conformi alle norme applicabili o ritenuti adeguati da una persona competente tramite calcoli e/o prove (ad es.: EN 795, una struttura idonea priva di spigoli vivi) con una resistenza minima di 12 kN.
Le imbracature devono essere conformi alle norme applicabili (ad es.: EN 361, EN 813, EN 1498) e devono essere idonee all'uso previsto del sistema (ad es.: accesso su fune, soccorso).
Le linee possono essere costituite da qualsiasi corda EN 1891/A con diametro compreso tra 10,5 mm e 11 mm inclusi.

5) ISTRUZIONI PER L'USO.
5.1 - Il punto di ancoraggio deve essere sempre posizionato a livello o al di sopra del punto di attacco dell'imbracatura, per ridurre al minimo l'eventuale distanza di caduta libera (Fig. 7).
5.2 - Prima di accedere al sito tutti i rischi devono essere valutati e, prima di ogni utilizzo e in un luogo sicuro, verificare che il dispositivo e la corda/linea funzionino correttamente (Fig. 8). Verificare che la lunghezza della corda/linea sia adeguata alle attività previste e che i collegamenti del dispositivo e dell'ancoraggio siano disposti in modo tale da non impedire l'uso. Devono essere adottate misure per impedire che il dispositivo fuoriesca involontariamente dalla corda (ad es.: un nodo a barilotto, un terminale cucito). Si raccomanda di indossare un paio di guanti idonei ed è necessario prestare attenzione affinché la mano che trattiene l'estremità libera della corda non si avvicini troppo al dispositivo.
5.3 - Inserimento e rimozione della corda/linea. Collegare lo SPARROW 200R al corretto punto di attacco dell'imbracatura (Fig. 5) o al punto di ancoraggio (Fig. 6), utilizzando un connettore idoneo; aprire la piastra laterale mobile; inserire la corda seguendo le marcature sul dispositivo; chiudere la piastra laterale mobile (assicurarsi che il fermo di sicurezza sia correttamente chiuso). Quando è necessaria una frenata più intensa (ad es.: peso maggiore, posizione scomoda o calata da un punto di ancoraggio), far passare l'estremità libera della corda attraverso il fermo di bloccaggio per un migliore controllo della discesa (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Discesa/calata (Fig. 4, 9, 12). Tenendo l'estremità libera della corda verso l'asola di collegamento, tirare la maniglia di comando fino alla zona "SPEED CONTROL" per iniziare la discesa e, per regolare la velocità, variare la posizione della maniglia e la presa sull'estremità libera della corda. Per arrestare la discesa, tirare con decisione l'estremità libera della corda verso l'asola di collegamento e rilasciare la maniglia di comando. Portare la maniglia di comando su "STAND BY" durante l'arresto per evitare attivazioni involontarie e ridurre l'ingombro.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). L'EBS è un sistema che riduce la velocità quando la maniglia viene tirata eccessivamente (ad es.: in caso di distrazione, attivazione impropria). Per ripristinare la maniglia, trattenere saldamente l'estremità libera della corda e rilasciare gradualmente la maniglia di comando fino a riportarla in posizione "REST".
5.6 - **Attenzione!** Tenere sempre l'estremità libera della corda durante la discesa e agire sempre sulla maniglia gradualmente; la perdita di controllo può essere difficile da recuperare, con rischio di lesioni gravi o morte. Il dispositivo può surriscaldarsi durante discese lunghe e/o ripetute e può danneggiare la linea di ancoraggio. Evitare lasco nella corda tra l'utilizzatore e il punto di ancoraggio. L'uso ripetuto dell'EBS può comportare un'ulteriore usura della corda.

6) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 12841.
6.1 - L'uso previsto dei dispositivi di regolazione su fune di tipo C secondo questa norma è la progressione lungo la linea di lavoro e devono essere utilizzati in combinazione con un dispositivo di regolazione su fune di tipo A e una linea di sicurezza, salvo che una valutazione dei rischi dimostri che una configurazione alternativa comporterebbe minori rischi per le persone.
6.2 - Prestazioni testate utilizzando Teufelberger Patron 10,5 e Teufelberger Patron Plus 11. Le prestazioni della corda variano considerevolmente in funzione della costruzione della corda, dei materiali, dei trattamenti superficiali, del diametro e a causa di sporco, umidità, ghiaccio, discese ripetute sullo stesso tratto: tenere presente che tali variabili influenzeranno il comportamento del sistema.

7) ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 341.
7.1 – L'uso previsto dei dispositivi discensori secondo questa norma è esclusivamente il soccorso. Il dispositivo discensore deve essere utilizzato solo da una persona competente nel suo impiego o seguendo chiari protocolli di emergenza. Qualora sia necessario lasciare il sistema installato sul luogo di lavoro, assicurarsi di proteggerlo adeguatamente dagli agenti atmosferici e dallo sporco. In caso di calate in rapida successione, prestare particolare attenzione nel recupero della corda per riporla nella sacca o nell'area designata, per evitare la formazione di nodi o torsioni sulla linea.
7.2 - Specifiche tecniche delle linee consentite (Fig. 1): 1.1) Prodotto; 1.2) Marchio; 1.3) Diametro; 1.7) Peso; 1.8) Peso della calza; 1.9) Peso dell'anima; 1.10) Scorrimento della calza; 1.11) Allungamento; 1.12) Restringimento; 1.13) Materiale; 1.14) Organismo notificato coinvolto nelle prove.
7.3 - L'energia totale di discesa "W" è espressa in Joule (J) e calcolata "W = m X g X h X n", dove: "m" = massa in chilogrammi (kg); "g" = accelerazione di gravità, pari a 9,81 m/s2; "h" = altezza di discesa in metri (m); "n" = numero di discese
7.4 - Questo dispositivo è stato testato secondo i requisiti della Classe A (fino a 7.500.000 J), con i parametri massimi previsti (vedere Fig. 1) di: h = 180 m e m = 200 kg con conseguente n = 22 discese; h = 180 m e m = 150 kg

8) ISTRUZIONI SPECIFICHE ALU D.5.
8.1 - L'uso previsto è come elemento di collegamento tra l'ancoraggio e la/le corda/e/linea/e (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – L'attrezzatura è stata testata a 18 kN con corda Patron Plus 11 secondo la modalità mostrata (Fig. 13.4), per soddisfare i requisiti applicabili della EN 795. Organismo notificato coinvolto nelle prove: M2.
8.3 - Il dispositivo deve essere assicurato utilizzando un nodo barcaiolo con nodo di sicurezza e l'asola deve avere una lunghezza minima di 30 cm (Fig. 13.4). Dopo l'installazione, si suggerisce di legare ulteriormente l'estremità libera della corda all'ancoraggio per prevenire eventuali scorrimenti dovuti a cause impreviste; deve essere sciolta prima di azionare la maniglia.

9) CONTROLLI.
Oltre ai controlli elencati di seguito, attenersi a quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). Prima e dopo ogni utilizzo verificare che: la camma ruoti liberamente senza inceppamenti e che la molla della camma la riporti in posizione di bloccaggio sulla corda; la camma non sia usurata, soprattutto nell'area in cui blocca sulla corda e all'interno della gola per la corda; il connettore inserito nell'asola di collegamento sia libero di ruotare senza impedimenti; la maniglia di comando funzioni correttamente e la molla riporti la maniglia in posizione "REST"; la piastra laterale mobile si agganci correttamente alla cerniera della camma; la maniglia di comando ruoti correttamente senza impedimenti. **Attenzione!** Per questo prodotto devono essere rispettate le indicazioni della norma EN 365 (istruzioni generali / paragrafo 2.5) ed è obbligatoria un'ispezione periodica approfondita (istruzioni generali / paragrafo 8.)

FRANÇAIS

Le manuel d'instructions de cet appareil se compose d'instructions générales et spécifiques ; les deux doivent être lues attentivement et comprises avant utilisation.
Attention ! Ce feuillet présente uniquement les instructions spécifiques.
INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES SPARROW 200R.
Cette notice contient les informations nécessaires à une utilisation correcte du/des produit(s) suivant(s) : descendeur auto-bloquant SPARROW 200R.

1) DOMAINE D'APPLICATION.

Le SPARROW 200R est un Équipement de Protection Individuelle (EPI) de Catégorie III destiné à la protection/prévention des chutes de hauteur, conforme au Règlement (UE) 2016/425, aux normes EN 12841:2024 Type C et EN 341:2011-2A (plus de détails en Fig. 1), ainsi qu'à ALU D.5. Lorsqu'il est utilisé dans un système dans lequel l'utilisateur porte secours à une autre personne, cet appareil ne peut pas être considéré comme un EPI au sens du Règlement (UE) 2016/425. Organismes notifiés : voir les instructions générales.

2) MARQUAGE (Fig. 2)

Chiffres/lettres sans légende : se référer à la légende des instructions générales (paragraphe 5).
GÉNÉRAL: 1 ; 4 ; 6 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 30) Indication de l'extrémité libre de la corde ; 31) Indication du brin ancré/en charge de la corde ; 32) Indication des modes de fonctionnement de la poignée de commande ; 33) Diamètre et type de cordes admis (EN 12841) ; 34) Plage de poids maximale de l'utilisateur (EN 12841) ; 35) Modèles de lignes autorisés (EN 341) ; 36) Charge de travail minimale et maximale autorisée (EN 341) ; 37) Longueur maximale de descente autorisée (EN 341) ; 38) Température minimale d'utilisation autorisée (EN 341).
TRAÇABILITÉ: T1 ; T3 ; T8 ; T9.

3) NOMENCLATURE.

Composants de l'appareil (Fig. 3) : A) Contre-bloc ; B) Cliquet de verrouillage ; C) Fente de fixation ; D) Poignée de commande ; E) Flasque fixe ; F) Came ; G) Axe de came ; H) Fente d'introduction de la corde ; I) Flasque mobile ; L) Loquet de sécurité. Composants du système (Fig. 4.1-4.2) : M) Point d'ancrage ; N) Brin de corde en charge ; O) Main contrôlant la descente ; P) Descendeur ; Q) Extrémité libre de la corde ; R) Connecteur pour la liaison au harnais ou au point d'ancrage ; S) Main tenant l'extrémité libre de la corde. Positions de la poignée (Fig. 4.3) : T) Stand-by / Positionnement de travail en sécurité ; U) Positionnement de travail ; V) Début de descente ; X) Vitesse maximale de descente ; Y) (EBS) système de freinage supplémentaire.
Matériaux principaux: se référer à la légende des instructions générales (paragraphe 2.4) : 2 (came, contre-blocs, charnières, ressorts) ; 3 (flasques), 7 (poignée, loquet de sécurité).

4) COMPATIBILITÉ

La plage de température ambiante appropriée est comprise entre -30°C et +50°C, la plage de vitesse autorisée entre 0,5 m/s et 2 m/s, la plage de poids autorisée (Fig. 1). Testé en conditions humides et froides. Le produit ne peut être utilisé qu'avec des dispositifs certifiés selon les normes applicables. Liste non exhaustive : connecteurs, points d'ancrage, harnais, lignes (Fig. 4).
Les connecteurs doivent être conformes aux normes applicables (p. ex. : EN 362) pour relier le harnais et/ou le point d'ancrage, directement ou indirectement.
Les points d'ancrage et les structures doivent être conformes aux normes applicables ou jugés adéquats par une personne compétente au moyen de calculs et/ou d'essais (p. ex. : EN 795, une structure appropriée sans arêtes vives) avec une résistance minimale de 12 kN.
Les harnais doivent être conformes aux normes applicables (p. ex. : EN 361, EN 813, EN 1498) et doivent être adaptés à l'utilisation prévue du système (p. ex. : travaux sur corde, secours).
Les lignes peuvent être constituées de toute corde EN 1891/A d'un diamètre compris entre 10,5 mm et 11 mm inclus.

5) INSTRUCTIONS D'UTILISATION.

5.1 - Le point d'ancrage doit toujours être situé au niveau ou au-dessus du point d'attache du harnais afin de minimiser la distance éventuelle de chute libre (Fig. 7).
5.2 - Avant d'accéder au site, tous les risques doivent être évalués et, avant chaque utilisation et dans un endroit sûr, vérifier que l'appareil et la corde/ligne fonctionnent correctement (Fig. 8). Vérifier que la longueur de la corde/ligne est adéquate pour les tâches prévues et que les connexions de l'appareil et de l'ancrage sont disposées de manière à ne pas gêner l'utilisation. Des mesures doivent être prises pour empêcher que l'appareil ne sorte involontairement de la corde (p. ex. : un nœud de sécurité, une extrémité cousue). Il est recommandé de porter une paire de gants appropriés et il est nécessaire de veiller à ce que la main tenant l'extrémité libre de la corde ne s'approche pas trop de l'appareil.
5.3 - Insertion et retrait de la corde/ligne. Relier le SPARROW 200R au point d'attache approprié du harnais (Fig. 5) ou au point d'ancrage (Fig. 6) à l'aide d'un connecteur approprié ; ouvrir le flasque mobile ; introduire la corde en suivant les marquages sur l'appareil ; refermer le flasque mobile (s'assurer que le loquet de sécurité est correctement fermé). Lorsqu'un freinage plus important est nécessaire (p. ex. : charge plus lourde, portée difficile, ou descente depuis un point d'ancrage), faire passer l'extrémité libre de la corde dans le cliquet de verrouillage pour un meilleur contrôle de la descente (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Descente/rappel (Fig. 4, 9, 12). En tenant l'extrémité libre de la corde vers la fente de fixation, tirer la poignée de commande jusqu'à la plage « SPEED CONTROL » pour initier la descente et, pour ajuster la vitesse, varier la position de la poignée et la prise sur l'extrémité libre de la corde. Pour arrêter la descente, tirer fermement l'extrémité libre de la corde vers la fente de fixation et relâcher la poignée de commande. Placer la poignée de commande sur « STAND BY » à l'arrêt afin d'éviter toute activation involontaire et de réduire l'encombrement.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). L'EBS est un système qui réduit la vitesse lorsque la poignée est tirée excessivement (p. ex. : en cas de distraction, d'activation incorrecte). Pour réarmer, tenir fermement l'extrémité libre de la corde et relâcher progressivement la poignée de commande jusqu'à la ramener en position « REST ».
5.6 - **Attention !** Toujours tenir l'extrémité libre de la corde pendant la descente et toujours actionner la poignée progressivement ; une perte de contrôle peut être difficile à récupérer et entraîner un risque de blessure grave ou de décès. L'appareil peut surchauffer lors de descentes longues et/ou répétées et peut endommager la ligne d'ancrage. Éviter tout mou dans la corde entre l'utilisateur et le point d'ancrage. L'utilisation répétée de l'EBS peut entraîner une usure supplémentaire de la corde.

6) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 12841.

6.1 - L'utilisation prévue des dispositifs de réglage sur corde de type C selon cette norme est la progression le long de la ligne de travail ; ils doivent être utilisés conjointement avec un dispositif de réglage sur corde de type A et une ligne de sécurité, sauf si une évaluation des risques a démontré qu'une configuration alternative entraînerait moins de risques pour les personnes.
6.2 - Performances testées avec Teufelberger Patron 10,5 et Teufelberger Patron Plus 11. Les performances de la corde varient considérablement en fonction de sa construction, des matériaux, des traitements de surface, du diamètre, ainsi qu'en raison de la saleté, de l'humidité, de la glace, des descentes répétées sur la même portion : garder à l'esprit que ces variations influenceront le comportement du système.

7) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 341.

7.1 – L'utilisation prévue des descendeurs selon cette norme est le secours uniquement. Le descendeur ne doit être utilisé que par une personne compétente dans son utilisation ou en suivant des protocoles d'urgence clairs. S'il est nécessaire de laisser le système en place sur le chantier, veiller à le protéger correctement des conditions atmosphériques et de la saleté. Lors de rappels en séquences rapides, porter une attention particulière au lovage de la corde pour la ranger dans le sac ou dans la zone prévue, afin d'éviter la formation de nœuds ou de torsions sur la ligne.
7.2 - Spécifications techniques des lignes autorisées (Fig. 1) : 1.1) Produit ; 1.2) Marque ; 1.3) Diamètre ; 1.7) Poids ; 1.8) Poids de la gaine ; 1.9) Poids de l'âme ; 1.10) Glissement de gaine ; 1.11) Allongement ; 1.12) Retrait ; 1.13) Matériau ; 1.14) Organisme notifié impliqué dans les essais.
7.3 - L'énergie totale de descente « W » est exprimée en Joules (J) et calculée « W = m X g X h X n », où : « m » = masse en kilogrammes (kg) ; « g » = accélération de la gravité, égale à 9,81 m/s2 ; « h » = hauteur de descente en mètres (m) ; « n » = nombre de descentes
7.4 - Cet appareil a été testé conformément aux exigences de la Classe A (jusqu'à 7.500.000 J), avec les paramètres maximums prévus (voir Fig. 1) de : h = 180 m et m = 200 kg, ce qui donne n = 22 descentes ; h = 180 m et m = 150 kg

8) INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES ALU D.5.

8.1 - L'utilisation prévue est en tant qu'élément de liaison entre l'ancrage et la/les corde(s)/ligne(s) (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – L'équipement a été testé à 18 kN avec la corde Patron Plus 11 selon le mode indiqué (Fig. 13.4), afin de satisfaire aux exigences applicables de l'EN 795. Organisme notifié impliqué dans les essais : M2.
8.3 - L'appareil doit être sécurisé à l'aide d'un nœud de mule avec un nœud de sécurité, et la boucle doit avoir une longueur minimale de 30 cm (Fig. 13.4). Après installation, il est suggéré de nouer en plus l'extrémité libre de la corde à l'ancrage afin d'éviter tout glissement éventuel dû à des causes imprévues ; elle doit être dénouée avant d'actionner la poignée.

9) CONTRÔLES.

En plus des contrôles listés ci-dessous, se conformer à ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3). Avant et après chaque utilisation, vérifier que : la came tourne librement sans coincement et que le ressort de la came la ramène en position de blocage sur la corde ; la came n'est pas usée, en particulier dans la zone où elle bloque sur la corde et à l'intérieur de la gorge de passage de la corde ; le connecteur placé dans la fente de fixation peut tourner librement sans entrave ; la poignée de commande fonctionne correctement et le ressort ramène la poignée en position « REST » ; le flasque mobile s'accroche correctement à la charnière de la came ; la poignée de commande pivote correctement sans entrave. **Attention !** Pour ce produit, les indications de la norme EN 365 doivent être respectées (instructions générales / paragraphe 2.5) et

une inspection périodique approfondie est obligatoire (instructions générales / paragraphe 8.)

DEUTSCH

Die Gebrauchsanleitung für dieses Gerät besteht aus allgemeinen und spezifischen Anweisungen; beide müssen vor der Benutzung sorgfältig gelesen und verstanden werden. **Achtung!** Dieses Merkblatt zeigt nur die spezifischen Anweisungen.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN SPARROW 200R.

Dieser Hinweis enthält die erforderlichen Informationen für eine korrekte Verwendung des/der folgenden Produkts/Produkte: selbstbremsendes Abseilgerät SPARROW 200R.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

Das SPARROW 200R ist eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) der Kategorie III zum Schutz/zur Verhinderung von Abstürzen aus der Höhe, konform mit der Verordnung (EU) 2016/425, nach EN 12841:2024 Typ C und EN 341:2011-2A (weitere Details in Abb. 1) sowie nach ALU D.5. Bei Verwendung in einem System, in dem der Benutzer eine andere Person rettet, kann dieses Gerät nicht als PSA gemäß der Verordnung (EU) 2016/425 betrachtet werden. Benannte Stellen: siehe allgemeine Anweisungen.

2) KENNZEICHNUNG (Abb. 2)

Zahlen/Buchstaben ohne Beschriftung: siehe Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 5).

ALLGEMEIN: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Kennzeichnung des freien Seilendes; 31) Kennzeichnung der verankerten/belasteten Seilseite; 32) Kennzeichnung der Betriebsarten des Bedienhebels; 33) Zulässiger Durchmesser und Seiltyp (EN 12841); 34) Maximaler Benutzergewichtsbereich (EN 12841); 35) Zulässige Seilmodelle (EN 341); 36) Zulässige min. und max. Arbeitslast (EN 341); 37) Zulässige max. Abseillänge (EN 341); 38) Zulässige niedrigste Einsatztemperatur (EN 341).

RÜCKVERFOLGBARKEIT: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUR.

Komponenten des Geräts (Abb. 3): A) Gegenblock; B) Schnapphaken; C) Einhängeöffnung; D) Bedienhebel; E) Feste Seitenplatte; F) Klemmnocken; G) Klemmnockenachse; H) Seileinführöffnung; I) Bewegliche Seitenplatte; L) Sicherheitsverschluss. Komponenten des Systems (Abb. 4.1-4.2): M) Anschlagpunkt; N) Belastete Seilseite; O) Hand zur Steuerung der Abseilfahrt; P) Abseilgerät; Q) Freies Seilende; R) Verbindungselement zur Verbindung mit Auffanggurt oder Anschlagpunkt; S) Hand zum Halten des freien Seilendes. Hebelpositionen (Abb. 4.3): T) Stand-by / Sicheres Arbeitspositionieren; U) Arbeitspositionieren; V) Abseilbeginn; X) Maximale Abseilgeschwindigkeit; Y) (EBS) zusätzliches Bremssystem.

Hauptmaterialien: siehe Legende in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 2.4): 2 (Klemmnocken, Gegenblöcke, Scharniere, Federn); 3 (Seitenplatten), 7 (Hebel, Sicherheitsverschluss).

4) KOMPATIBILITÄT

Der zulässige Umgebungstemperaturbereich beträgt -30°C bis +50°C, der zulässige Geschwindigkeitsbereich 0,5 m/s bis 2 m/s, der zulässige Gewichtsbereich (Abb. 1). Getestet unter nassen und kalten Bedingungen. Das Produkt darf nur mit Geräten verwendet werden, die nach den anwendbaren Normen zertifiziert sind. Nicht abschließende Liste: Verbindungselemente, Anschlagpunkte, Auffanggurte, Seile (Abb. 4).

Verbindungselemente müssen den anwendbaren Normen entsprechen (z. B.: EN 362), um den Auffanggurt und/oder den Anschlagpunkt direkt oder indirekt zu verbinden.

Anschlagpunkte und Strukturen müssen den anwendbaren Normen entsprechen oder durch eine sachkundige Person mittels Berechnungen und/oder Prüfungen als geeignet beurteilt werden (z. B.: EN 795, eine geeignete Struktur ohne scharfe Kanten) mit einer Mindestfestigkeit von 12 kN.

Auffanggurte müssen den anwendbaren Normen entsprechen (z. B.: EN 361, EN 813, EN 1498) und für den vorgesehenen Einsatz des Systems geeignet sein (z. B.: Seilzugangstechnik, Rettung).

Seile können aus jedem EN 1891/A-Seil mit einem Durchmesser zwischen 10,5 mm und 11 mm bestehen.

5) GEBRAUCHSANWEISUNG.

5.1 - Der Anschlagpunkt muss sich immer auf oder oberhalb des Anschlagpunktes am Auffanggurt befinden, um die mögliche freie Fallstrecke zu minimieren (Abb. 7).

5.2 - Vor dem Betreten des Einsatzortes müssen alle Risiken bewertet werden; vor jeder Verwendung und an einem sicheren Ort ist zu überprüfen, dass Gerät und Seil/Leine einwandfrei funktionieren (Abb. 8). Prüfen, ob die Länge des Seils/der Leine für die vorgesehenen Aufgaben ausreichend ist und ob die Verbindungen des Geräts und des Anschlagpunkts so angeordnet sind, dass die Verwendung nicht beeinträchtigt wird. Es müssen Maßnahmen getroffen werden, um zu verhindern, dass das Gerät unbeabsichtigt vom Seil läuft (z. B.: ein Sackstich, vernähtes Ende). Es wird empfohlen, geeignete Handschuhe zu tragen, und es ist darauf zu achten, dass die Hand, die das freie Seilende hält, nicht zu nahe an das Gerät gelangt.

5.3 - Einlegen und Entfernen des Seils/der Leine. Das SPARROW 200R mit einem geeigneten Verbindungselement am korrekten Anschlagpunkt des Auffanggurtes (Abb. 5) oder am Anschlagpunkt (Abb. 6) befestigen; die bewegliche Seitenplatte öffnen; das Seil entsprechend der Kennzeichnungen am Gerät einlegen; die bewegliche Seitenplatte schließen (sicherstellen, dass der Sicherheitsverschluss korrekt geschlossen ist). Wenn eine stärkere Bremswirkung erforderlich ist (z. B.: höheres Gewicht, ungünstige Reichweite oder Ablassen von einem Anschlagpunkt), das freie Seilende für eine bessere Kontrolle der Abseilfahrt durch den Schnapphaken führen (Abb. 5.5, 6.5).

5.4 – Abseilen (Abb. 4, 9, 12). Das freie Seilende in Richtung Einhängeöffnung halten und den Bedienhebel in den Bereich „SPEED CONTROL" ziehen, um die Abseilfahrt zu starten. Zur Geschwindigkeitsregelung die Hebelposition und die Haltekraft am freien Seilende variieren. Zum Anhalten das freie Seilende fest in Richtung Einhängeöffnung ziehen und den Bedienhebel loslassen. Den Bedienhebel im Stillstand auf „STAND BY" stellen, um unbeabsichtigte Aktivierungen zu vermeiden und die Handhabung zu erleichtern.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS ist ein System, das die Geschwindigkeit reduziert, wenn der Hebel übermäßig gezogen wird (z. B.: bei Ablenkung, unsachgemäßer Betätigung). Zum Rückstellen das freie Seilende fest halten und den Bedienhebel schrittweise zurück in die Position „REST" führen.

5.6 - **Achtung!** Während des Abseilens immer das freie Seilende halten und den Hebel stets schrittweise betätigen; ein Kontrollverlust kann schwer wiederherzustellen sein und zu schweren Verletzungen oder Tod führen. Das Gerät kann bei langen und/oder wiederholten Abseilfahrten überhitzen und die Anschlagleine beschädigen. Durchhang im Seil zwischen Benutzer und Anschlagpunkt vermeiden. Wiederholte Aktivierung des EBS kann zu zusätzlichem Seilverschleiß führen.

6) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12841.

6.1 - Der Verwendungszweck von Seileinstellgeräten Typ C gemäß dieser Norm ist das Fortbewegen entlang des Arbeitsseils; sie müssen in Verbindung mit einem Seileinstellgerät Typ A und einer Sicherungsleine verwendet werden, es sei denn, eine Risikobewertung hat ergeben, dass eine alternative Konfiguration ein geringeres Risiko für Personen darstellt.

6.2 - Leistungsprüfungen durchgeführt mit Teufelberger Patron 10,5 und Teufelberger Patron Plus 11. Die Leistung des Seils variiert erheblich aufgrund von Seilkonstruktion, Materialien, Oberflächenbehandlungen, Durchmesser sowie durch Schmutz, Feuchtigkeit, Eis, wiederholte Abseilfahrten auf demselben Abschnitt: beachten, dass diese Abweichungen das Verhalten des Systems beeinflussen.

7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 341.

7.1 – Der Verwendungszweck von Abseilgeräten gemäß dieser Norm ist ausschließlich die Rettung. Das Abseilgerät darf nur von einer in seiner Verwendung kompetenten Person oder gemäß klaren Notfallprotokollen verwendet werden. Falls es erforderlich ist, das System am Einsatzort installiert zu belassen, ist es ausreichend vor Witterungseinflüssen und Schmutz zu schützen. Bei Abseilfahrten in schneller Folge ist besonders darauf zu achten, das Seil zum Verstauen im Beutel oder im vorgesehenen Bereich wieder aufzunehmen, um Knotenbildung oder Verdrehungen der Leine zu vermeiden.

7.2 - Technische Spezifikationen der zulässigen Seile (Abb. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Marke; 1.3) Durchmesser; 1.7) Gewicht; 1.8) Mantelgewicht; 1.9) Kerngewicht; 1.10) Mantelverschiebung; 1.11) Dehnung; 1.12) Schrumpfung; 1.13) Material; 1.14) Benannte Stelle, die an der Prüfung beteiligt war.

7.3 - Die gesamte Abseilenergie „W" wird in Joule (J) angegeben und berechnet nach „W = m X g X h X n", wobei: „m" = Masse in Kilogramm (kg); „g" = Erdbeschleunigung, gleich 9,81 m/s2; „h" = Abseilhöhe in Metern (m); „n" = Anzahl der Abseilfahrten

7.4 - Dieses Gerät wurde gemäß den Anforderungen der Klasse A (bis 7.500.000 J) mit den maximal vorgesehenen Parametern (siehe Abb. 1) geprüft: h = 180 m und m = 200 kg, daraus resultierend n = 22 Abseilfahrten; h = 180 m und m = 150 kg

8) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN ALU D.5.

8.1 - Der Verwendungszweck ist als Verbindungselement zwischen Anschlagpunkt und Seil/Leine(n) (Abb. 13.1-13.2).

8.2 – Die Ausrüstung wurde bei 18 kN mit Patron Plus 11-Seil gemäß der dargestellten Anordnung (Abb. 13.4) geprüft, um die anwendbaren Anforderungen der EN 795 zu erfüllen. Benannte Stelle, die an der Prüfung beteiligt war: M2.

8.3 - Das Gerät muss mittels Halbmastwurf mit Sicherungsknoten gesichert werden, und die Schlaufe muss eine Mindestlänge von 30 cm haben (Abb. 13.4). Nach der Installation wird empfohlen, das freie Seilende zusätzlich am Anschlagpunkt festzubinden, um ein mögliches Durchrutschen aus unvorhersehbaren Ursachen zu verhindern; es muss vor Betätigung des Hebels gelöst werden.

9) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehend aufgeführten Kontrollen ist das in den allgemeinen Anweisungen (Abschnitt 3) Angegebene zu beachten. Vor und nach jeder Verwendung prüfen, dass: der Klemmnocken frei und ohne Verklemmen dreht und die Feder des Klemmnockens ihn in die Seilblockierposition zurückschnappen lässt; der Klemmnocken nicht abgenutzt ist, insbesondere in dem Bereich, in dem er am Seil blockiert, sowie innerhalb der Seilnut; das in der Einhängeöffnung eingesetzte Verbindungselement frei und ungehindert drehbar ist; der Bedienhebel korrekt funktioniert und die Feder den Hebel in die Position „REST" zurückstellt; die

bewegliche Seitenplatte korrekt am Scharnier des Klemmnockens einrastet; der Bedienhebel korrekt und ohne Behinderung dreht. **Achtung!** Für dieses Produkt müssen die Anforderungen der Norm EN 365 eingehalten werden (allgemeine Anweisungen / Abschnitt 2.5) und eine regelmäßige gründliche Inspektion ist verpflichtend (allgemeine Anweisungen / Abschnitt 8.)

ESPAÑOL

El manual de instrucciones de este dispositivo consta de instrucciones generales y específicas; ambas deben leerse y comprenderse cuidadosamente antes de su uso. **¡Atención!** Este folleto muestra únicamente las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS SPARROW 200R.

Esta nota contiene la información necesaria para un uso correcto del/de los siguiente(s) producto(s): descendedor autobloqueante SPARROW 200R.

1) CAMPO DE APLICACIÓN.

El SPARROW 200R es un Equipo de Protección Individual (EPI) de Categoría III para la protección/prevención de caídas de altura, conforme al Reglamento (UE) 2016/425, a EN 12841:2024 Tipo C y EN 341:2011-2A (más detalles en Fig. 1), y a ALU D.5. Cuando se utiliza en un sistema en el que el usuario rescata a otra persona, este dispositivo no puede considerarse EPI según el Reglamento (UE) 2016/425. Organismos notificados: véanse las instrucciones generales.

2) MARCADO (Fig. 2)

Números/letras sin leyenda: consultar la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

GENERAL: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indicación del extremo libre de la cuerda; 31) Indicación del lado anclado/en carga de la cuerda; 32) Indicación sobre los modos de trabajo de la palanca de control; 33) Diámetro y tipo de cuerdas admitidos (EN 12841); 34) Rango máximo de peso del usuario (EN 12841); 35) Modelos de línea permitidos (EN 341); 36) Carga de trabajo mínima y máxima permitida (EN 341); 37) Longitud máxima de descenso permitida (EN 341); 38) Temperatura mínima de uso permitida (EN 341).

TRAZABILIDAD: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA.

Componentes del dispositivo (Fig. 3): A) Contrabloque; B) Gatillo de cierre; C) Ranura de anclaje; D) Palanca de control; E) Placa lateral fija; F) Leva; G) Eje de la leva; H) Ranura de entrada de la cuerda; I) Placa lateral móvil; L) Pestillo de seguridad. Componentes del sistema (Fig. 4.1-4.2): M) Punto de anclaje; N) Lado de la cuerda en carga; O) Mano que controla el descenso; P) Descendedor; Q) Extremo libre de la cuerda; R) Conector para el enlace al arnés o al punto de anclaje; S) Mano que sujeta el extremo libre de la cuerda. Posiciones de la palanca (Fig. 4.3): T) Stand-by / Posicionamiento de trabajo seguro; U) Posicionamiento de trabajo; V) Inicio del descenso; X) Velocidad máxima de descenso; Y) (EBS) sistema de frenado adicional.

Materiales principales: consultar la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 2.4): 2 (leva, contrabloques, bisagras, muelles); 3 (placas laterales), 7 (palanca, pestillo de seguridad).

4) COMPATIBILIDAD

El rango de temperatura ambiente adecuado es de -30°C a +50°C, el rango de velocidad permitido de 0,5 m/s a 2 m/s, el rango de peso permitido (Fig. 1). Ensayado en condiciones húmedas y frías. El producto solo puede utilizarse con dispositivos certificados conforme a las normas aplicables. Lista no exhaustiva: conectores, puntos de anclaje, arneses, líneas (Fig. 4).

Los conectores deben cumplir las normas aplicables (p. ej.: EN 362) para unir el arnés y/o el punto de anclaje, directa o indirectamente.

Los puntos de anclaje y las estructuras deben cumplir las normas aplicables o ser considerados adecuados por una persona competente mediante cálculos y/o ensayos (p. ej.: EN 795, una estructura adecuada sin aristas cortantes) con una resistencia mínima de 12 kN.

Los arneses deben cumplir las normas aplicables (p. ej.: EN 361, EN 813, EN 1498) y ser adecuados para el uso previsto del sistema (p. ej.: acceso por cuerda, rescate).

Las líneas pueden estar compuestas por cualquier cuerda EN 1891/A con diámetro entre 10,5 mm y 11 mm inclusive.

5) INSTRUCCIONES DE USO.

5.1 - El punto de anclaje debe estar siempre situado a la altura o por encima del punto de conexión del arnés para minimizar la posible distancia de caída libre (Fig. 7).

5.2 - Antes de acceder al lugar, deben evaluarse todos los riesgos y, antes de cada uso y en un lugar seguro, verificar que el dispositivo y la cuerda/línea funcionen correctamente (Fig. 8). Verificar que la longitud de la cuerda/línea sea adecuada para las tareas previstas y que las conexiones del dispositivo y del anclaje estén dispuestas de manera que no se impida el uso. Deben tomarse medidas para evitar que el dispositivo se salga involuntariamente de la cuerda (p. ej.: un nudo de tope, un extremo cosido). Se recomienda usar un par de guantes adecuados y es necesario prestar atención a que la mano que sujeta el extremo libre de la cuerda no se acerque demasiado al dispositivo.

5.3 - Inserción y retirada de la cuerda/línea. Conectar el SPARROW 200R al punto de conexión adecuado del arnés (Fig. 5) o al punto de anclaje (Fig. 6) utilizando un conector apropiado; abrir la placa lateral móvil; introducir la cuerda siguiendo los marcados del dispositivo; cerrar la placa lateral móvil (asegurarse de que el pestillo de seguridad esté correctamente cerrado). Cuando se requiera una mayor acción de frenado (p. ej.: mayor peso, alcance incómodo o descenso desde un punto de anclaje), pasar el extremo libre de la cuerda por el gatillo de cierre para un mejor control del descenso (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Descenso/rapel (Fig. 4, 9, 12). Sujetando el extremo libre de la cuerda hacia la ranura de anclaje, tirar de la palanca de control hasta el rango "SPEED CONTROL" para iniciar el descenso y, para ajustar la velocidad, variar la posición de la palanca y la sujeción del extremo libre de la cuerda. Para detener el descenso, tirar firmemente del extremo libre de la cuerda hacia la ranura de anclaje y soltar la palanca de control. Colocar la palanca de control en "STAND BY" durante la detención para evitar una activación involuntaria y reducir el volumen.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). El EBS es un sistema que reduce la velocidad cuando la palanca se acciona en exceso (p. ej.: en caso de distracción, activación incorrecta). Para restablecer, sujetar firmemente el extremo libre de la cuerda y soltar gradualmente la palanca de control hasta volver a la posición "REST".

5.6 - **¡Atención!** Sujetar siempre el extremo libre de la cuerda durante el descenso y accionar siempre la palanca de forma gradual; una pérdida de control puede ser difícil de recuperar y conllevar riesgo de lesiones graves o muerte. El dispositivo puede sobrecalentarse durante descensos largos y/o repetidos y puede dañar la línea de anclaje. Evitar holgura en la cuerda entre el usuario y el punto de anclaje. El uso repetido del EBS puede provocar un desgaste adicional de la cuerda.

6) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 12841.

6.1 - El uso previsto de los dispositivos de regulación de cuerda de tipo C según esta norma es la progresión a lo largo de la línea de trabajo, y deben utilizarse junto con un dispositivo de regulación de cuerda de tipo A y una línea de seguridad, salvo que una evaluación de riesgos haya demostrado que una configuración alternativa implicaría menos riesgo para las personas.

6.2 - Prestaciones ensayadas utilizando Teufelberger Patron 10,5 y Teufelberger Patron Plus 11. Las prestaciones de la cuerda varían considerablemente debido a su construcción, materiales, tratamientos superficiales, diámetro, y debido a suciedad, humedad, hielo, descensos repetidos en el mismo tramo: tener en cuenta que estas variaciones influirán en el comportamiento del sistema.

7) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 341.

7.1 – El uso previsto de los dispositivos descendedores según esta norma es únicamente el rescate. El dispositivo descendedor solo debe ser utilizado por una persona competente en su uso o siguiendo protocolos de emergencia claros. En caso de que sea necesario dejar el sistema instalado en el lugar de trabajo, asegurarse de protegerlo adecuadamente de las condiciones atmosféricas y de la suciedad. Al realizar descensos en secuencias rápidas, prestar especial atención al recuperar la cuerda para guardarla en la bolsa o en el área designada, para evitar la formación de nudos o torsiones en la línea.

7.2 - Especificaciones técnicas de las líneas permitidas (Fig. 1): 1.1) Producto; 1.2) Marca; 1.3) Diámetro; 1.7) Peso; 1.8) Peso de la camisa; 1.9) Peso del alma; 1.10) Deslizamiento de la camisa; 1.11) Elongación; 1.12) Encogimiento; 1.13) Material; 1.14) Organismo notificado implicado en los ensayos.

7.3 - La energía total de descenso "W" se expresa en Joules (J) y se calcula "W = m X g X h X n", donde: "m" = masa en kilogramos (kg); "g" = aceleración de la gravedad, igual a 9,81 m/s2; "h" = altura de descenso en metros (m); "n" = número de descensos

7.4 - Este dispositivo ha sido ensayado conforme a los requisitos de la Clase A (hasta 7.500.000 J), con los parámetros máximos previstos (véase Fig. 1) de: h = 180 m y m = 200 kg resultando en n = 22 descensos; h = 180 m y m = 150 kg

8) INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS ALU D.5.

8.1 - El uso previsto es como elemento de conexión entre el anclaje y la(s) cuerda(s)/línea(s) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – El equipo ha sido ensayado a 18 kN con cuerda Patron Plus 11 según el modo mostrado (Fig. 13.4), para cumplir los requisitos aplicables de EN 795. Organismo notificado implicado en los ensayos: M2.

8.3 - El dispositivo debe asegurarse utilizando un nudo de mula con un nudo de seguridad, y el lazo debe tener una longitud mínima de 30 cm (Fig. 13.4). Tras la instalación, se sugiere atar adicionalmente el extremo libre de la cuerda al anclaje para evitar cualquier posible deslizamiento debido a causas imprevistas; debe desatarse antes de accionar la palanca.

9) CONTROLES.

Además de las comprobaciones indicadas a continuación, cumplir lo indicado en las instrucciones generales (párrafo 3). Antes y después de cada uso, verificar que: la leva gira libremente sin atascarse y el muelle de la leva la hace volver a la posición de bloqueo sobre la cuerda; la leva no está desgastada, especialmente en la zona donde bloquea sobre la cuerda y dentro de la ranura para la cuerda; el conector colocado en la ranura de anclaje puede girar libremente sin impedimentos; la palanca de control funciona correctamente y el muelle devuelve la palanca a la posición "REST"; la placa lateral móvil se engancha correctamente en la bisagra de la leva; la palanca de control gira correctamente sin impedimentos. **¡Atención!** Para este producto deben respetarse las indicaciones de la norma EN 365 (instrucciones generales / párrafo 2.5) y es obligatoria una inspección periódica exhaustiva (instrucciones generales / párrafo 8.)

POLSKI

Instrukcja obsługi tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnych i szczegółowych; obie muszą zostać uważnie przeczytane i zrozumiane przed użyciem.
Uwaga! Niniejsza ulotka zawiera wyłącznie instrukcje szczegółowe.

INSTRUKCJE SZCZEGÓŁOWE SPARROW 200R.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego użytkowania następującego produktu/produktów: samohamowny przyrząd zjazdowy SPARROW 200R.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA.

SPARROW 200R jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) kategorii III do ochrony/zapobiegania upadkom z wysokości, zgodnym z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, z normami EN 12841:2024 Typ C oraz EN 341:2011-2A (szczegóły w Fig. 1) oraz z ALU D.5. W przypadku użycia w systemie, w którym użytkownik ratuje inną osobę, urządzenie to nie może być uznane za ŚOI zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2016/425. Jednostki notyfikowane: patrz instrukcje ogólne.

2) OZNAKOWANIE (Fig. 2)

Numery/litery bez opisu: patrz legenda w instrukcjach ogólnych (punkt 5).
OGÓLNE: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Oznaczenie wolnego końca liny; 31) Oznaczenie strony liny zakotwionej/obciążonej; 32) Oznaczenie trybów pracy dźwigni sterującej; 33) Dopuszczalna średnica i typ lin (EN 12841); 34) Maksymalny zakres masy użytkownika (EN 12841); 35) Dopuszczalne modele lin (EN 341); 36) Dopuszczalne minimalne i maksymalne obciążenie robocze (EN 341); 37) Dopuszczalna maksymalna długość zjazdu (EN 341); 38) Dopuszczalna najniższa temperatura użytkowania (EN 341).
IDENTYFIKOWALNOŚĆ: T1; T3; T8; T9.

3) NAZEWNICTWO.

Elementy urządzenia (Fig. 3): A) Przeciwwkładka blokująca; B) Zatrzask; C) Otwór mocujący; D) Dźwignia sterująca; E) Stała płyta boczna; F) Krzywka; G) Oś krzywki; H) Otwór wprowadzania liny; I) Ruchoma płyta boczna; L) Zatrzask bezpieczeństwa. Elementy systemu (Fig. 4.1-4.2): M) Punkt kotwiczenia; N) Strona liny obciążona; O) Ręka kontrolująca zjazd; P) Przyrząd zjazdowy; Q) Wolny koniec liny; R) Łącznik do połączenia z uprzężą lub punktem kotwiczenia; S) Ręka trzymająca wolny koniec liny. Pozycje dźwigni (Fig. 4.3): T) Stand-by / Bezpieczne pozycjonowanie robocze; U) Pozycjonowanie robocze; V) Rozpoczęcie zjazdu; X) Maksymalna prędkość zjazdu; Y) (EBS) dodatkowy system hamowania.
Główne materiały: patrz legenda w instrukcjach ogólnych (punkt 2.4): 2 (krzywka, przeciwwkładki, zawiasy, sprężyny); 3 (płyty boczne), 7 (dźwignia, zatrzask bezpieczeństwa).

4) KOMPATYBILNOŚĆ

Odpowiedni zakres temperatury otoczenia wynosi od -30°C do +50°C, dopuszczalny zakres prędkości od 0,5 m/s do 2 m/s, dopuszczalny zakres masy (Fig. 1). Testowane w warunkach mokrych i zimnych. Produkt może być używany wyłącznie z urządzeniami certyfikowanymi zgodnie z obowiązującymi normami. Lista niewyczerpująca: łączniki, punkty kotwiczenia, uprzęże, liny (Fig. 4).
Łączniki muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np.: EN 362) do mocowania uprzęży i/lub punktu kotwiczenia, bezpośrednio lub pośrednio.
Punkty kotwiczenia i konstrukcje muszą być zgodne z obowiązującymi normami lub uznane za odpowiednie przez osobę kompetentną na podstawie obliczeń i/lub badań (np.: EN 795, odpowiednia konstrukcja bez ostrych krawędzi) o minimalnej wytrzymałości 12 kN.
Uprzęże muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np.: EN 361, EN 813, EN 1498) i muszą być odpowiednie do zamierzonego zastosowania systemu (np.: dostęp linowy, ratownictwo).
Liny mogą być wykonane z dowolnej liny EN 1891/A o średnicy od 10,5 mm do 11 mm włącznie.

5) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA.

5.1 - Punkt kotwiczenia musi zawsze znajdować się na poziomie lub powyżej punktu wpięcia uprzęży, aby zminimalizować ewentualną długość swobodnego spadania (Fig. 7).
5.2 - Przed wejściem na miejsce pracy należy ocenić wszystkie zagrożenia, a przed każdym użyciem oraz w bezpiecznym miejscu sprawdzić, czy urządzenie i lina/linia działają prawidłowo (Fig. 8). Sprawdzić, czy długość liny/linii jest odpowiednia do przewidzianych zadań oraz czy połączenia urządzenia i punktu kotwiczenia są rozmieszczone w taki sposób, aby nie utrudniały użytkowania. Należy podjąć środki zapobiegające niezamierzonemu zsunięciu się urządzenia z liny (np.: węzeł ograniczający, zszyty koniec). Zaleca się stosowanie odpowiednich rękawic oraz należy zwrócić uwagę, aby ręka trzymająca wolny koniec liny nie zbliżała się zbyt mocno do urządzenia.
5.3 - Wkładanie i wyjmowanie liny/linii. Podłączyć SPARROW 200R do właściwego punktu wpięcia uprzęży (Fig. 5) lub do punktu kotwiczenia (Fig. 6) za pomocą odpowiedniego łącznika; otworzyć ruchomą płytę boczną; włożyć linę zgodnie z oznaczeniami na urządzeniu; zamknąć ruchomą płytę boczną (upewnić się, że zatrzask bezpieczeństwa jest prawidłowo zamknięty). Gdy potrzebne jest silniejsze hamowanie (np.: większa masa, niewygodny zasięg lub opuszczanie z punktu kotwiczenia), przeciągnąć wolny koniec liny przez zatrzask w celu lepszej kontroli zjazdu (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Zjazd/opuszczanie (Fig. 4, 9, 12). Trzymając wolny koniec liny skierowany w stronę otworu mocującego, pociągnąć dźwignię sterującą do zakresu „SPEED CONTROL", aby rozpocząć zjazd, a w celu regulacji prędkości zmieniać położenie dźwigni oraz siłę trzymania wolnego końca liny. Aby zatrzymać zjazd, mocno pociągnąć wolny koniec liny w stronę otworu mocującego i zwolnić dźwignię sterującą. Podczas postoju przestawić dźwignię sterującą na „STAND BY", aby uniknąć niezamierzonej aktywacji i zmniejszyć uciążliwość.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS to system, który zmniejsza prędkość, gdy dźwignia zostanie pociągnięta nadmiernie (np.: w przypadku rozproszenia uwagi, nieprawidłowej aktywacji). Aby zresetować, mocno trzymać wolny koniec liny i stopniowo zwalniać dźwignię sterującą z powrotem do pozycji „REST".
5.6 - **Uwaga!** Podczas zjazdu zawsze trzymać wolny koniec liny i zawsze operować dźwignią stopniowo; utrata kontroli może być trudna do odzyskania, co stwarza ryzyko poważnych obrażeń lub śmierci. Urządzenie może się przegrzać podczas długich i/lub powtarzanych zjazdów i może uszkodzić linę kotwiczącą. Unikać luzu liny pomiędzy użytkownikiem a punktem kotwiczenia. Powtarzane użycie EBS może prowadzić do dodatkowego zużycia liny.

6) INSTRUKCJE SZCZEGÓŁOWE EN 12841.

6.1 - Przewidziane zastosowanie urządzeń regulacyjnych na linie typu C zgodnie z tą normą to przemieszczanie się wzdłuż liny roboczej; muszą być używane w połączeniu z urządzeniem regulacyjnym typu A oraz liną asekuracyjną, chyba że ocena ryzyka wykazała, iż alternatywna konfiguracja wiązałaby się z mniejszym ryzykiem dla osób.
6.2 - Parametry użytkowe testowane z użyciem Teufelberger Patron 10,5 oraz Teufelberger Patron Plus 11. Parametry liny różnią się znacznie w zależności od konstrukcji liny, materiałów, obróbki powierzchni, średnicy oraz ze względu na zabrudzenia, wilgoć, lód, powtarzane zjazdy na tym samym odcinku: należy pamiętać, że te różnice będą wpływać na zachowanie systemu.

7) INSTRUKCJE SZCZEGÓŁOWE EN 341.

7.1 – Przewidziane zastosowanie urządzeń zjazdowych zgodnie z tą normą to wyłącznie ratownictwo. Urządzenie zjazdowe powinno być używane wyłącznie przez osobę kompetentną w jego obsłudze lub zgodnie z jasnymi procedurami awaryjnymi. Jeśli konieczne jest pozostawienie systemu na miejscu pracy, należy go odpowiednio zabezpieczyć przed warunkami atmosferycznymi i zabrudzeniami. Podczas zjazdów wykonywanych w szybkich sekwencjach należy zwrócić szczególną uwagę na zwijanie liny w celu schowania jej do torby lub wyznaczonego miejsca, aby uniknąć tworzenia się węzłów lub skręceń liny.
7.2 - Specyfikacje techniczne dopuszczonych lin (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Znak towarowy; 1.3) Średnica; 1.7) Masa; 1.8) Masa oplotu; 1.9) Masa rdzenia; 1.10) Poślizg oplotu; 1.11) Wydłużenie; 1.12) Skurcz; 1.13) Materiał; 1.14) Jednostka notyfikowana biorąca udział w badaniach.
7.3 - Całkowita energia zjazdu „W" wyrażona jest w dżulach (J) i obliczana jako „W = m X g X h X n", gdzie: „m" = masa w kilogramach (kg); „g" = przyspieszenie ziemskie, równe 9,81 m/s2; „h" = wysokość zjazdu w metrach (m); „n" = liczba zjazdów
7.4 - Urządzenie zostało przebadane zgodnie z wymaganiami Klasy A (do 7.500.000 J), z maksymalnymi przewidzianymi parametrami (patrz Fig. 1): h = 180 m i m = 200 kg, co daje n = 22 zjazdy; h = 180 m i m = 150 kg

8) INSTRUKCJE SZCZEGÓŁOWE ALU D.5.

8.1 - Przewidziane zastosowanie jako element łączący pomiędzy punktem kotwiczenia a liną/linami (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – Sprzęt został przebadany przy 18 kN z użyciem liny Patron Plus 11 zgodnie z przedstawionym sposobem (Fig. 13.4), aby spełnić mające zastosowanie wymagania normy EN 795. Jednostka notyfikowana biorąca udział w badaniach: M2.
8.3 - Urządzenie musi zostać zabezpieczone za pomocą węzła mułowego z węzłem zabezpieczającym, a pętla musi mieć minimalną długość 30 cm (Fig. 13.4). Po instalacji zaleca się dodatkowo przywiązać wolny koniec liny do punktu kotwiczenia, aby zapobiec ewentualnemu poślizgowi wynikającemu z nieprzewidzianych przyczyn; należy go rozwiązać przed operowaniem dźwignią.

9) KONTROLE.

Oprócz kontroli wymienionych poniżej należy stosować się do zaleceń zawartych w instrukcjach ogólnych (punkt 3). Przed i po każdym użyciu sprawdzić, czy: krzywka obraca się swobodnie bez zacinania, a sprężyna krzywki powoduje jej zatrzaśnięcie w pozycji blokowania liny; krzywka nie jest zużyta, szczególnie w miejscu, w którym blokuje na linie, oraz wewnątrz rowka prowadzącego linę; łącznik umieszczony w otworze mocującym może obracać się swobodnie bez przeszkód; dźwignia sterująca działa prawidłowo, a sprężyna cofa dźwignię do pozycji „REST"; ruchoma płyta boczna prawidłowo zahacza o zawias krzywki; dźwignia sterująca obraca się prawidłowo bez przeszkód. **Uwaga!** Dla tego produktu należy przestrzegać wymagań normy EN 365 (instrukcje ogólne / punkt 2.5) oraz obowiązkowa jest okresowa szczegółowa kontrola (instrukcje ogólne / punkt 8.)

PORTUGUÊS

O manual de instruções deste dispositivo consiste em instruções gerais e específicas; ambas devem ser lidas e compreendidas cuidadosamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto apresenta apenas as instruções específicas.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS SPARROW 200R.

Esta nota contém as informações necessárias para uma utilização correta do(s) seguinte(s) produto(s): descensor auto-bloqueante SPARROW 200R.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

O SPARROW 200R é um Equipamento de Proteção Individual (EPI) de Categoria III para proteção/prevenção de quedas em altura, em conformidade com o Regulamento (UE) 2016/425, com a EN 12841:2024 Tipo C e a EN 341:2011-2A (mais detalhes na Fig. 1), e com a ALU D.5. Quando utilizado num sistema em que o utilizador resgata outra pessoa, este dispositivo não pode ser considerado EPI de acordo com o Regulamento (UE) 2016/425. Organismos Notificados: ver instruções gerais.

2) MARCAÇÃO (Fig. 2)

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

GERAL: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indicação da extremidade livre da corda; 31) Indicação do lado ancorado/em carga da corda; 32) Indicação dos modos de funcionamento da alavanca de controlo; 33) Diâmetro e tipo de cordas admitidos (EN 12841); 34) Intervalo máximo do peso do utilizador (EN 12841); 35) Modelos de linha permitidos (EN 341); 36) Carga de trabalho mínima e máxima permitida (EN 341); 37) Comprimento máximo de descida permitido (EN 341); 38) Temperatura mínima de utilização permitida (EN 341).

RASTREABILIDADE: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURA.

Componentes do dispositivo (Fig. 3): A) Contra-bloqueio; B) Trinco de engate; C) Ranhura de fixação; D) Alavanca de controlo; E) Placa lateral fixa; F) Came; G) Eixo da came; H) Ranhura de introdução da corda; I) Placa lateral móvel; L) Trinco de segurança. Componentes do sistema (Fig. 4.1-4.2): M) Ponto de ancoragem; N) Lado da corda em carga; O) Mão que controla a descida; P) Descensor; Q) Extremidade livre da corda; R) Conector para ligação ao arnês ou ao ponto de ancoragem; S) Mão que segura a extremidade livre da corda. Posições da alavanca (Fig. 4.3): T) Stand-by / Posicionamento de trabalho em segurança; U) Posicionamento de trabalho; V) Início da descida; X) Velocidade máxima de descida; Y) (EBS) sistema de travagem adicional.

Materiais principais: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 2.4): 2 (came, contra-bloqueios, dobradiças, molas); 3 (placas laterais), 7 (alavanca, trinco de segurança).

4) COMPATIBILIDADE

O intervalo de temperatura ambiente adequado é de -30°C a +50°C, o intervalo de velocidade permitido é de 0,5 m/s a 2 m/s, o intervalo de peso permitido (Fig. 1). Testado em condições húmidas e frias. O produto só pode ser utilizado com dispositivos certificados de acordo com as normas aplicáveis. Lista não exaustiva: conectores, pontos de ancoragem, arneses, linhas (Fig. 4).

Os conectores devem cumprir as normas aplicáveis (por ex.: EN 362) para fixar o arnês e/ou o ponto de ancoragem, direta ou indiretamente.

Os pontos de ancoragem e as estruturas devem cumprir as normas aplicáveis ou ser considerados adequados por uma pessoa competente através de cálculos e/ou ensaios (por ex.: EN 795, uma estrutura adequada sem arestas vivas) com uma resistência mínima de 12 kN.

Os arneses devem cumprir as normas aplicáveis (por ex.: EN 361, EN 813, EN 1498) e devem ser adequados à utilização prevista do sistema (por ex.: acesso por corda, resgate).

As linhas podem ser compostas por qualquer corda EN 1891/A com diâmetro entre 10,5 mm e 11 mm inclusive.

5) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

5.1 - O ponto de ancoragem deve estar sempre localizado ao nível ou acima do ponto de fixação do arnês, para minimizar a eventual distância de queda livre (Fig. 7).

5.2 - Antes de aceder ao local, todos os riscos devem ser avaliados e, antes de cada utilização e num local seguro, verificar se o dispositivo e a corda/linha funcionam corretamente (Fig. 8). Verificar se o comprimento da corda/linha é adequado para as tarefas previstas e se as ligações do dispositivo e do ponto de ancoragem estão dispostas de forma a não impedir a utilização. Devem ser tomadas medidas para evitar que o dispositivo saia involuntariamente da corda (por ex.: um nó de batente, extremidade cosida). Recomenda-se o uso de um par de luvas adequadas e é necessário ter atenção para que a mão que segura a extremidade livre da corda não se aproxime demasiado do dispositivo.

5.3 - Inserção e remoção da corda/linha. Ligar o SPARROW 200R ao ponto de fixação adequado do arnês (Fig. 5) ou ao ponto de ancoragem (Fig. 6), utilizando um conector apropriado; abrir a placa lateral móvel; inserir a corda seguindo as marcações no dispositivo; fechar a placa lateral móvel (assegurar que o trinco de segurança está devidamente fechado). Quando for necessária uma ação de travagem mais forte (por ex.: maior peso, alcance difícil ou descida a partir de um ponto de ancoragem), passar a extremidade livre da corda através do trinco de engate para melhor controlo da descida (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Descida/rapel (Fig. 4, 9, 12). Segurando a extremidade livre da corda em direção à ranhura de fixação, puxar a alavanca de controlo para a zona "SPEED CONTROL" para iniciar a descida e, para ajustar a velocidade, variar a posição da alavanca e a forma de segurar a extremidade livre da corda. Para parar a descida, puxar firmemente a extremidade livre da corda em direção à ranhura de fixação e libertar a alavanca de controlo. Colocar a alavanca de controlo em "STAND BY" durante a paragem para evitar uma ativação involuntária e reduzir o volume.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). O EBS é um sistema que reduz a velocidade quando a alavanca é puxada excessivamente (por ex.: em caso de distração, ativação incorreta). Para repor, segurar firmemente a extremidade livre da corda e libertar gradualmente a alavanca de controlo de volta para a posição "REST".

5.6 - **Atenção!** Segurar sempre a extremidade livre da corda durante a descida e atuar sempre na alavanca de forma gradual; a perda de controlo pode ser difícil de recuperar, conduzindo ao risco de ferimentos graves ou morte. O dispositivo pode sobreaquecer durante descidas longas e/ou repetidas e pode danificar a linha de ancoragem. Evitar folga na corda entre o utilizador e o ponto de ancoragem. A utilização repetida do EBS pode levar a desgaste adicional da corda.

6) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 12841.

6.1 - A utilização prevista dos dispositivos de regulação de corda tipo C de acordo com esta norma é a progressão ao longo da linha de trabalho, devendo ser utilizados em conjunto com um dispositivo de regulação de corda tipo A e uma linha de segurança, salvo se uma avaliação de riscos demonstrar que uma configuração alternativa implicaria menos risco para as pessoas.

6.2 - Desempenhos testados utilizando Teufelberger Patron 10,5 e Teufelberger Patron Plus 11. O desempenho da corda varia consideravelmente devido à construção da corda, materiais, tratamentos de superfície, diâmetro, e devido a sujidade, humidade, gelo, descidas repetidas no mesmo troço: ter em conta que estas variações influenciarão o comportamento do sistema.

7) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 341.

7.1 – A utilização prevista dos dispositivos descensores de acordo com esta norma é apenas para resgate. O dispositivo descensor deve ser utilizado apenas por uma pessoa competente na sua utilização ou seguindo protocolos de emergência claros. Caso seja necessário deixar o sistema instalado no local de trabalho, assegurar que está adequadamente protegido das condições atmosféricas e da sujidade. Sempre que se realizem descidas em sequências rápidas, prestar especial atenção ao recolher a corda para a guardar no saco ou na área designada, a fim de evitar a formação de nós ou torções na linha.

7.2 - Especificações técnicas das linhas permitidas (Fig. 1): 1.1) Produto; 1.2) Marca; 1.3) Diâmetro; 1.7) Peso; 1.8) Peso da capa; 1.9) Peso do núcleo; 1.10) Deslizamento da capa; 1.11) Alongamento; 1.12) Encolhimento; 1.13) Material; 1.14) Organismo Notificado envolvido nos ensaios.

7.3 - A energia total de descida "W" é expressa em Joules (J) e calculada "W = m X g X h X n", onde: "m" = massa em quilogramas (kg); "g" = aceleração da gravidade, igual a 9,81 m/s2; "h" = altura de descida em metros (m); "n" = número de descidas

7.4 - Este dispositivo foi testado de acordo com os requisitos da Classe A (até 7.500.000 J), com os parâmetros máximos previstos (ver Fig. 1) de: h = 180 m e m = 200 kg resultando em n = 22 descidas; h = 180 m e m = 150 kg

8) INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS ALU D.5.

8.1 - A utilização prevista é como elemento de ligação entre o ancoragem e a(s) corda(s)/linha(s) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – O equipamento foi testado a 18 kN com corda Patron Plus 11 de acordo com o modo apresentado (Fig. 13.4), para cumprir os requisitos aplicáveis da EN 795. Organismo Notificado envolvido nos ensaios: M2.

8.3 - O dispositivo deve ser assegurado utilizando um nó de mula com um nó de segurança, e a laçada deve ter um comprimento mínimo de 30 cm (Fig. 13.4). Após a instalação, sugere-se adicionalmente amarrar a extremidade livre da corda no ponto de ancoragem para evitar qualquer possível deslizamento devido a causas imprevistas; deve ser desatado antes de operar a alavanca.

9) VERIFICAÇÕES.

Para além das verificações listadas abaixo, cumprir o indicado nas instruções gerais (parágrafo 3). Antes e após cada utilização, verificar que: a came roda livremente sem encravar e que a mola da came a faz encaixar na posição de bloqueio da corda; a came não está desgastada, especialmente na área onde bloqueia na corda e no interior do canal de passagem da corda; o conector colocado na ranhura de fixação pode rodar livremente sem impedimentos; a alavanca de controlo funciona corretamente e a mola reposiciona a alavanca na posição "REST"; a placa lateral móvel engata corretamente na dobradiça da came; a alavanca de controlo roda corretamente sem impedimentos. **Atenção!** Para este produto devem ser respeitadas as indicações da norma EN 365 (instruções gerais / parágrafo 2.5) e é obrigatória uma inspeção periódica aprofundada (instruções gerais / parágrafo 8.)

SVENSKA

Instruktionsmanualen för denna enhet består av allmänna och specifika instruktioner; båda måste läsas noggrant och förstås före användning. **Observera!** Detta blad visar endast de specifika instruktionerna.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER SPARROW 200R.

Denna anmärkning innehåller nödvändig information för korrekt användning av följande produkt(er): själv-bromsande firningsdon SPARROW 200R.

1) ANVÄNDNINGSOMRÅDE.

SPARROW 200R är en personlig skyddsutrustning (PPE) i kategori III för skydd/förebyggande av fall från höjd, i enlighet med förordning (EU) 2016/425, enligt EN 12841:2024 Typ C och EN 341:2011-2A (ytterligare detaljer i Fig. 1), samt ALU D.5. När den används i ett system där användaren räddar en annan person kan denna enhet inte betraktas som PPE enligt förordning (EU) 2016/425. Anmälda organ: se allmänna instruktioner.

2) MÄRKNING (Fig. 2)

Siffror/bokstäver utan bildtext: se förklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5).

ALLMÄNT: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indikering av repets fria ände; 31) Indikering för repets förankrade/belastade sida; 32) Indikering om kontrollhandtagets arbetslägen; 33) Tillåten diameter och typ av rep (EN 12841); 34) Maximalt användarviktintervall (EN 12841); 35) Tillåtna linmodeller (EN 341); 36) Tillåten min. och max. arbetsbelastning (EN 341); 37) Tillåten max. firningslängd (EN 341); 38) Tillåten lägsta användningstemperatur (EN 341).

SPÅRBARHET: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUR.

Enhetens komponenter (Fig. 3): A) Motblock; B) Snäpplås; C) Fästöppning; D) Kontrollhandtag; E) Fast sidoplåt; F) Kam; G) Kammans axel; H) Repinmatningsöppning; I) Rörlig sidoplåt; L) Säkerhetsspärr. Systemets komponenter (Fig. 4.1-4.2): M) Förankringspunkt; N) Repets belastade sida; O) Hand som kontrollerar firningen; P) Firningsdon; Q) Repets fria ände; R) Kopplingsdon för anslutning till sele eller förankringspunkt; S) Hand som håller repets fria ände. Handtagspositioner (Fig. 4.3): T) Stand-by / Säker arbetspositionering; U) Arbetspositionering; V) Starta firning; X) Maximal firningshastighet; Y) (EBS) extra bromssystem.

Huvudmaterial: se förklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 2.4): 2 (kam, motblock, gångjärn, fjädrar); 3 (sidoplåtar), 7 (handtag, säkerhetsspärr).

4) KOMPATIBILITET

Lämpligt omgivningstemperaturområde är från -30°C till +50°C, tillåtet hastighetsområde från 0,5 m/s till 2 m/s, tillåtet viktområde (Fig. 1). Testad i våta och kalla förhållanden. Produkten får endast användas med enheter certifierade enligt tillämpliga standarder. Icke uttömmande lista: kopplingsdon, förankringspunkter, selar, linor (Fig. 4).

Kopplingsdon måste uppfylla tillämpliga standarder (t.ex.: EN 362) för att fästa selen och/eller förankringspunkten, direkt eller indirekt.

Förankringspunkter och strukturer måste uppfylla tillämpliga standarder eller bedömas som lämpliga av en kompetent person genom beräkningar och/eller provning (t.ex.: EN 795, en lämplig struktur utan vassa kanter) med en minsta hållfasthet på 12 kN.

Selar måste uppfylla tillämpliga standarder (t.ex.: EN 361, EN 813, EN 1498) och måste vara lämpliga för systemets avsedda användning (t.ex.: rope access, räddning).

Linor kan bestå av vilket EN 1891/A-rep som helst med diameter mellan 10,5 mm och 11 mm inklusive.

5) BRUKSANVISNING.

5.1 - Förankringspunkten måste alltid vara placerad vid eller ovanför selens fästpunkt för att minimera eventuell fallhöjd (Fig. 7).

5.2 - Innan tillträde till arbetsplatsen måste alla risker utvärderas och före varje användning samt på en säker plats ska det kontrolleras att enheten och repet/linan fungerar korrekt (Fig. 8). Kontrollera att repets/linans längd är lämplig för de planerade uppgifterna och att enhetens och förankringens anslutningar är ordnade så att användningen inte hindras. Åtgärder måste vidtas för att förhindra att enheten oavsiktligt löper av repet (t.ex.: en stoppknut, sydd ände). Det rekommenderas att bära ett par lämpliga handskar och det är nödvändigt att se till att handen som håller repets fria ände inte kommer för nära enheten.

5.3 - Inläggning och urtagning av rep/lina. Anslut SPARROW 200R till selens lämpliga fästpunkt (Fig. 5) eller till förankringspunkten (Fig. 6) med ett lämpligt kopplingsdon; öppna den rörliga sidoplåten; lägg in repet enligt märkningarna på enheten; stäng den rörliga sidoplåten (se till att säkerhetsspärren är korrekt stängd). När starkare bromsverkan behövs (t.ex.: högre vikt, besvärlig räckvidd eller nedfirning från en förankringspunkt) ska repets fria ände dras genom snäpplåset för bättre kontroll över firningen (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Firning/repellering (Fig. 4, 9, 12). Håll repets fria ände mot fästöppningen och dra kontrollhandtaget till området "SPEED CONTROL" för att påbörja firningen; för att justera hastigheten ändras handtagets position och greppet om repets fria ände. För att stoppa firningen, dra bestämt i repets fria ände mot fästöppningen och släpp kontrollhandtaget. Flytta kontrollhandtaget till "STAND BY" vid stopp för att undvika oavsiktlig aktivering och minska skrymmande hantering.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS är ett system som minskar hastigheten när handtaget dras för mycket (t.ex.: vid distraktion, felaktig aktivering). För att återställa, håll repets fria ände stadigt och släpp gradvis kontrollhandtaget tillbaka till läget "REST".

5.6 - **Observera!** Håll alltid repets fria ände under firning och manövrera alltid handtaget gradvis; kontrollförlust kan vara svår att återfå och kan leda till risk för allvarlig skada eller dödsfall. Enheten kan överhettas vid långa och/eller upprepade firningar och kan skada förankringslinan. Undvik slack i repet mellan användaren och förankringspunkten. Upprepad användning av EBS kan leda till ytterligare slitage på repet.

6) SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 12841.

6.1 - Avsedd användning av repjusteringsanordningar av typ C enligt denna standard är förflyttning längs arbetslinan, och de måste användas tillsammans med en repjusteringsanordning av typ A och en säkerhetslina, om inte en riskbedömning har visat att en alternativ konfiguration skulle innebära mindre risk för personer.

6.2 - Prestanda testade med Teufelberger Patron 10,5 och Teufelberger Patron Plus 11. Repets prestanda varierar avsevärt beroende på repkonstruktion, material, ytbehandlingar, diameter samt på grund av smuts, fukt, is, upprepade firningar på samma sträcka: tänk på att dessa variationer påverkar systemets beteende.

7) SPECIFIKA INSTRUKTIONER EN 341.

7.1 – Avsedd användning av firningsdon enligt denna standard är endast räddning. Firningsdonet ska endast användas av en person som är kompetent i dess användning eller enligt tydliga nödprotokoll. Om det är nödvändigt att lämna systemet installerat på arbetsplatsen ska det skyddas tillräckligt mot väderpåverkan och smuts. Vid firning i snabba sekvenser ska särskild uppmärksamhet ägnas åt att ta in repet för att förvara det i väskan eller i avsett område, för att undvika att knutar eller vridningar bildas på linan.

7.2 - Tekniska specifikationer för tillåtna linor (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Varumärke; 1.3) Diameter; 1.7) Vikt; 1.8) Mantelvikt; 1.9) Kärnvikt; 1.10) Mantelglidning; 1.11) Förlängning; 1.12) Krympning; 1.13) Material; 1.14) Anmält organ involverat i provning.

7.3 - Den totala firningsenergin "W" uttrycks i Joule (J) och beräknas "W = m X g X h X n", där: "m" = massa i kilogram (kg); "g" = tyngdacceleration, lika med 9,81 m/s2; "h" = firningshöjd i meter (m); "n" = antal firningar

7.4 - Denna enhet har testats enligt kraven för Klass A (upp till 7.500.000 J), med de maximala parametrarna som föreskrivs (se Fig. 1): h = 180 m och m = 200 kg vilket ger n = 22 firningar; h = 180 m och m = 150 kg

8) SPECIFIKA INSTRUKTIONER ALU D.5.

8.1 - Avsedd användning är som ett kopplingselement mellan förankringen och rep/lina(or) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Utrustningen har testats vid 18 kN med Patron Plus 11-rep enligt det visade läget (Fig. 13.4), för att uppfylla tillämpliga krav i EN 795. Anmält organ involverat i provning: M2.

8.3 - Enheten måste säkras med en mule-knut med en säkerhetsknut, och öglan måste ha en minsta längd på 30 cm (Fig. 13.4). Efter installation föreslås att repets fria ände dessutom knyts vid förankringen för att förhindra eventuell glidning på grund av oförutsedda orsaker; den måste lösas upp innan handtaget manövreras.

9) KONTROLLER.

Utöver kontrollerna nedan ska det som anges i de allmänna instruktionerna (avsnitt 3) följas. Före och efter varje användning, kontrollera att: kammen roterar fritt utan att kärva och att kammens fjäder snäpper den till repets låsläge; kammen inte är sliten, särskilt i området där den låser mot repet och inne i repets spår; kopplingsdonet i fästöppningen kan rotera fritt utan hinder; kontrollhandtaget fungerar korrekt och fjädern återför handtaget till läget "REST"; den rörliga sidoplåten hakar korrekt i kammens gångjärn; kontrollhandtaget roterar korrekt utan hinder.

Observera! För denna produkt måste kraven i standarden EN 365 följas (allmänna instruktioner / avsnitt 2.5) och en periodisk grundlig inspektion är obligatorisk (allmänna instruktioner / avsnitt 8.)

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohje koostuu yleisistä ja erityisistä ohjeista; molemmat on luettava huolellisesti ja ymmärrettävä ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä lehtinen sisältää vain erityisohjeet.

ERITYISOHJEET SPARROW 200R.

Tämä huomautus sisältää tarvittavat tiedot seuraavan tuotteen/tuotteiden oikeaan käyttöön: itselukittuva laskeutumislaite SPARROW 200R.

1) KÄYTTÖALUE.

SPARROW 200R on luokan III henkilönsuojain (PPE) putoamissuojaukseen/putoamisen ehkäisyyn, asetuksen (EU) 2016/425 mukainen sekä standardien EN 12841:2024 tyyppi C ja EN 341:2011-2A mukainen (lisätiedot kuvassa 1), sekä ALU D.5:n mukainen. Kun laitetta käytetään järjestelmässä, jossa käyttäjä pelastaa toisen henkilön, tätä laitetta ei voida pitää henkilönsuojaimena asetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti. Ilmoitetut laitokset: katso yleiset ohjeet.

2) MERKINNÄT (Kuva 2)

Numerot/kirjaimet ilman selitettä: viittaa yleisten ohjeiden selitteeseen (kohta 5).

YLEISET: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Köyden vapaan pään merkintä; 31) Köyden ankkuroituneen/kuormitetun puolen merkintä; 32) Ohjauskahvan työtilojen merkintä; 33) Sallittu köyden halkaisija ja tyyppi (EN 12841); 34) Sallittu käyttäjän painoalue (EN 12841); 35) Sallitut köysimallit (EN 341); 36) Sallittu minimi- ja maksimi työkuorma (EN 341); 37) Sallittu enimmäislaskeutumispituus (EN 341); 38) Sallittu alin käyttölämpötila (EN 341).

JÄLJITETTÄVYYS: T1; T3; T8; T9.

3) NIMIKKEISTÖ.

Laitteen osat (Kuva 3): A) Vastablokki; B) Pikalukko; C) Kiinnitysaukko; D) Ohjauskahva; E) Kiinteä sivulevy; F) Nokka; G) Nokan akseli; H) Köyden syöttöaukko; I) Liukuva sivulevy; L) Turvasalpa. Järjestelmän osat (Kuva 4.1-4.2): M) Ankkuripiste; N) Köyden kuormitettu puoli; O) Laskeutumista ohjaava käsi; P) Laskeutumislaite; Q) Köyden vapaa pää; R) Liitin valjaaseen tai ankkuripisteeseen kiinnittämistä varten; S) Köyden vapaata päätä pitelevä käsi. Kahvan asennot (Kuva 4.3): T) Stand-by / Turvallinen työasentoon sijoittaminen; U) Työasentoon sijoittaminen; V) Laskeutumisen aloitus; X) Suurin laskeutumisnopeus; Y) (EBS) lisäjarrutusjärjestelmä.

Päämateriaalit: katso yleisten ohjeiden selite (kohta 2.4): 2 (nokka, vastablokit, saranat, jouset); 3 (sivulevyt), 7 (kahva, turvasalpa).

4) YHTEENSOPIVUUS

Soveltuva ympäristön lämpötila-alue on -30°C – +50°C, sallittu nopeusalue 0,5 m/s – 2 m/s, sallittu painoalue (Kuva 1). Testattu märissä ja kylmissä olosuhteissa. Tuotetta saa käyttää vain laitteiden kanssa, jotka on sertifioitu sovellettavien standardien mukaisesti. Ei-tyhjentävä luettelo: liittimet, ankkuripisteet, valjaat, köydet (Kuva 4).

Liittimien tulee täyttää sovellettavat standardit (esim. EN 362), jotta valjas ja/tai ankkuripiste voidaan liittää suoraan tai epäsuorasti.

Ankkuripisteiden ja rakenteiden tulee täyttää sovellettavat standardit tai pätevän henkilön tulee todeta ne soveltuviksi laskelmien ja/tai testauksen perusteella (esim. EN 795, soveltuva rakenne ilman teräviä reunoja), vähimmäislujuus 12 kN.

Valjaiden tulee täyttää sovellettavat standardit (esim. EN 361, EN 813, EN 1498) ja niiden tulee soveltua järjestelmän tarkoitettuun käyttöön (esim. köysityöskentely, pelastus).

Köydet voivat olla mitä tahansa EN 1891/A -köyttä, jonka halkaisija on 10,5 mm – 11 mm (mukaan lukien).

5) KÄYTTÖOHJEET.

5.1 - Ankkuripisteen tulee aina sijaita valjaan kiinnityspisteen tasolla tai sen yläpuolella, jotta mahdollinen vapaapudotusetäisyys minimoidaan (Kuva 7).

5.2 - Ennen työskentelyalueelle siirtymistä kaikki riskit on arvioitava ja ennen jokaista käyttöä sekä turvallisessa paikassa on varmistettava, että laite ja köysi/linja toimivat oikein (Kuva 8). Varmista, että köyden/linjan pituus on riittävä suunniteltuihin tehtäviin ja että laitteen ja ankkurin liitännät on järjestetty siten, ettei käyttö esty. On ryhdyttävä toimenpiteisiin, jotta laite ei pääse vahingossa juoksemaan köydeltä pois (esim. stopparisolmu, ommeltu pää). Suositellaan käyttämään sopivia käsineitä ja on varottava, ettei köyden vapaata päätä pitelevä käsi tule liian lähelle laitetta.

5.3 - Köyden/linjan asettaminen ja poistaminen. Kiinnitä SPARROW 200R valjaan asianmukaiseen kiinnityspisteeseen (Kuva 5) tai ankkuripisteeseen (Kuva 6) sopivalla liittimellä; avaa liikkuva sivulevy; aseta köysi laitteen merkintöjen mukaisesti; sulje liikkuva sivulevy (varmista, että turvasalpa on kunnolla suljettu). Kun tarvitaan voimakkaampaa jarrutusta (esim. suurempi kuorma, hankala ulottuvuus tai laskeminen ankkuripisteestä), vedä köyden vapaa pää pikalukon läpi paremman laskeutumisen hallinnan saavuttamiseksi (Kuva 5.5, 6.5).

5.4 – Laskeutuminen/abseilaus (Kuva 4, 9, 12). Pidä köyden vapaata päätä kohti kiinnitysaukkoa ja vedä ohjauskahvaa "SPEED CONTROL" -alueelle laskeutumisen aloittamiseksi; säädä nopeutta muuttamalla kahvan asentoa ja vapaasta köydenpäästä pidettävää otetta. Laskeutumisen pysäyttämiseksi vedä köyden vapaata päätä voimakkaasti kohti kiinnitysaukkoa ja vapauta ohjauskahva. Siirrä ohjauskahva pysähdyksissä asentoon "STAND BY" tahattoman aktivoinnin välttämiseksi ja tilantarpeen pienentämiseksi.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS on järjestelmä, joka vähentää nopeutta, kun kahvaa vedetään liiallisesti (esim. huomion herpaantuessa, virheellinen käyttö). Palauttaaksesi pidä köyden vapaasta päästä tukevasti kiinni ja vapauta ohjauskahvaa asteittain takaisin asentoon "REST".

5.6 - **Huomio!** Pidä aina köyden vapaasta päästä kiinni laskeutumisen aikana ja käytä kahvaa aina asteittain; hallinnan menetys voi olla vaikea palauttaa ja se voi johtaa vakavan loukkaantumisen tai kuoleman vaaraan. Laite voi ylikuumentua pitkien ja/tai toistuvien laskeutumisten aikana ja voi vaurioittaa ankkurilinjaa. Vältä köyden löysyyttä käyttäjän ja ankkuripisteen välillä. EBS:n toistuva käyttö voi johtaa köyden lisäkulumiin.

6) ERITYISOHJEET EN 12841.

6.1 - Standardin mukaisesti tyypin C köydensäätölaitteiden käyttötarkoitus on eteneminen työlinjaa pitkin, ja niitä on käytettävä yhdessä tyypin A köydensäätölaitteen ja varmistuslinjan kanssa, ellei riskinarviointi ole osoittanut, että vaihtoehtoinen kokoonpano aiheuttaisi henkilöille pienemmän riskin.

6.2 - Suorituskyky testattu köysillä Teufelberger Patron 10,5 ja Teufelberger Patron Plus 11. Köyden suorituskyky vaihtelee huomattavasti köyden rakenteen, materiaalien, pintakäsittelyjen, halkaisijan sekä lian, kosteuden, jään ja toistuvien laskeutumisten vuoksi samalla osuudella: huomioi, että nämä vaihtelut vaikuttavat järjestelmän käyttäytymiseen.

7) ERITYISOHJEET EN 341.

7.1 – Standardin mukaisten laskeutumislaitteiden käyttötarkoitus on vain pelastus. Laskeutumislaitetta saa käyttää vain henkilö, joka on pätevä sen käyttöön, tai selkeiden hätätilaprotokollien mukaisesti. Jos järjestelmä on tarpeen jättää työmaalle paikoilleen, varmista sen riittävä suojaus sääolosuhteilta ja lialta. Kun laskeudutaan nopeasti peräkkäin, kiinnitä erityistä huomiota köyden takaisin ottamiseen ja säilyttämiseen pussissa tai määrätyllä alueella, jotta vältetään solmujen tai kierteiden muodostuminen köyteen.

7.2 - Sallittujen köysien tekniset tiedot (Kuva 1): 1.1) Tuote; 1.2) Tavaramerkki; 1.3) Halkaisija; 1.7) Paino; 1.8) Vaipan paino; 1.9) Ytimen paino; 1.10) Vaipan liukuminen; 1.11) Venymä; 1.12) Kutistuminen; 1.13) Materiaali; 1.14) Testaukseen osallistunut ilmoitettu laitos.

7.3 - Kokonaislaskeutumisenergia "W" ilmaistaan jouleina (J) ja lasketaan "W = m X g X h X n", missä: "m" = massa kilogrammoina (kg); "g" = painovoiman kiihtyvyys, 9,81 m/s2; "h" = laskeutumiskorkeus metreinä (m); "n" = laskeutumisten lukumäärä

7.4 - Tämä laite on testattu luokan A vaatimusten mukaisesti (enintään 7.500.000 J), enimmäisparametreilla (katso Kuva 1): h = 180 m ja m = 200 kg, jolloin n = 22 laskeutumista; h = 180 m ja m = 150 kg

8) ERITYISOHJEET ALU D.5.

8.1 - Käyttötarkoitus on liitäntäelementtinä ankkurin ja köyden/linjan/linjojen välillä (Kuva 13.1-13.2).

8.2 – Varuste on testattu 18 kN:lla Patron Plus 11 -köydellä kuvatun menetelmän mukaisesti (Kuva 13.4), jotta se täyttää EN 795 -standardin sovellettavat vaatimukset. Testaukseen osallistunut ilmoitettu laitos: M2.

8.3 - Laite on varmistettava muulisolmulla ja varmistussolmulla, ja lenkin vähimmäispituuden on oltava 30 cm (Kuva 13.4). Asennuksen jälkeen suositellaan sitomaan köyden vapaa pää lisäksi ankkuriin mahdollisen liukumisen estämiseksi ennalta arvaamattomista syistä; se on irrotettava ennen kahvan käyttöä.

9) TARKASTUKSET.

Seuraavien tarkastusten lisäksi noudata yleisissä ohjeissa (kohta 3) esitettyä. Ennen ja jälkeen jokaisen käytön tarkista, että: nokka pyörii vapaasti ilman jumittumista ja nokan jousi napsauttaa sen köyden lukitusasentoon; nokka ei ole kulunut, erityisesti alueella, jossa se lukittuu köyteen, sekä köyden uran sisällä; kiinnitysaukossa oleva liitin voi pyöriä vapaasti ilman esteitä; ohjauskahva toimii oikein ja jousi palauttaa kahvan asentoon "REST"; liikkuva sivulevy kiinnittyy oikein nokan saranaan; ohjauskahva pyörii oikein ilman esteitä. **Huomio!** Tälle tuotteelle on noudatettava standardin EN 365 vaatimuksia (yleiset ohjeet / kohta 2.5) ja säännöllinen perusteellinen tarkastus on pakollinen (yleiset ohjeet / kohta 8.)

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av generelle og spesifikke instruksjoner; begge må leses nøye og forstås før bruk. **Advarsel!** Dette heftet viser kun de spesifikke instruksjonene.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER SPARROW 200R.

Denne merknaden inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av følgende produkt(er): selvbremsende nedfiringsenhet SPARROW 200R.

1) BRUKSOMRÅDE.

SPARROW 200R er et personlig verneutstyr (PVU) i kategori III for beskyttelse/forebygging av fall fra høyde, i samsvar med forordning (EU) 2016/425, i henhold til EN 12841:2024 type C og EN 341:2011-2A (ytterligere detaljer i Fig. 1), og til ALU D.5. Når den brukes i et system der brukeren redder en annen person, kan denne enheten ikke anses som PVU i henhold til forordning (EU) 2016/425. Teknisk kontrollorgan (Notified Bodies): se generelle instruksjoner.

2) MERKING (Fig. 2)

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (avsnitt 5).

GENERELT: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indikasjon av tauets frie ende; 31) Indikasjon for tauets forankrede/belastede side; 32) Indikasjon om kontrollhåndtakets arbeidsmoduser; 33) Tillatt diameter og type tau (EN 12841); 34) Maksimalt brukervektområde (EN 12841); 35) Tillatte line-modeller (EN 341); 36) Tillatt min. og maks. arbeidsbelastning (EN 341); 37) Tillatt maksimal nedfiringslengde (EN 341); 38) Tillatt laveste brukstemperatur (EN 341).

SPORBARHET: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUR.

Enhetens komponenter (Fig. 3): A) Motblokk; B) Snappelås; C) Festespor; D) Kontrollhåndtak; E) Fast sideplate; F) Kam; G) Kamaksel; H) Innføringsspor for tau; I) Bevegelig sideplate; L) Sikkerhetssperre. Systemets komponenter (Fig. 4.1-4.2): M) Forankringspunkt; N) Tauets belastede side; O) Hånd som kontrollerer nedfiringen; P) Nedfiringsenhet; Q) Tauets frie ende; R) Koblingsledd for tilkobling til sele eller forankringspunkt; S) Hånd som holder tauets frie ende. Håndtaksposisjoner (Fig. 4.3): T) Stand-by / Sikker arbeidsposisjonering; U) Arbeidsposisjonering; V) Start nedfiring; X) Maksimal nedfiringshastighet; Y) (EBS) ekstra bremsesystem.

Hovedmaterialer: se forklaringen i de generelle instruksjonene (avsnitt 2.4): 2 (kam, motblokker, hengsler, fjærer); 3 (sideplater), 7 (håndtak, sikkerhetssperre).

4) KOMPATIBILITET

Egnet omgivelsestemperaturområde er fra -30°C til +50°C, tillatt hastighetsområde fra 0,5 m/s til 2 m/s, tillatt vektområde (Fig. 1). Testet i våte og kalde forhold. Produktet kan kun brukes med enheter sertifisert i henhold til gjeldende standarder. Ikke-uttømmende liste: karabinkrok, forankringspunkter, seler, liner (Fig. 4).

Karabinkrok må oppfylle gjeldende standarder (f.eks.: EN 362) for å feste selen og/eller forankringspunktet, direkte eller indirekte.

Forankringspunkter og strukturer må oppfylle gjeldende standarder eller vurderes som egnede av en kompetent person gjennom beregninger og/eller testing (f.eks.: EN 795, en egnet struktur uten skarpe kanter) med en minimum styrke på 12 kN.

Seler må oppfylle gjeldende standarder (f.eks.: EN 361, EN 813, EN 1498) og må være egnet for systemets tiltenkte bruk (f.eks.: tauarbeid, redning).

Liner kan bestå av ethvert EN 1891/A-tau med diameter mellom 10,5 mm og 11 mm inkludert.

5) BRUKSANVISNING.

5.1 - Forankringspunktet må alltid være plassert ved eller over selens festepunkt for å minimere eventuell frifallavstand (Fig. 7).

5.2 - Før tilgang til arbeidsstedet må alle risikoer vurderes, og før hver bruk og på et trygt sted skal det kontrolleres at enheten og tau/line fungerer korrekt (Fig. 8). Kontroller at tauets/linens lengde er tilstrekkelig for de planlagte oppgavene, og at tilkoblingene til enheten og forankringen er arrangert slik at bruken ikke hindres. Det må iverksettes tiltak for å hindre at enheten utilsiktet løper av tauet (f.eks.: en stoppknute, sydd ende). Det anbefales å bruke egnede hansker, og det er nødvendig å være oppmerksom på at hånden som holder tauets frie ende ikke kommer for nær enheten.

5.3 - Innlegging og fjerning av tau/line. Koble SPARROW 200R til riktig festepunkt på selen (Fig. 5) eller til forankringspunktet (Fig. 6) ved hjelp av et egnet koblingsledd; åpne den bevegelige sideplaten; legg inn tauet i henhold til merkingen på enheten; lukk den bevegelige sideplaten (sørg for at sikkerhetssperren er korrekt lukket). Når sterkere bremseeffekt er nødvendig (f.eks.: høyere vekt, vanskelig rekkevidde eller nedfiring fra et forankringspunkt), trekk tauets frie ende gjennom snappelåsen for bedre kontroll over nedfiringen (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Nedfiring/rapell (Fig. 4, 9, 12). Hold tauets frie ende mot festesporet og trekk kontrollhåndtaket inn i området "SPEED CONTROL" for å starte nedfiringen, og for å justere hastigheten varier håndtakets posisjon og grepet om tauets frie ende. For å stoppe nedfiringen, trekk tauets frie ende bestemt mot festesporet og slipp kontrollhåndtaket. Sett kontrollhåndtaket i "STAND BY" når du står stille for å unngå utilsiktet aktivering og redusere omfang/utstikk.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS er et system som reduserer hastigheten når håndtaket trekkes for mye (f.eks.: ved distraksjon, feil aktivering). For å tilbakestille, hold tauets frie ende fast og slipp kontrollhåndtaket gradvis tilbake til "REST"-posisjonen.

5.6 - **Advarsel!** Hold alltid tauets frie ende under nedfiring og betjen alltid håndtaket gradvis; tap av kontroll kan være vanskelig å gjenvinne og kan føre til risiko for alvorlig skade eller død. Enheten kan overopphetes under lange og/eller gjentatte nedfiringer og kan skade forankringslinen. Unngå slakk i tauet mellom brukeren og forankringspunktet. Gjentatt bruk av EBS kan føre til ekstra slitasje på tauet.

6) SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 12841.

6.1 - Tiltenkt bruk av type C taujusteringsenheter i henhold til denne standarden er progresjon langs arbeidslinen, og de må brukes sammen med en type A taujusteringsenhet og en sikkerhetsline, med mindre en risikovurdering har vist at en alternativ konfigurasjon vil innebære mindre risiko for personer.

6.2 - Ytelser testet med Teufelberger Patron 10,5 og Teufelberger Patron Plus 11. Tauets ytelser varierer betydelig på grunn av taukonstruksjon, materialer, overflatebehandlinger, diameter, og på grunn av smuss, fuktighet, is, gjentatte nedfiringer på samme strekning: husk at disse variasjonene vil påvirke systemets oppførsel.

7) SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 341.

7.1 – Tiltenkt bruk av nedfiringsenheter i henhold til denne standarden er kun redning. Nedfiringsenheten skal kun brukes av en person som er kompetent i bruken, eller i henhold til klare nødprosedyrer. Dersom det er nødvendig å la systemet være installert på arbeidsstedet, må det beskyttes tilstrekkelig mot værpåvirkning og smuss. Ved nedfiring i raske sekvenser, vær særlig oppmerksom på å ta inn tauet for å lagre det i bag eller anvist område, for å unngå knuter eller vridninger på linen.

7.2 - Tekniske spesifikasjoner for tillatte liner (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Varemerke; 1.3) Diameter; 1.7) Vekt; 1.8) Mantelvekt; 1.9) Kjernevekt; 1.10) Mantelglidning; 1.11) Forlengelse; 1.12) Krymping; 1.13) Materiale; 1.14) Teknisk kontrollorgan involvert i testing.

7.3 - Total nedfiringsenergi "W" uttrykkes i Joule (J) og beregnes "W = m X g X h X n", hvor: "m" = masse i kilogram (kg); "g" = tyngdeakselerasjon, lik 9,81 m/s2; "h" = nedfiringshøyde i meter (m); "n" = antall nedfiringer

7.4 - Denne enheten er testet i henhold til kravene for klasse A (opptil 7.500.000 J), med de maksimale parametrene som er foreskrevet (se Fig. 1) av: h = 180 m og m = 200 kg som gir n = 22 nedfiringer; h = 180 m og m = 150 kg

8) SPESIFIKKE INSTRUKSJONER ALU D.5.

8.1 - Tiltenkt bruk er som et forbindelseselement mellom forankringen og tau/line(r) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Utstyret er testet ved 18 kN med Patron Plus 11-tau i henhold til modusen vist (Fig. 13.4), for å oppfylle gjeldende krav i EN 795. Teknisk kontrollorgan involvert i testing: M2.

8.3 - Enheten må sikres ved bruk av en muleknute med en sikkerhetsknute, og løkken må ha en minimum lengde på 30 cm (Fig. 13.4). Etter installasjon foreslås det i tillegg å knyte tauets frie ende ved forankringen for å forhindre eventuell glidning som kan oppstå av uforutsette årsaker; den må løses opp før håndtaket betjenes.

9) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene listet nedenfor, følg det som er angitt i de generelle instruksjonene (avsnitt 3). Før og etter hver bruk, kontroller at: kammen roterer fritt uten å kile seg fast og at kammens fjær får den til å smekke inn i tauets låseposisjon; kammen ikke er slitt, spesielt i området der den låser mot tauet og inne i sporet for tauet; koblingsledet i festesporet kan rotere fritt uten hindringer; kontrollhåndtaket fungerer korrekt og fjæren returnerer håndtaket til "REST"-posisjon; den bevegelige sideplaten hekter seg korrekt på kammens hengsel; kontrollhåndtaket roterer korrekt uten hindringer.

Advarsel! For dette produktet må kravene i standarden EN 365 respekteres (generelle instruksjoner / avsnitt 2.5) og en periodisk grundig inspeksjon er obligatorisk (generelle instruksjoner / avsnitt 8.)

DANSK

Brugsanvisningen for dette udstyr består af generelle og specifikke instruktioner; begge skal læses omhyggeligt og forstås før brug. **Bemærk!** Dette hæfte viser kun de specifikke instruktioner.

SPECIFIKKE INSTRUKTIONER SPARROW 200R.

Denne note indeholder de nødvendige oplysninger for korrekt brug af følgende produkt(er): selvbremsende nedfiringsenhed SPARROW 200R.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

SPARROW 200R er et personligt værnemiddel (PPE) i kategori III til beskyttelse/forebyggelse af fald fra højden, i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425, i henhold til EN 12841:2024 Type C og EN 341:2011-2A (yderligere detaljer i Fig. 1), samt ALU D.5. Når det anvendes i et system, hvor brugeren redder en anden person, kan dette udstyr ikke betragtes som PPE i henhold til forordning (EU) 2016/425. Bemyndigede organer: se generelle instruktioner.

2) MÆRKNING (Fig. 2)

Tal/bogstaver uden billedtekst: henvis til forklaringen i de generelle instruktioner (afsnit 5).

GENERELT: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Angivelse af rebets frie ende; 31) Angivelse af rebets forankrede/belastede side; 32) Angivelse af kontrolgrebets arbejdsfunktioner; 33) Tilladt diameter og type reb (EN 12841); 34) Maksimalt bruger-vægtinterval (EN 12841); 35) Tilladte line-modeller (EN 341); 36) Tilladt min. og maks. arbejdsbelastning (EN 341); 37) Tilladt maksimal nedfiringslængde (EN 341); 38) Tilladt laveste brugstemperatur (EN 341).

SPORBARHED: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUR.

Udstyrets komponenter (Fig. 3): A) Modblok; B) Låseclips; C) Fastgørelsesspor; D) Kontrolgreb; E) Fast sideplade; F) Kam; G) Kamaksel; H) Reb-indføringsspor; I) Glidende sideplade; L) Sikkerhedslås. Systemets komponenter (Fig. 4.1-4.2): M) Forankringspunkt; N) Rebets belastede side; O) Hånd der kontrollerer nedfiringen; P) Nedfiringsenhed; Q) Rebets frie ende; R) Forbindelsesled til fastgørelse til sele eller forankringspunkt; S) Hånd der holder rebets frie ende. Grebets positioner (Fig. 4.3): T) Stand-by / Sikker arbejdspositionering; U) Arbejdspositionering; V) Start nedfiring; X) Maksimal nedfiringshastighed; Y) (EBS) ekstra bremsesystem.

Hovedmaterialer: henvis til forklaringen i de generelle instruktioner (afsnit 2.4): 2 (kam, modblokke, hængsler, fjedre); 3 (sideplader), 7 (greb, sikkerhedslås).

4) KOMPATIBILITET

Egnet omgivelsestemperaturområde er fra -30°C til +50°C, tilladt hastighedsområde fra 0,5 m/s til 2 m/s, tilladt vægtområde (Fig. 1). Testet under våde og kolde forhold. Produktet må kun anvendes med udstyr, der er certificeret i henhold til gældende standarder. Ikke-udtømmende liste: forbindelsesled, forankringspunkter, seler, liner (Fig. 4).

Forbindelsesled skal opfylde gældende standarder (f.eks.: EN 362) til fastgørelse af sele og/eller forankringspunkt, direkte eller indirekte.

Forankringspunkter og strukturer skal opfylde gældende standarder eller vurderes som egnede af en kompetent person via beregninger og/eller test (f.eks.: EN 795, en egnet struktur uden skarpe kanter) med en minimum styrke på 12 kN.

Seler skal opfylde gældende standarder (f.eks.: EN 361, EN 813, EN 1498) og skal være egnede til systemets tilsigtede anvendelse (f.eks.: rebadgang, redning).

Liner kan bestå af ethvert EN 1891/A-reb med diameter mellem 10,5 mm og 11 mm inklusive.

5) BRUGSANVISNING.

5.1 - Forankringspunktet skal altid være placeret ved eller over selens fastgørelsespunkt for at minimere en eventuel frifaldsafstand (Fig. 7).

5.2 - Før adgang til arbejdsstedet skal alle risici vurderes, og før hver brug og på et sikkert sted skal det kontrolleres, at udstyret og reb/line fungerer korrekt (Fig. 8). Kontroller, at rebets/linens længde er tilstrækkelig til de planlagte opgaver, og at forbindelserne mellem udstyr og forankring er arrangeret på en sådan måde, at brugen ikke hindres. Der skal træffes foranstaltninger for at forhindre, at udstyret utilsigtet løber af rebet (f.eks.: en stopknude, syet ende). Det anbefales at bære egnede handsker, og det er nødvendigt at være opmærksom på, at hånden, der holder rebets frie ende, ikke kommer for tæt på udstyret.

5.3 - Indføring og fjernelse af reb/line. Forbind SPARROW 200R til det korrekte fastgørelsespunkt på selen (Fig. 5) eller til forankringspunktet (Fig. 6) ved hjælp af et passende forbindelsesled; åbn den bevægelige sideplade; indfør rebet i henhold til markeringerne på udstyret; luk den bevægelige sideplade (sørg for, at sikkerhedslåsen er korrekt lukket). Når der er behov for stærkere bremsevirkning (f.eks.: højere vægt, besværlig rækkevidde eller nedfiring fra et forankringspunkt), føres rebets frie ende gennem låseclipsen for bedre kontrol over nedfiringen (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Nedfiring/rapelling (Fig. 4, 9, 12). Hold rebets frie ende mod fastgørelsessporet, træk kontrolgrebet ind i området "SPEED CONTROL" for at starte nedfiringen, og for at justere hastigheden varieres grebets position og grebet om rebets frie ende. For at stoppe nedfiringen trækkes rebets frie ende fast mod fastgørelsessporet og kontrolgrebet slippes. Sæt kontrolgrebet på "STAND BY" under stop for at undgå utilsigtet aktivering og reducere omfanget.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS er et system, der reducerer hastigheden, når grebet trækkes for meget (f.eks.: i tilfælde af distraktion, forkert aktivering). For at nulstille holdes rebets frie ende fast, og kontrolgrebet slippes gradvist tilbage til positionen "REST".

5.6 - **Bemærk!** Hold altid rebets frie ende under nedfiring og betjen altid grebet gradvist; tab af kontrol kan være vanskeligt at genvinde og kan medføre risiko for alvorlig personskade eller død. Udstyret kan overophede under lange og/eller gentagne nedfiringer og kan beskadige forankringslinen. Undgå slap i rebet mellem brugeren og forankringspunktet. Gentagen brug af EBS kan medføre yderligere slid på rebet.

6) SPECIFIKKE INSTRUKTIONER EN 12841.

6.1 - Den tilsigtede anvendelse af rebjusteringsanordninger type C i henhold til denne standard er progression langs arbejdsline, og de skal anvendes sammen med en rebjusteringsanordning type A og en sikkerhedsline, medmindre en risikovurdering har vist, at en alternativ konfiguration vil indebære mindre risiko for personer.

6.2 - Ydeevne testet med Teufelberger Patron 10,5 og Teufelberger Patron Plus 11. Rebets ydeevne varierer betydeligt på grund af rebkonstruktion, materialer, overfladebehandlinger, diameter samt på grund af snavs, fugt, is, gentagne nedfiringer på samme strækning: vær opmærksom på, at disse variationer vil påvirke systemets adfærd.

7) SPECIFIKKE INSTRUKTIONER EN 341

7.1 – Den tilsigtede anvendelse af nedfiringsudstyr i henhold til denne standard er kun redning. Nedfiringsudstyret bør kun anvendes af en person, der er kompetent i brugen, eller efter klare nødprotokoller. Hvis det er nødvendigt at efterlade systemet installeret på arbejdsstedet, skal det beskyttes tilstrækkeligt mod vejrlig og snavs. Ved nedfiring i hurtige sekvenser skal der lægges særlig vægt på at tage rebet ind igen for opbevaring i tasken eller det udpegede område for at undgå dannelse af knuder eller snoninger på linen.

7.2 - Tekniske specifikationer for de tilladte liner (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Varemærke; 1.3) Diameter; 1.7) Vægt; 1.8) Kappens vægt; 1.9) Kernens vægt; 1.10) Kappeslip; 1.11) Forlængelse; 1.12) Krympning; 1.13) Materiale; 1.14) Bemyndiget organ involveret i test.

7.3 - Den samlede nedfiringsenergi "W" udtrykkes i Joule (J) og beregnes "W = m X g X h X n", hvor: "m" = masse i kilogram (kg); "g" = tyngdeacceleration, lig 9,81 m/s2; "h" = nedfiringshøjde i meter (m); "n" = antal nedfiringer

7.4 - Dette udstyr er testet i henhold til kravene for Klasse A (op til 7.500.000 J), med de maksimale parametre (se Fig. 1) på: h = 180 m og m = 200 kg hvilket giver n = 22 nedfiringer; h = 180 m og m = 150 kg

8) SPECIFIKKE INSTRUKTIONER ALU D.5.

8.1 - Den tilsigtede anvendelse er som forbindelseselement mellem forankringen og reb/line(r) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Udstyret er testet ved 18 kN med Patron Plus 11-reb i henhold til den viste metode (Fig. 13.4), for at opfylde gældende krav i EN 795. Bemyndiget organ involveret i test: M2.

8.3 - Udstyret skal sikres ved brug af et muleknob med et sikkerhedsknob, og løkken skal have en minimumslængde på 30 cm (Fig. 13.4). Efter installation anbefales det yderligere at binde rebets frie ende ved forankringen for at forhindre eventuel glidning som følge af uforudsete årsager; den skal løsnes før betjening af grebet.

9) KONTROLLER.

Ud over kontrollerne nedenfor skal det, der er angivet i de generelle instruktioner (afsnit 3), overholdes. Før og efter hver brug kontrolleres, at: kammen roterer frit uden at sætte sig fast, og at kammens fjeder får den til at springe tilbage i rebets låseposition; kammen ikke er slidt, især i området hvor den låser på rebet og inde i sporet for rebet; forbindelsesleddet i fastgørelsessporet kan rotere frit uden hindringer; kontrolgrebet fungerer korrekt, og fjederen returnerer grebet til positionen "REST"; den bevægelige sideplade hægter korrekt på kammens hængsel; kontrolgrebet roterer korrekt uden hindringer. **Bemærk!** For dette produkt skal kravene i standarden EN 365 overholdes (generelle instruktioner / afsnit 2.5), og en periodisk grundig inspektion er obligatorisk (generelle instruktioner / afsnit 8.)

NEDERLANDS

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit algemene en specifieke instructies; beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen en begrepen. **Let op!** Dit blaadje toont uitsluitend de specifieke instructies.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES SPARROW 200R.

Deze nota bevat de noodzakelijke informatie voor een correct gebruik van het/de volgende product(en): zelfremmende afdaalapparaat SPARROW 200R.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

De SPARROW 200R is een Persoonlijk Beschermingsmiddel (PBM) van categorie III voor bescherming/voorkoming van vallen van hoogte, conform Verordening (EU) 2016/425, volgens EN 12841:2024 Type C en EN 341:2011-2A (verdere details in Fig. 1), en volgens ALU D.5. Wanneer het wordt gebruikt in een systeem waarin de gebruiker een andere persoon redt, kan dit apparaat niet worden beschouwd als PBM volgens Verordening (EU) 2016/425. Aangemelde instanties: zie algemene instructies.

2) MARKERING (Fig. 2)

Nummers/letters zonder onderschrift: raadpleeg de legenda in de algemene instructies (paragraaf 5).

ALGEMEEN: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Aanduiding van het vrije uiteinde van het touw; 31) Aanduiding van de verankerde/belaste zijde van het touw; 32) Aanduiding van de werkmodi van de bedieningshendel; 33) Toegestane diameter en type touwen (EN 12841); 34) Maximaal gebruikersgewichtbereik (EN 12841); 35) Toegestane lijnmodellen (EN 341); 36) Toegestane min. en max. werklast (EN 341); 37) Toegestane maximale afdaallengte (EN 341); 38) Toegestane laagste gebruikstemperatuur (EN 341).

TRACEERBAARHEID: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATUUR.

Onderdelen van het apparaat (Fig. 3): A) Tegenblok; B) Klikvergrendeling; C) Bevestigingssleuf; D) Bedieningshendel; E) Vaste zijplaat; F) Nok; G) Nokscharniertas; H) Touwinvoersleuf; I) Schuivende zijplaat; L) Veiligheidsvergrendeling. Onderdelen van het systeem (Fig. 4.1-4.2): M) Ankerpunt; N) Belaste zijde van het touw; O) Hand die de afdaling controleert; P) Afdaalapparaat; Q) Vrije uiteinde van het touw; R) Verbindingselement voor koppeling aan harnas of ankerpunt; S) Hand die het vrije uiteinde van het touw vasthoudt. Standen van de hendel (Fig. 4.3): T) Stand-by / Veilig werkpositioneren; U) Werkpositioneren; V) Start afdalen; X) Maximale afdaalsnelheid; Y) (EBS) extra remsysteem.

Hoofdmaterialen: raadpleeg de legenda in de algemene instructies (paragraaf 2.4): 2 (nok, tegenblokken, scharnieren, veren); 3 (zijplaten), 7 (hendel, veiligheidsvergrendeling).

4) COMPATIBILITEIT

Het geschikte omgevingstemperatuurbereik is van -30°C tot +50°C, het toegestane snelheidsbereik van 0,5 m/s tot 2 m/s, het toegestane gewichtsbereik (Fig. 1). Getest onder natte en koude omstandigheden. Het product mag uitsluitend worden gebruikt met apparaten die gecertificeerd zijn volgens de toepasselijke normen. Niet-uitputtende lijst: verbindingselementen, ankerpunten, harnassen, lijnen (Fig. 4).

Verbindingselementen moeten voldoen aan de toepasselijke normen (bijv.: EN 362) om het harnas en/of het ankerpunt direct of indirect te verbinden.

Ankerpunten en structuren moeten voldoen aan de toepasselijke normen of door een bevoegd persoon via berekeningen en/of tests als geschikt worden beoordeeld (bijv.: EN 795, een geschikte structuur zonder scherpe randen) met een minimale sterkte van 12 kN.

Harnassen moeten voldoen aan de toepasselijke normen (bijv.: EN 361, EN 813, EN 1498) en geschikt zijn voor het beoogde gebruik van het systeem (bijv.: rope access, redding).

Lijnen kunnen bestaan uit elk EN 1891/A touw met een diameter tussen 10,5 mm en 11 mm inclusief.

5) GEBRUIKSINSTRUCTIES.

5.1 - Het ankerpunt moet altijd op of boven het bevestigingspunt van het harnas zijn geplaatst om de eventuele vrije valafstand te minimaliseren (Fig. 7).

5.2 - Vóór het betreden van de locatie moeten alle risico's worden geëvalueerd en vóór elk gebruik en op een veilige plaats moet worden gecontroleerd of het apparaat en het touw/de lijn correct werken (Fig. 8). Controleer of de lengte van het touw/de lijn geschikt is voor de voorziene taken en of de verbindingen van het apparaat en het anker zodanig zijn aangebracht dat het gebruik niet wordt belemmerd. Er moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat het apparaat onbedoeld van het touw afloopt (bijv.: een stopperknoop, een genaaid uiteinde). Het wordt aanbevolen een paar geschikte handschoenen te dragen en het is noodzakelijk erop te letten dat de hand die het vrije uiteinde van het touw vasthoudt niet te dicht bij het apparaat komt.

5.3 - Inbrengen en verwijderen van het touw/de lijn. Verbind de SPARROW 200R met het juiste bevestigingspunt van het harnas (Fig. 5) of met het ankerpunt (Fig. 6) met behulp van een geschikt verbindingselement; open de bewegende zijplaat; breng het touw in volgens de markeringen op het apparaat; sluit de bewegende zijplaat (zorg ervoor dat de veiligheidsvergrendeling correct gesloten is). Wanneer een sterkere remwerking nodig is (bijv.: zwaarder gewicht, ongemakkelijke reikwijdte of neerlaten vanaf een ankerpunt), trek het vrije uiteinde van het touw door de klikvergrendeling voor betere controle over de afdaling (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Afdalen/abseilen (Fig. 4, 9, 12). Houd het vrije uiteinde van het touw naar de bevestigingssleuf toe en trek de bedieningshendel naar het "SPEED CONTROL"-bereik om de afdaling te starten; om de snelheid aan te passen, varieer de stand van de hendel en de grip op het vrije uiteinde van het touw. Om de afdaling te stoppen, trek stevig aan het vrije uiteinde van het touw naar de bevestigingssleuf toe en laat de bedieningshendel los. Zet de bedieningshendel tijdens het stoppen op "STAND BY" om onbedoelde activering te voorkomen en de hinder te verminderen.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS is een systeem dat de snelheid verlaagt wanneer de hendel te ver wordt aangetrokken (bijv.: in geval van afleiding, onjuiste activering). Om te resetten, houd het vrije uiteinde van het touw stevig vast en laat de bedieningshendel geleidelijk terugkeren naar de "REST"-stand.

5.6 - **Let op!** Houd altijd het vrije uiteinde van het touw vast tijdens het afdalen en bedien de hendel altijd geleidelijk; verlies van controle kan moeilijk te herstellen zijn en kan leiden tot risico op ernstig letsel of overlijden. Het apparaat kan oververhit raken tijdens lange en/of herhaalde afdalingen en kan de ankerlijn beschadigen. Vermijd speling in het touw tussen de gebruiker en het ankerpunt. Herhaald gebruik van het EBS kan leiden tot extra slijtage van het touw.

6) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12841.

6.1 - Het beoogde gebruik van type C touwinstelapparaten volgens deze norm is voortbeweging langs de werklijn; zij moeten worden gebruikt in combinatie met een type A touwinstelapparaat en een veiligheidslijn, tenzij een risicoanalyse heeft aangetoond dat een alternatieve configuratie minder risico voor personen zou opleveren.

6.2 - Prestaties getest met Teufelberger Patron 10,5 en Teufelberger Patron Plus 11. De prestaties van het touw variëren aanzienlijk door de touwconstructie, materialen, oppervlaktebehandelingen, diameter, en door vuil, vocht, ijs, herhaalde afdalingen op hetzelfde traject: houd er rekening mee dat deze variaties het gedrag van het systeem beïnvloeden.

7) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 341.

7.1 – Het beoogde gebruik van afdaalapparaten volgens deze norm is uitsluitend redding. Het afdaalapparaat mag alleen worden gebruikt door een persoon die competent is in het gebruik ervan of volgens duidelijke noodprotocollen. Indien het noodzakelijk is het systeem op de werkplek achter te laten, zorg dan voor voldoende bescherming tegen weersinvloeden en vuil. Bij snel opeenvolgende afdalingen moet bijzondere aandacht worden besteed aan het terugnemen van het touw om het in de tas of de aangewezen ruimte op te bergen, om knopen of torsies in de lijn te voorkomen.

7.2 - Technische specificaties van de toegestane lijnen (Fig. 1): 1.1) Product; 1.2) Handelsmerk; 1.3) Diameter; 1.7) Gewicht; 1.8) Mantelgewicht; 1.9) Kerngewicht; 1.10) Mantelverschuiving; 1.11) Rek; 1.12) Krimp; 1.13) Materiaal; 1.14) Aangemelde instantie betrokken bij de tests.

7.3 - De totale afdaalenergie "W" wordt uitgedrukt in Joule (J) en berekend als "W = m X g X h X n", waarbij: "m" = massa in kilogram (kg); "g" = zwaartekrachtsversnelling, gelijk aan 9,81 m/s2; "h" = afdaalhoogte in meters (m); "n" = aantal afdalingen

7.4 - Dit apparaat is getest volgens de vereisten van Klasse A (tot 7.500.000 J), met de maximaal voorziene parameters (zie Fig. 1) van: h = 180 m en m = 200 kg resulterend in n = 22 afdalingen; h = 180 m en m = 150 kg

8) SPECIFIEKE INSTRUCTIES ALU D.5.

8.1 - Het beoogde gebruik is als verbindingselement tussen het anker en het touw/de lijn(en) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – De uitrusting is getest bij 18 kN met Patron Plus 11-touw volgens de getoonde modus (Fig. 13.4), om te voldoen aan de toepasselijke eisen van EN 795. Aangemelde instantie betrokken bij de tests: M2.

8.3 - Het apparaat moet worden gezekerd met een mule-knoop met een veiligheidsknoop, en de lus moet een minimale lengte van 30 cm hebben (Fig. 13.4). Na installatie wordt voorgesteld het vrije uiteinde van het touw aanvullend aan het anker vast te knopen om eventuele slip door onvoorziene oorzaken te voorkomen; dit moet worden losgemaakt voordat de hendel wordt bediend.

9) CONTROLES.

Naast de hieronder vermelde controles, dient men te voldoen aan hetgeen is aangegeven in de algemene instructies (paragraaf 3). Vóór en na elk gebruik controleren dat: de nok vrij draait zonder vastlopen en de veer van de nok deze in de touwblokkeerstand laat terugspringen; de nok niet versleten is, vooral in het gebied waar deze op het touw blokkeert en in de groef voor het touw; het verbindingselement in de bevestigingssleuf vrij kan draaien zonder belemmering; de bedieningshendel correct werkt en de veer de hendel terugzet in de "REST"-stand; de bewegende zijplaat correct op het scharnier van de nok haakt; de bedieningshendel correct draait zonder belemmering. **Let op!** Voor dit product moeten de aanwijzingen van de norm EN 365 worden gerespecteerd (algemene instructies / paragraaf 2.5) en een periodieke grondige inspectie is verplicht (algemene instructies / paragraaf 8.)

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oboje je treba pred uporabo skrbno prebrati in razumeti. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

POSEBNA NAVODILA SPARROW 200R.

Ta opomba vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjega/ih izdelka/ov: samoblokirna spustna naprava SPARROW 200R.

1) PODROČJE UPORABE.

SPARROW 200R je osebna varovalna oprema (OVO) kategorije III za zaščito/preprečevanje padca z višine, skladna z Uredbo (EU) 2016/425, z EN 12841:2024 tip C in EN 341:2011-2A (dodatne podrobnosti v Fig. 1) ter z ALU D.5. Kadar se uporablja v sistemu, v katerem uporabnik rešuje drugo osebo, te naprave ni mogoče obravnavati kot OVO v skladu z Uredbo (EU) 2016/425. Priglašeni organi: glej splošna navodila.

2) OZNAČEVANJE (Fig. 2)

Številke/črke brez opisa: glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

SPLOŠNO: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Oznaka prostega konca vrvi; 31) Oznaka sidrane/obremenjene strani vrvi; 32) Oznaka delovnih načinov krmilne ročice; 33) Dovoljen premer in tip vrvi (EN 12841); 34) Največji razpon mase uporabnika (EN 12841); 35) Dovoljeni modeli vrvi (EN 341); 36) Dovoljena min. in maks. delovna obremenitev (EN 341); 37) Dovoljena največja dolžina spusta (EN 341); 38) Dovoljena najnižja temperatura uporabe (EN 341).

SLEDLJIVOST: T1; T3; T8; T9.

3) POIMENOVANJE.

Sestavni deli naprave (Fig. 3): A) Proti-blok; B) Zaskočni zapah; C) Pritrdilna reža; D) Krmilna ročica; E) Fiksna stranska plošča; F) Odmičnik; G) Os odmičnika; H) Reža za vpeljavo vrvi; I) Drsna stranska plošča; L) Varnostni zapah. Sestavni deli sistema (Fig. 4.1-4.2): M) Sidrišče; N) Obremenjena stran vrvi; O) Roka, ki nadzira spust; P) Spustna naprava; Q) Prosti konec vrvi; R) Vezni element za povezavo z pasom ali sidriščem; S) Roka, ki drži prosti konec vrvi. Položaji ročice (Fig. 4.3): T) Stand-by / Varen delovni položaj; U) Delovni položaj; V) Začetek spusta; X) Največja hitrost spusta; Y) (EBS) dodatni zavorni sistem.

Glavni materiali: glej legendo v splošnih navodilih (odstavek 2.4): 2 (odmičnik, proti-bloki, tečaji, vzmeti); 3 (stranske plošče), 7 (ročica, varnostni zapah).

4) ZDRUŽLJIVOST

Primeren razpon temperature okolja je od -30°C do +50°C, dovoljen razpon hitrosti od 0,5 m/s do 2 m/s, dovoljen razpon mase (Fig. 1). Preizkušeno v mokrih in hladnih razmerah. Izdelek se sme uporabljati samo z napravami, certificiranimi v skladu z veljavnimi standardi. Neizčrpen seznam: povezovalni elementi, sidrišča, pasovi, vrvi (Fig. 4).

Povezovalni elementi morajo biti skladni z veljavnimi standardi (npr.: EN 362) za pritrditev pasu in/ali sidrišča, neposredno ali posredno.

Sidrišča in konstrukcije morajo biti skladne z veljavnimi standardi ali ocenjene kot ustrezne s strani kompetentne osebe na podlagi izračunov in/ali preizkusov (npr.: EN 795, ustrezna konstrukcija brez ostrih robov) z najmanjšo trdnostjo 12 kN.

Pasovi morajo biti skladni z veljavnimi standardi (npr.: EN 361, EN 813, EN 1498) in morajo biti primerni za predvideno uporabo sistema (npr.: delo na vrvi, reševanje).

Vrvi so lahko sestavljene iz katere koli vrvi EN 1891/A s premerom med 10,5 mm in 11 mm vključno.

5) NAVODILA ZA UPORABO.

5.1 - Sidrišče mora biti vedno nameščeno na ali nad pritrdilno točko pasu, da se zmanjša morebitna razdalja prostega padca (Fig. 7).

5.2 - Pred dostopom na delovišče je treba oceniti vsa tveganja in pred vsako uporabo ter na varnem mestu preveriti, da naprava in vrv/linija delujeta pravilno (Fig. 8). Preverite, ali je dolžina vrvi/linije primerna za predvidene naloge in ali so povezave naprave in sidrišča urejene tako, da uporaba ni ovirana. Sprejeti je treba ukrepe, da se prepreči nenamerno zdrsavanje naprave z vrvi (npr.: zaustavitveni vozel, zašit konec). Priporočljivo je nositi ustrezne rokavice, prav tako pa je treba paziti, da se roka, ki drži prosti konec vrvi, ne približa preveč napravi.

5.3 - Vstavljanje in odstranjevanje vrvi/linije. SPARROW 200R povežite z ustrezno pritrdilno točko pasu (Fig. 5) ali s sidriščem (Fig. 6) z uporabo ustreznega povezovalnega elementa; odprite premično stransko ploščo; vstavite vrv po oznakah na napravi; zaprite premično stransko ploščo (preverite, da je varnostni zapah pravilno zaprt). Ko je potrebna močnejša zavorna sila (npr.: večja masa, neugoden doseg ali spuščanje s sidrišča), povlecite prosti konec vrvi skozi zaskočni zapah za boljši nadzor spusta (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Spust/abseil (Fig. 4, 9, 12). Držite prosti konec vrvi proti pritrdilni reži in povlecite krmilno ročico v območje "SPEED CONTROL", da začnete spust, ter za prilagoditev hitrosti spreminjajte položaj ročice in prijem prostega konca vrvi. Za zaustavitev spusta močno povlecite prosti konec vrvi proti pritrdilni reži in spustite krmilno ročico. Med mirovanjem premaknite krmilno ročico na "STAND BY", da preprečite nenamerno aktivacijo in zmanjšate oviranje.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS je sistem, ki zmanjša hitrost, kadar je ročica prekomerno potegnjena (npr.: v primeru nepazljivosti, nepravilne aktivacije). Za ponastavitev trdno držite prosti konec vrvi in postopoma sproščajte krmilno ročico nazaj v položaj "REST".

5.6 - **Pozor!** Med spuščanjem vedno držite prosti konec vrvi in vedno upravljajte ročico postopoma; izgubo nadzora je lahko težko ponovno vzpostaviti, kar lahko vodi do tveganja resnih poškodb ali smrti. Naprava se lahko pregreje med dolgimi in/ali ponavljajočimi spusti in lahko poškoduje sidrno linijo. Izogibajte se ohlapnosti vrvi med uporabnikom in sidriščem. Ponavljajoča uporaba EBS lahko povzroči dodatno obrabo vrvi.

6) POSEBNA NAVODILA EN 12841.

6.1 - Predvidena uporaba naprav za nastavljanje vrvi tipa C po tem standardu je napredovanje po delovni liniji, zato se morajo uporabljati skupaj z napravo za nastavljanje vrvi tipa A in varovalno linijo, razen če je ocena tveganja pokazala, da bi alternativna konfiguracija pomenila manjše tveganje za osebe.

6.2 - Zmogljivosti preizkušene z uporabo Teufelberger Patron 10,5 in Teufelberger Patron Plus 11. Zmogljivost vrvi se močno razlikuje zaradi konstrukcije vrvi, materialov, površinskih obdelav, premera ter zaradi umazanije, vlage, ledu, ponavljajočih se spustov na istem odseku: upoštevajte, da bodo te razlike vplivale na obnašanje sistema.

7) POSEBNA NAVODILA EN 341.

7.1 – Predvidena uporaba spustnih naprav po tem standardu je samo reševanje. Spustno napravo sme uporabljati samo oseba, ki je usposobljena za njeno uporabo, ali v skladu z jasnimi postopki za izredne razmere. Če je treba sistem pustiti nameščen na delovišču, ga ustrezno zaščitite pred vremenskimi vplivi in umazanijo. Pri hitrih zaporednih spustih posebno pozornost namenite ponovnemu pobiranju vrvi za shranjevanje v vrečo ali določeno območje, da preprečite nastanek vozlov ali zasukov na liniji.

7.2 - Tehnične specifikacije dovoljenih vrvi (Fig. 1): 1.1) Izdelek; 1.2) Blagovna znamka; 1.3) Premer; 1.7) Masa; 1.8) Masa plašča; 1.9) Masa jedra; 1.10) Zdrs plašča; 1.11) Raztezek; 1.12) Krčenje; 1.13) Material; 1.14) Priglašeni organ, vključen v preizkušanje.

7.3 - Skupna energija spusta "W" je izražena v Joulih (J) in izračunana "W = m X g X h X n", kjer: "m" = masa v kilogramih (kg); "g" = pospešek gravitacije, enak 9,81 m/s2; "h" = višina spusta v metrih (m); "n" = število spustov

7.4 - Ta naprava je bila preizkušena v skladu z zahtevami razreda A (do 7.500.000 J), z največjimi predvidenimi parametri (glej Fig. 1): h = 180 m in m = 200 kg, kar pomeni n = 22 spustov; h = 180 m in m = 150 kg

8) POSEBNA NAVODILA ALU D.5.

8.1 - Predvidena uporaba je kot povezovalni element med sidriščem in vrvjo/linijo(ami) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Oprema je bila preizkušena pri 18 kN z vrvjo Patron Plus 11 v skladu s prikazanim načinom (Fig. 13.4), da bi izpolnila veljavne zahteve EN 795. Priglašeni organ, vključen v preizkušanje: M2.

8.3 - Napravo je treba zavarovati z muletnim vozlom z varnostnim vozlom, zanka pa mora imeti najmanjšo dolžino 30 cm (Fig. 13.4). Po namestitvi je priporočljivo dodatno privezati prosti konec vrvi na sidrišče, da se prepreči morebitno drsenje zaradi nepredvidenih vzrokov; pred upravljanjem ročice ga je treba odvezati.

9) PREGLEDI.

Poleg spodaj navedenih pregledov upoštevajte tudi to, kar je navedeno v splošnih navodilih (odstavek 3). Pred in po vsaki uporabi preverite, da: se odmičnik prosto vrti brez zatikanja in da vzmet odmičnika zaskoči v položaj blokiranja vrvi; odmičnik ni obrabljen, zlasti na območju, kjer blokira na vrvi, in znotraj utora za vrv; povezovalni element v pritrdilni reži se lahko prosto vrti brez ovir; krmilna ročica deluje pravilno in vzmet ročico vrne v položaj "REST"; premična stranska plošča se pravilno zaskoči na tečaj odmičnika; krmilna ročica se pravilno vrti brez ovir. **Pozor!** Za ta izdelek je treba upoštevati zahteve standarda EN 365 (splošna navodila / odstavek 2.5) in obvezen je periodični temeljit pregled (splošna navodila / odstavek 8.)

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia pozostáva zo všeobecných a špecifických pokynov; oba musia byť pred použitím starostlivo prečítané a pochopené. **Pozor!** Tento leták obsahuje iba špecifické pokyny.

ŠPECIFICKÉ POKYNY SPARROW 200R.

Táto poznámka obsahuje potrebné informácie pre správne používanie nasledujúceho produktu/produktov: samosvorné zlaňovacie zariadenie SPARROW 200R.

1) OBLASŤ POUŽITIA.

SPARROW 200R je osobný ochranný prostriedok (OOP) kategórie III na ochranu/prevenciu pádu z výšky, v súlade s Nariadením (EÚ) 2016/425, podľa EN 12841:2024 typ C a EN 341:2011-2A (ďalšie podrobnosti vo Fig. 1) a podľa ALU D.5. Pri použití v systéme, v ktorom používateľ zachraňuje inú osobu, toto zariadenie nemožno považovať za OOP podľa Nariadenia (EÚ) 2016/425. Notifikované osoby: pozri všeobecné pokyny.

2) OZNAČENIE (Fig. 2)

Čísla/písmená bez popisu: pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 5).
VŠEOBECNÉ: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Označenie voľného konca lana; 31) Označenie ukotvenej/zaťaženej strany lana; 32) Označenie pracovných režimov ovládacej rukoväte; 33) Povolený priemer a typ lán (EN 12841); 34) Maximálny rozsah hmotnosti používateľa (EN 12841); 35) Povolené modely lán (EN 341); 36) Povolené min. a max. pracovné zaťaženie (EN 341); 37) Povolená max. dĺžka zlaňovania (EN 341); 38) Povolená najnižšia teplota používania (EN 341).
SLEDOVATEĽNOSŤ: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATÚRA.

Časti zariadenia (Fig. 3): A) Proti-blok; B) Západka; C) Upevňovacia drážka; D) Ovládacia rukoväť; E) Pevná bočnica; F) Vačka; G) Čap vačky; H) Drážka na vkladanie lana; I) Pohyblivá bočnica; L) Bezpečnostná západka. Časti systému (Fig. 4.1-4.2): M) Kotviaci bod; N) Zaťažená strana lana; O) Ruka ovládajúca zlaňovanie; P) Zlaňovacie zariadenie; Q) Voľný koniec lana; R) Spojovací prostriedok na pripojenie k postroju alebo ku kotviacemu bodu; S) Ruka držiaca voľný koniec lana. Polohy rukoväte (Fig. 4.3): T) Stand-by / Bezpečné pracovné polohovanie; U) Pracovné polohovanie; V) Začiatok zlaňovania; X) Maximálna rýchlosť zlaňovania; Y) (EBS) doplnkový brzdný systém.
Hlavné materiály: pozri legendu vo všeobecných pokynoch (odsek 2.4): 2 (vačka, proti-bloky, pánty, pružiny); 3 (bočnice), 7 (rukoväť, bezpečnostná západka).

4) KOMPATIBILITA

Vhodný rozsah okolitej teploty je od -30°C do +50°C, povolený rozsah rýchlosti od 0,5 m/s do 2 m/s, povolený rozsah hmotnosti (Fig. 1). Testované vo vlhkých a studených podmienkach. Produkt sa môže používať iba so zariadeniami certifikovanými podľa platných noriem. Neúplný zoznam: spojovacie prostriedky, kotviace body, postroje, laná (Fig. 4).
Spojovacie prostriedky musia spĺňať platné normy (napr.: EN 362) na pripojenie postroja a/alebo kotviaceho bodu, priamo alebo nepriamo.
Kotviace body a konštrukcie musia spĺňať platné normy alebo byť posúdené ako vhodné kompetentnou osobou na základe výpočtov a/alebo skúšok (napr.: EN 795, vhodná konštrukcia bez ostrých hrán) s minimálnou pevnosťou 12 kN.
Postroje musia spĺňať platné normy (napr.: EN 361, EN 813, EN 1498) a musia byť vhodné na zamýšľané použitie systému (napr.: prístup po lane, záchrana).
Laná môžu byť tvorené akýmkoľvek lanom EN 1891/A s priemerom medzi 10,5 mm a 11 mm vrátane.

5) POKYNY NA POUŽITIE.

5.1 - Kotviaci bod musí byť vždy umiestnený na úrovni alebo nad bodom pripojenia postroja, aby sa minimalizovala prípadná vzdialenosť voľného pádu (Fig. 7).
5.2 - Pred vstupom na pracovisko musia byť vyhodnotené všetky riziká a pred každým použitím a na bezpečnom mieste overte, že zariadenie a lano/vedenie fungujú správne (Fig. 8). Overte, že dĺžka lana/vedenia je primeraná predpokladaným úlohám a že pripojenia zariadenia a kotviaceho bodu sú usporiadané tak, aby používanie nebolo obmedzené. Musia byť prijaté opatrenia na zabránenie tomu, aby zariadenie neúmyselne vybehlo z lana (napr.: zarážací uzol, zošitý koniec). Odporúča sa používať vhodné rukavice a je potrebné dbať na to, aby sa ruka držiaca voľný koniec lana nepriblížila príliš blízko k zariadeniu.
5.3 - Vkladanie a vyberanie lana/vedenia. Pripojte SPARROW 200R k správnemu pripojovaciemu bodu postroja (Fig. 5) alebo ku kotviacemu bodu (Fig. 6) pomocou vhodného spojovacieho prostriedku; otvorte pohyblivú bočnicu; vložte lano podľa označení na zariadení; zatvorte pohyblivú bočnicu (uistite sa, že bezpečnostná západka je správne zatvorená). Keď je potrebný silnejší brzdný účinok (napr.: vyššia hmotnosť, nepraktický dosah alebo spúšťanie z kotviaceho bodu), prevlečte voľný koniec lana cez západku pre lepšiu kontrolu zlaňovania (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Zlaňovanie/zostup (Fig. 4, 9, 12). Držte voľný koniec lana smerom k upevňovacej drážke, potiahnite ovládaciu rukoväť do rozsahu „SPEED CONTROL" na začatie zlaňovania a na úpravu rýchlosti meňte polohu rukoväte a úchop voľného konca lana. Na zastavenie zlaňovania pevne potiahnite voľný koniec lana smerom k upevňovacej drážke a uvoľnite ovládaciu rukoväť. Pri zastavení prepnite ovládaciu rukoväť do polohy „STAND BY", aby ste predišli neúmyselnej aktivácii a znížili prekážanie.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS je systém, ktorý znižuje rýchlosť, keď je rukoväť nadmerne potiahnutá (napr.: v prípade rozptýlenia, nesprávnej aktivácie). Na resetovanie pevne držte voľný koniec lana a postupne uvoľňujte ovládaciu rukoväť späť do polohy „REST".
5.6 - **Pozor!** Počas zlaňovania vždy držte voľný koniec lana a vždy ovládajte rukoväť postupne; strata kontroly môže byť ťažko obnoviteľná a môže viesť k riziku vážneho zranenia alebo smrti. Zariadenie sa môže prehriať počas dlhých a/alebo opakovaných zlaňovaní a môže poškodiť kotviace lano. Vyhnite sa preveseniu lana medzi používateľom a kotviacim bodom. Opakované používanie EBS môže viesť k dodatočnému opotrebeniu lana.

6) ŠPECIFICKÉ POKYNY EN 12841.

6.1 - Určené použitie zariadení na nastavovanie lana typu C podľa tejto normy je postup po pracovnom lane a musia sa používať v spojení so zariadením na nastavovanie lana typu A a so zabezpečovacím lanom, pokiaľ posúdenie rizika nepreukázalo, že alternatívna konfigurácia by znamenala menšie riziko pre osoby.
6.2 - Výkony testované s Teufelberger Patron 10,5 a Teufelberger Patron Plus 11. Výkony lana sa výrazne líšia v dôsledku konštrukcie lana, materiálov, povrchových úprav, priemeru a v dôsledku nečistôt, vlhkosti, ľadu, opakovaných zlaňovaní na tom istom úseku: majte na pamäti, že tieto rozdiely ovplyvnia správanie systému.

7) ŠPECIFICKÉ POKYNY EN 341.

7.1 – Určené použitie zlaňovacích zariadení podľa tejto normy je iba záchrana. Zlaňovacie zariadenie smie používať iba osoba kompetentná na jeho používanie alebo podľa jasných núdzových protokolov. Ak je potrebné ponechať systém nainštalovaný na pracovisku, zabezpečte jeho primeranú ochranu pred poveternostnými podmienkami a nečistotami. Pri zlaňovaní v rýchlych sekvenciách venujte osobitnú pozornosť spätnému odoberaniu lana na uloženie do vaku alebo určenej oblasti, aby sa zabránilo tvorbe uzlov alebo skrúteniu na lane.
7.2 - Technické špecifikácie povolených lán (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Ochranná známka; 1.3) Priemer; 1.7) Hmotnosť; 1.8) Hmotnosť opletu; 1.9) Hmotnosť jadra; 1.10) Posun opletu; 1.11) Predĺženie; 1.12) Zmrštenie; 1.13) Materiál; 1.14) Notifikovaná osoba zapojená do skúšania.
7.3 - Celková energia zlaňovania „W" je vyjadrená v Jouloch (J) a vypočítaná „W = m X g X h X n", kde: „m" = hmotnosť v kilogramoch (kg); „g" = gravitačné zrýchlenie, rovné 9,81 m/s2; „h" = výška zlaňovania v metroch (m); „n" = počet zlaňovaní
7.4 - Toto zariadenie bolo testované podľa požiadaviek triedy A (do 7.500.000 J), s maximálnymi predpokladanými parametrami (pozri Fig. 1): h = 180 m a m = 200 kg, čo vedie k n = 22 zlaňovaní; h = 180 m a m = 150 kg

8) ŠPECIFICKÉ POKYNY ALU D.5.

8.1 - Určené použitie je ako spojovací prvok medzi kotviacim bodom a lanom/lanami (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – Zariadenie bolo testované pri 18 kN s lanom Patron Plus 11 podľa zobrazeného režimu (Fig. 13.4), aby spĺňalo platné požiadavky EN 795. Notifikovaná osoba zapojená do skúšania: M2.
8.3 - Zariadenie musí byť zaistené pomocou muletového uzla so zabezpečovacím uzlom a slučka musí mať minimálnu dĺžku 30 cm (Fig. 13.4). Po inštalácii sa odporúča dodatočne priviazať voľný koniec lana ku kotviacemu bodu, aby sa zabránilo možnému skĺznutiu z nepredvídaných príčin; pred ovládaním rukoväte musí byť rozviazaný.

9) KONTROLY.

Okrem kontrol uvedených nižšie dodržiavajte aj to, čo je uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3). Pred a po každom použití overte, že: vačka sa voľne otáča bez zasekávania a pružina vačky ju zacvakne do polohy blokovania lana; vačka nie je opotrebovaná, najmä v oblasti, kde blokuje na lane a vo vnútri drážky pre lano; spojovací prostriedok v upevňovacej drážke sa môže voľne otáčať bez prekážok; ovládacia rukoväť funguje správne a pružina vracia rukoväť do polohy „REST"; pohyblivá bočnica sa správne zachytí na pánte vačky; ovládacia rukoväť sa otáča správne bez prekážok. **Pozor!** Pre tento produkt musia byť dodržané požiadavky normy EN 365 (všeobecné pokyny / odsek 2.5) a povinná je pravidelná dôkladná periodická kontrola (všeobecné pokyny / odsek 8.)

ROMÂNĂ

Manualul de instrucțiuni pentru acest dispozitiv este compus din instrucțiuni generale și specifice; ambele trebuie citite cu atenție și înțelese înainte de utilizare.
Atenție! Această broșură prezintă numai instrucțiunile specifice.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE SPARROW 200R.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următorului/următoarelor produs(e): dispozitiv de coborâre auto-frânant SPARROW 200R.

1) DOMENIU DE APLICARE.

SPARROW 200R este un Echipament Individual de Protecție (EIP) de Categoria III pentru protecția/prevenirea căderilor de la înălțime, conform Regulamentului (UE) 2016/425, în conformitate cu EN 12841:2024 Tip C și EN 341:2011-2A (detalii suplimentare în Fig. 1), și cu ALU D.5. Atunci când este utilizat într-un sistem în care utilizatorul salvează o altă persoană, acest dispozitiv nu poate fi considerat EIP conform Regulamentului (UE) 2016/425. Organisme notificate: vezi instrucțiunile generale.

2) MARCAJ (Fig. 2)

Numere/litere fără legendă: consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 5).
GENERAL: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Indicația capătului liber al corzii; 31) Indicația părții ancorate/încărcate a corzii; 32) Indicație privind modurile de lucru ale mânerului de control; 33) Diametrul și tipul de corzi admise (EN 12841); 34) Intervalul maxim al greutății utilizatorului (EN 12841); 35) Modele de corzi permise (EN 341); 36) Sarcina minimă și maximă admisă (EN 341); 37) Lungimea maximă de coborâre admisă (EN 341); 38) Temperatura minimă de utilizare admisă (EN 341).
TRASABILITATE: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENCLATURĂ.

Componentele dispozitivului (Fig. 3): A) Contra-bloc; B) Clapetă de fixare; C) Fantă de atașare; D) Mâner de control; E) Placă laterală fixă; F) Camă; G) Axul camei; H) Fantă de introducere a corzii; I) Placă laterală mobilă; L) Clapetă de siguranță. Componentele sistemului (Fig. 4.1-4.2): M) Punct de ancorare; N) Partea încărcată a corzii; O) Mâna care controlează coborârea; P) Dispozitiv de coborâre; Q) Capătul liber al corzii; R) Conector pentru legarea la ham sau la punctul de ancorare; S) Mâna care ține capătul liber al corzii. Pozițiile mânerului (Fig. 4.3): T) Stand-by / Poziționare de lucru în siguranță; U) Poziționare de lucru; V) Începerea coborârii; X) Viteza maximă de coborâre; Y) (EBS) sistem suplimentar de frânare.
Materiale principale: consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 2.4): 2 (camă, contra-blocuri, balamale, arcuri); 3 (plăci laterale), 7 (mâner, clapetă de siguranță).

4) COMPATIBILITATE

Intervalul de temperatură ambientală adecvat este de la -30°C la +50°C, intervalul de viteză permis de la 0,5 m/s la 2 m/s, intervalul de greutate permis (Fig. 1). Testat în condiții umede și reci. Produsul poate fi utilizat numai cu dispozitive certificate conform standardelor aplicabile. Listă neexhaustivă: conectori, puncte de ancorare, hamuri, corzi (Fig. 4).
Conectorii trebuie să fie conformi cu standardele aplicabile (de ex.: EN 362) pentru a atașa hamul și/sau punctul de ancorare, direct sau indirect.
Punctele de ancorare și structurile trebuie să fie conforme cu standardele aplicabile sau considerate adecvate de către o persoană competentă prin calcule și/sau testare (de ex.: EN 795, o structură adecvată fără muchii ascuțite) cu o rezistență minimă de 12 kN.
Hamurile trebuie să fie conforme cu standardele aplicabile (de ex.: EN 361, EN 813, EN 1498) și trebuie să fie adecvate pentru utilizarea prevăzută a sistemului (de ex.: acces pe coardă, salvare).
Corzile pot fi compuse din orice coardă EN 1891/A cu diametrul între 10,5 mm și 11 mm inclusiv.

5) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE.

5.1 - Punctul de ancorare trebuie să fie întotdeauna situat la nivelul sau deasupra punctului de atașare al hamului pentru a minimiza eventuală distanță de cădere liberă (Fig. 7).
5.2 - Înainte de accesarea locului de lucru, toate riscurile trebuie evaluate, iar înainte de fiecare utilizare și într-un loc sigur verificați că dispozitivul și coarda/linia funcționează corespunzător (Fig. 8). Verificați că lungimea corzii/liniei este adecvată pentru sarcinile prevăzute și că conexiunile dispozitivului și ale ancorei sunt aranjate astfel încât utilizarea să nu fie împiedicată. Trebuie luate măsuri pentru a preveni ieșirea neintenționată a dispozitivului de pe coardă (de ex.: un nod opritor, capăt cusut). Se recomandă purtarea unei perechi de mănuși adecvate și este necesar să se acorde atenție ca mâna care ține capătul liber al corzii să nu se apropie prea mult de dispozitiv.
5.3 - Introducerea și scoaterea corzii/liniei. Conectați SPARROW 200R la punctul de atașare adecvat al hamului (Fig. 5) sau la punctul de ancorare (Fig. 6), folosind un conector adecvat; deschideți placa laterală mobilă; introduceți coarda urmând marcajele de pe dispozitiv; închideți placa laterală mobilă (asigurați-vă că clapeta de siguranță este închisă corect). Când este necesară o frânare mai puternică (de ex.: greutate mai mare, acces dificil sau coborâre de la un punct de ancorare), treceți capătul liber al corzii prin clapeta de fixare pentru un control mai bun al coborârii (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Coborâre/rapel (Fig. 4, 9, 12). Ținând capătul liber al corzii către fanta de atașare, trageți mânerul de control în intervalul "SPEED CONTROL" pentru a iniția coborârea, iar pentru a regla viteza variați poziția mânerului și modul de ținere al capătului liber al corzii. Pentru a opri coborârea, trageți ferm capătul liber al corzii către fanta de atașare și eliberați mânerul de control. Treceți mânerul de control pe "STAND BY" în timpul opririi pentru a evita activarea neintenționată și pentru a reduce incomodarea.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS este un sistem care reduce viteza atunci când mânerul este tras excesiv (de ex.: în caz de distragere, activare incorectă). Pentru resetare, țineți ferm capătul liber al corzii și eliberați treptat mânerul de control înapoi în poziția "REST".
5.6 - **Atenție!** Țineți întotdeauna capătul liber al corzii în timpul coborârii și acționați întotdeauna asupra mânerului treptat; pierderea controlului poate fi dificil de recuperat, ceea ce duce la risc de rănire gravă sau deces. Dispozitivul se poate supraîncălzi în timpul coborârilor lungi și/sau repetate și poate deteriora coarda de ancorare. Evitați slack-ul (jocul) în coardă între utilizator și punctul de ancorare. Utilizarea repetată a EBS poate conduce la uzură suplimentară a corzii.

6) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 12841.

6.1 - Utilizarea prevăzută a dispozitivelor de reglare pe coardă de tip C conform acestui standard este progresia de-a lungul liniei de lucru și acestea trebuie utilizate împreună cu un dispozitiv de reglare pe coardă de tip A și o linie de siguranță, cu excepția cazului în care o evaluare a riscurilor a demonstrat că o configurație alternativă ar implica un risc mai mic pentru persoane.
6.2 - Performanțe testate folosind Teufelberger Patron 10,5 și Teufelberger Patron Plus 11. Performanțele corzii variază considerabil din cauza construcției corzii, materialelor, tratamentelor de suprafață, diametrului, precum și din cauza murdăriei, umezelii, gheții, coborârilor repetate pe aceeași porțiune: rețineți că aceste variații vor influența comportamentul sistemului.

7) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE EN 341.

7.1 – Utilizarea prevăzută a dispozitivelor de coborâre conform acestui standard este numai pentru salvare. Dispozitivul de coborâre trebuie utilizat numai de o persoană competentă în utilizarea sa sau în conformitate cu protocoale de urgență clare. În cazul în care este necesar să lăsați sistemul montat la locul de muncă, asigurați-vă că este protejat corespunzător de condițiile atmosferice și de murdărie. Ori de câte ori se coboară în secvențe rapide, acordați o atenție deosebită recuperării corzii pentru depozitarea acesteia în sac sau în zona desemnată, pentru a evita formarea nodurilor sau răsucirilor pe linie.
7.2 - Specificațiile tehnice ale corzilor permise (Fig. 1): 1.1) Produs; 1.2) Marcă; 1.3) Diametru; 1.7) Greutate; 1.8) Greutatea învelișului; 1.9) Greutatea miezului; 1.10) Alunecarea învelișului; 1.11) Alungire; 1.12) Contracție; 1.13) Material; 1.14) Organism notificat implicat în testare.
7.3 - Energia totală de coborâre "W" este exprimată în Jouli (J) și calculată "W = m X g X h X n", unde: "m" = masă în kilograme (kg); "g" = accelerația gravitațională, egală cu 9,81 m/s2; "h" = înălțimea de coborâre în metri (m); "n" = numărul de coborâri
7.4 - Acest dispozitiv a fost testat conform cerințelor Clasei A (până la 7.500.000 J), cu parametrii maximi prevăzuți (vezi Fig. 1): h = 180 m și m = 200 kg rezultând n = 22 coborâri; h = 180 m și m = 150 kg

8) INSTRUCȚIUNI SPECIFICE ALU D.5.

8.1 - Utilizarea prevăzută este ca element de conectare între ancoră și coardă/corde/linie (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – Echipamentul a fost testat la 18 kN cu coarda Patron Plus 11 conform modului prezentat (Fig. 13.4), pentru a respecta cerințele aplicabile ale EN 795. Organism notificat implicat în testare: M2.
8.3 - Dispozitivul trebuie asigurat folosind un nod „mule" cu un nod de siguranță, iar bucla trebuie să aibă o lungime minimă de 30 cm (Fig. 13.4). După instalare, se sugerează suplimentar legarea capătului liber al corzii la ancoră pentru a preveni orice posibilă alunecare din cauze neprevăzute; acesta trebuie dezlegat înainte de operarea mânerului.

9) VERIFICĂRI.

Pe lângă verificările enumerate mai jos, respectați ceea ce este indicat în instrucțiunile generale (paragraful 3). Înainte și după fiecare utilizare, verificați că: cama se rotește liber, fără blocare, iar arcul camei o readuce în poziția de blocare pe coardă; cama nu este uzată, în special în zona în care blochează pe coardă și în interiorul canelurii pentru coardă; conectorul plasat în fanta de atașare se poate roti liber fără impedimente; mânerul de control funcționează corespunzător, iar arcul readuce mânerul în poziția "REST"; placa laterală mobilă se fixează corect pe balamaua camei; mânerul de control se rotește corect fără impedimente. **Atenție!** Pentru acest produs trebuie respectate indicațiile standardului EN 365 (instrucțiuni generale / paragraful 2.5) și este obligatorie o inspecție periodică amănunțită (instrucțiuni generale / paragraful 8.)

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá z obecných a specifických pokynů; oba musí být před použitím pečlivě přečteny a pochopeny. **Pozor!** Tento leták obsahuje pouze specifické pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY SPARROW 200R.

Tato poznámka obsahuje nezbytné informace pro správné používání následujícího produktu/produktů: samobrzdivé slaňovací zařízení SPARROW 200R.

1) OBLAST POUŽITÍ.

SPARROW 200R je osobní ochranný prostředek (OOP) kategorie III pro ochranu/prevenci pádu z výšky, v souladu s nařízením (EU) 2016/425, podle EN 12841:2 024 typ C a EN 341:2011-2A (další podrobnosti ve Fig. 1) a podle ALU D.5. Při použití v systému, ve kterém uživatel zachraňuje jinou osobu, nelze toto zařízení považovat za OOP podle nařízení (EU) 2016/425. Oznámené subjekty: viz obecné pokyny.

2) OZNAČENÍ (Fig. 2)

Čísla/písmena bez popisu: odkazují na legendu v obecných pokynech (odstavec 5).

OBECNÉ: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Označení volného konce lana; 31) Označení ukotvené/zatížené strany lana; 32) Označení pracovních režimů ovládací páky; 33) Přípustný průměr a typ lan (EN 12841); 34) Maximální rozsah hmotnosti uživatele (EN 12841); 35) Povolené modely lan (EN 341); 36) Povolené min. a max. pracovní zatížení (EN 341); 37) Povolená max. délka slaňování (EN 341); 38) Povolená nejnižší teplota použití (EN 341).

SLEDOVATELNOST: T1; T3; T8; T9.

3) NÁZVOSLOVÍ.

Součásti zařízení (Fig. 3): A) Protiblok; B) Zacvakávací západka; C) Připojovací drážka; D) Ovládací páka; E) Pevná bočnice; F) Vačka; G) Čep vačky; H) Drážka pro vložení lana; I) Pohyblivá bočnice; L) Bezpečnostní západka. Součásti systému (Fig. 4.1-4.2): M) Kotvící bod; N) Zatížená strana lana; O) Ruka ovládající slaňování; P) Slaňovací zařízení; Q) Volný konec lana; R) Spojovací prostředek pro připojení k postroji nebo kotvícímu bodu; S) Ruka držící volný konec lana. Polohy páky (Fig. 4.3): T) Stand-by / Bezpečné pracovní polohování; U) Pracovní polohování; V) Zahájení slaňování; X) Maximální rychlost slaňování; Y) (EBS) přídavný brzdný systém.

Hlavní materiály: viz legenda v obecných pokynech (odstavec 2.4): 2 (vačka, protibloky, závěsy, pružiny); 3 (bočnice), 7 (páka, bezpečnostní západka).

4) KOMPATIBILITA

Vhodný rozsah okolní teploty je od -30°C do +50°C, povolený rozsah rychlosti od 0,5 m/s do 2 m/s, povolený rozsah hmotnosti (Fig. 1). Testováno ve vlhkých a chladných podmínkách. Výrobek lze používat pouze se zařízeními certifikovanými podle platných norem. Neúplný seznam: spojovací prostředky, kotvící body, postroje, lana (Fig. 4).

Spojovací prostředky musí splňovat platné normy (např.: EN 362) pro připojení postroje a/nebo kotvícího bodu, přímo nebo nepřímo.

Kotvící body a konstrukce musí splňovat platné normy nebo být posouzeny jako vhodné kompetentní osobou prostřednictvím výpočtů a/nebo zkoušek (např.: EN 795, vhodná konstrukce bez ostrých hran) s minimální pevností 12 kN.

Postroje musí splňovat platné normy (např.: EN 361, EN 813, EN 1498) a musí být vhodné pro zamýšlené použití systému (např.: práce na laně, záchrana).

Lana mohou být tvořena jakýmkoli lanem EN 1891/A o průměru mezi 10,5 mm a 11 mm včetně.

5) POKYNY K POUŽITÍ.

5.1 - Kotvící bod musí být vždy umístěn na úrovni nebo nad připojovacím bodem postroje, aby se minimalizovala případná vzdálenost volného pádu (Fig. 7).

5.2 - Před vstupem na pracoviště musí být vyhodnocena všechna rizika a před každým použitím a na bezpečném místě ověřte, že zařízení a lano/vedení fungují správně (Fig. 8). Ověřte, že délka lana/vedení je vhodná pro předpokládané úkoly a že připojení zařízení a kotvení jsou uspořádána tak, aby použití nebylo omezeno. Musí být přijata opatření, aby se zabránilo neúmyslnému vyběhnutí zařízení z lana (např.: zarážecí uzel, sešitý konec). Doporučuje se používat vhodné rukavice a je nutné dbát na to, aby se ruka držící volný konec lana nepřiblížila příliš k zařízení.

5.3 - Vkládání a vyjímání lana/vedení. Připojte SPARROW 200R ke správnému připojovacímu bodu postroje (Fig. 5) nebo ke kotvícímu bodu (Fig. 6) pomocí vhodného spojovacího prostředku; otevřete pohyblivou bočnici; vložte lano podle značení na zařízení; zavřete pohyblivou bočnici (ujistěte se, že bezpečnostní západka je správně zavřena). Pokud je potřeba silnější brzdný účinek (např.: vyšší hmotnost, nepohodlný dosah nebo spouštění z kotvícího bodu), protáhněte volný konec lana zacvakávací západkou pro lepší kontrolu slaňování (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Slaňování/spouštění (Fig. 4, 9, 12). Držte volný konec lana směrem k připojovací drážce, zatáhněte ovládací páku do rozsahu „SPEED CONTROL" pro zahájení slaňování a pro nastavení rychlosti měňte polohu páky a úchop volného konce lana. Pro zastavení slaňování pevně zatáhněte volný konec lana směrem k připojovací drážce a uvolněte ovládací páku. Při zastavení přepněte ovládací páku do „STAND BY", abyste zabránili neúmyslné aktivaci a snížili překážení.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS je systém, který snižuje rychlost, když je páka příliš zatažena (např.: v případě rozptýlení, nesprávné aktivace). Pro reset pevně držte volný konec lana a postupně uvolňujte ovládací páku zpět do polohy „REST".

5.6 - **Pozor!** Při slaňování vždy držte volný konec lana a s pákou vždy pracujte postupně; ztráta kontroly může být obtížně obnovitelná a může vést k riziku vážného zranění nebo smrti. Zařízení se může přehřát během dlouhých a/nebo opakovaných slaňování a může poškodit kotvící lano. Vyhněte se prověšení lana mezi uživatelem a kotvícím bodem. Opakované použití EBS může vést k dodatečnému opotřebení lana.

6) SPECIFICKÉ POKYNY EN 12841.

6.1 - Zamýšlené použití nastavovacích zařízení na laně typu C podle této normy je postup po pracovním vedení a musí být používána ve spojení s nastavovacím zařízením na laně typu A a s bezpečnostním vedením, pokud posouzení rizik neprokázalo, že alternativní konfigurace by znamenala menší riziko pro osoby.

6.2 - Výkony testovány s Teufelberger Patron 10,5 a Teufelberger Patron Plus 11. Výkony lana se výrazně liší v důsledku konstrukce lana, materiálů, povrchových úprav, průměru a také v důsledku nečistot, vlhkosti, ledu, opakovaných slaňování na stejném úseku: mějte na paměti, že tyto rozdíly ovlivní chování systému.

7) SPECIFICKÉ POKYNY EN 341.

7.1 – Zamýšlené použití slaňovacích zařízení podle této normy je pouze záchrana. Slaňovací zařízení by mělo být používáno pouze osobou kompetentní k jeho použití nebo podle jasných nouzových protokolů. Pokud je nutné ponechat systém umístěný na pracovišti, ujistěte se, že je dostatečně chráněn před povětrnostními podmínkami a nečistotami. Při slaňování v rychlých sekvencích věnujte zvláštní pozornost zpětnému navíjení lana pro uložení do vaku nebo určeného prostoru, aby se zabránilo tvorbě uzlů nebo zkroucení na vedení.

7.2 - Technické specifikace povolených lan (Fig. 1): 1.1) Produkt; 1.2) Ochranná známka; 1.3) Průměr; 1.7) Hmotnost; 1.8) Hmotnost opletu; 1.9) Hmotnost jádra; 1.10) Posun opletu; 1.11) Prodloužení; 1.12) Smrštění; 1.13) Materiál; 1.14) Oznámený subjekt zapojený do zkoušek.

7.3 - Celková energie slaňování „W" je vyjádřena v Joulech (J) a vypočítána „W = m X g X h X n", kde: „m" = hmotnost v kilogramech (kg); „g" = gravitační zrychlení, rovné 9,81 m/s2; „h" = výška slaňování v metrech (m); „n" = počet slaňování

7.4 - Toto zařízení bylo testováno podle požadavků třídy A (až 7.500.000 J), s maximálními předpokládanými parametry (viz Fig. 1): h = 180 m a m = 200 kg, což dává n = 22 slaňování; h = 180 m a m = 150 kg

8) SPECIFICKÉ POKYNY ALU D.5.

8.1 - Zamýšlené použití je jako spojovací prvek mezi kotvícím bodem a lanem/lanami (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Zařízení bylo testováno při 18 kN s lanem Patron Plus 11 podle zobrazeného způsobu (Fig. 13.4), aby splnilo platné požadavky EN 795. Oznámený subjekt zapojený do zkoušek: M2.

8.3 - Zařízení musí být zajištěno pomocí mule uzlu s bezpečnostním uzlem a smyčka musí mít minimální délku 30 cm (Fig. 13.4). Po instalaci se doporučuje dodatečně uvázat volný konec lana u kotvícího bodu, aby se zabránilo případnému sklouznutí z nepředvídaných příčin; před ovládáním páky musí být rozvázán.

9) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol dodržujte to, co je uvedeno ve všeobecných pokynech (odstavec 3). Před a po každém použití ověřte, že: vačka se volně otáčí bez zasekávání a pružina vačky ji zacvakne do polohy blokování lana; vačka není opotřebovaná, zejména v oblasti, kde blokuje na lano a uvnitř drážky pro lano; spojovací prostředek umístěný v připojovací drážce se může volně otáčet bez omezení; ovládací páka funguje správně a pružina vrací páku do polohy „REST"; pohyblivá bočnice správně zapadá na závěs vačky; ovládací páka se správně otáčí bez překážek. **Pozor!** U tohoto produktu musí být dodrženy požadavky normy EN 365 (všeobecné pokyny / odstavec 2.5) a je povinná pravidelná důkladná periodická kontrola (všeobecné pokyny / odstavec 8.)

TÜRKÇE

Bu cihazın kullanım kılavuzu genel ve özel talimatlardan oluşur; her ikisi de kullanımdan önce dikkatle okunmalı ve anlaşılmalıdır. **Dikkat!** Bu broşür yalnızca özel talimatları göstermektedir.

SPARROW 200R ÖZEL TALİMATLAR.

Bu not, aşağıdaki ürün(ler)in doğru kullanımı için gerekli bilgileri içerir: kendinden frenlemeli iniş cihazı SPARROW 200R.

1) KULLANIM ALANI.

SPARROW 200R, yüksekte düşmeye karşı koruma/önleme amacıyla Kategori III Kişisel Koruyucu Donanım (KKD) olup, (AB) 2016/425 Yönetmeliği'ne, EN 12841:2024 Tip C ve EN 341:2011-2A standartlarına (Fig. 1'de daha fazla ayrıntı) ve ALU D.5'e uygundur. Kullanıcının başka bir kişiyi kurtardığı bir sistemde kullanıldığında, bu cihaz (AB) 2016/425 Yönetmeliği'ne göre KKD olarak değerlendirilemez. Onaylanmış Kuruluşlar: genel talimatlara bakınız.

2) İŞARETLEME (Fig. 2)

Açıklamasız numaralar/harfler: genel talimatlardaki lejanta (paragraf 5) bakınız.

GENEL: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Halatın serbest ucunun göstergesi; 31) Halatın ankrajlı/yüklü tarafının göstergesi; 32) Kontrol kolunun çalışma modlarına ilişkin gösterge; 33) Kabul edilen halat çapı ve tipi (EN 12841); 34) Azami kullanıcı ağırlık aralığı (EN 12841); 35) İzin verilen hat modelleri (EN 341); 36) İzin verilen minimum ve maksimum çalışma yükü (EN 341); 37) İzin verilen azami iniş mesafesi (EN 341); 38) İzin verilen en düşük kullanım sıcaklığı (EN 341).

İZLENEBİLİRLİK: T1; T3; T8; T9.

3) ADLANDIRMA.

Cihazın bileşenleri (Fig. 3): A) Karşı-blok; B) Mandallı kilit; C) Bağlantı yuvası; D) Kontrol kolu; E) Sabit yan plaka; F) Kam; G) Kam pimi; H) Halat besleme yuvası; I) Hareketli yan plaka; L) Emniyet mandalı. Sistemin bileşenleri (Fig. 4.1-4.2): M) Ankraj noktası; N) Halatın yüklü tarafı; O) İnişi kontrol eden el; P) İniş cihazı; Q) Halatın serbest ucu; R) Kuşak veya ankraj noktasına bağlamak için konnektör; S) Halatın serbest ucunu tutan el. Kol pozisyonları (Fig. 4.3): T) Stand-by / Güvenli çalışma konumlandırması; U) Çalışma konumlandırması; V) İnişe başlama; X) Azami iniş hızı; Y) (EBS) ilave fren sistemi.

Ana malzemeler: genel talimatlardaki lejanta (paragraf 2.4) bakınız: 2 (kam, karşı-bloklar, menteşeler, yaylar); 3 (yan plakalar), 7 (kol, emniyet mandalı).

4) UYUMLULUK

Uygun ortam sıcaklık aralığı -30°C ile +50°C arasındadır, izin verilen hız aralığı 0,5 m/s ile 2 m/s arasındadır, izin verilen ağırlık aralığı (Fig. 1). Islak ve soğuk koşullarda test edilmiştir. Ürün yalnızca ilgili standartlara göre sertifikalandırılmış cihazlarla kullanılabilir. Eksiksiz olmayan liste: konnektörler, ankraj noktaları, kuşaklar, hatlar (Fig. 4).

Konnektörler, kuşağı ve/veya ankraj noktasını doğrudan veya dolaylı olarak bağlamak için ilgili standartlara (örn.: EN 362) uygun olmalıdır.

Ankraj noktaları ve yapılar ilgili standartlara uygun olmalı veya hesaplamalar ve/veya testler yoluyla yetkin bir kişi tarafından yeterli görülmelidir (örn.: EN 795, keskin kenarları olmayan uygun bir yapı) ve en az 12 kN dayanımda olmalıdır.

Kuşaklar ilgili standartlara (örn.: EN 361, EN 813, EN 1498) uygun olmalı ve sistemin amaçlanan kullanımına uygun olmalıdır (örn.: iple erişim, kurtarma).

Hatlar, çapı 10,5 mm ile 11 mm (dahil) arasında olan herhangi bir EN 1891/A halattan oluşabilir.

5) KULLANIM TALİMATLARI.

5.1 - Serbest düşüş mesafesini en aza indirmek için ankraj noktası her zaman kuşağın bağlantı noktasında veya üzerinde bulunmalıdır (Fig. 7).

5.2 - Sahaya erişmeden önce tüm riskler değerlendirilmelidir ve her kullanımdan önce ve güvenli bir yerde cihazın ve halatın/hatın düzgün çalıştığı doğrulanmalıdır (Fig. 8). Halatın/hatın uzunluğunun öngörülen görevler için yeterli olduğunu ve cihaz ile ankraj bağlantılarının kullanımı engellemeyecek şekilde düzenlendiğini doğrulayın. Cihazın halattan istem dışı çıkmasını önlemek için önlemler alınmalıdır (örn.: bir durdurma düğümü, dikilmiş uç). Uygun eldiven kullanılması tavsiye edilir ve halatın serbest ucunu tutan elin cihaza çok yaklaşmamasına dikkat edilmelidir.

5.3 - Halatın/hatın takılması ve çıkarılması. SPARROW 200R'yi uygun bir konnektör kullanarak kuşağın doğru bağlantı noktasına (Fig. 5) veya ankraj noktasına (Fig. 6) bağlayın; hareketli yan plakayı açın; halatı cihaz üzerindeki işaretlemeleri takip ederek yerleştirin; hareketli yan plakayı kapatın (emniyet mandalının doğru şekilde kapalı olduğundan emin olun). Daha güçlü frenleme gerektiğinde (örn.: daha yüksek ağırlık, zor erişim veya ankraj noktasından indirme), inişin daha iyi kontrolü için halatın serbest ucunu mandallı kilitten geçirerek çekin (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – İniş/abseil (Fig. 4, 9, 12). Halatın serbest ucunu bağlantı yuvasına doğru tutarak kontrol kolunu "SPEED CONTROL" aralığına çekin ve inişi başlatın; hızı ayarlamak için kolun konumunu ve halatın serbest ucunu tutuşu değiştirin. İnişi durdurmak için halatın serbest ucunu bağlantı yuvasına doğru sıkıca çekin ve kontrol kolunu bırakın. Duruş sırasında istem dışı aktivasyonu önlemek ve hantallığı azaltmak için kontrol kolunu "STAND BY" konumuna getirin.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS, kol aşırı çekildiğinde hızı azaltan bir sistemdir (örn.: dikkatsizlik, yanlış aktivasyon durumunda). Sıfırlamak için halatın serbest ucunu sıkıca tutun ve kontrol kolunu kademeli olarak "REST" konumuna geri bırakın.

5.6 - **Dikkat!** İniş sırasında her zaman halatın serbest ucunu tutun ve kolu her zaman kademeli olarak kullanın; kontrol kaybı geri kazanılması zor olabilir ve ciddi yaralanma veya ölüm riskine yol açabilir. Cihaz uzun ve/veya tekrarlanan inişlerde aşırı ısınabilir ve ankraj hattına zarar verebilir. Kullanıcı ile ankraj noktası arasında halatta boşluk oluşmasından kaçının. EBS'nin tekrarlanan kullanımı halatta ilave aşınmaya yol açabilir.

6) EN 12841 ÖZEL TALİMATLARI.

6.1 - Bu standarda göre Tip C halat ayarlama cihazlarının amaçlanan kullanımı çalışma hattı boyunca ilerlemedir ve risk değerlendirmesi alternatif bir konfigürasyonun kişiler için daha az risk oluşturacağını göstermedikçe, Tip A halat ayarlama cihazı ve bir emniyet hattı ile birlikte kullanılmalıdır.

6.2 - Performanslar Teufelberger Patron 10,5 ve Teufelberger Patron Plus 11 kullanılarak test edilmiştir. Halatın performansı; halat yapısı, malzemeler, yüzey işlemleri, çap ve kir, nem, buz, aynı bölümde tekrarlanan inişler nedeniyle önemli ölçüde değişir: bu farklılıkların sistemin davranışını etkileyeceğini unutmayın.

7) EN 341 ÖZEL TALİMATLARI.

7.1 – Bu standarda göre iniş cihazlarının amaçlanan kullanımı yalnızca kurtarmadır. İniş cihazı yalnızca kullanımında yetkin bir kişi tarafından veya açık acil durum protokollerine uygun olarak kullanılmalıdır. Sistemin iş sahasında bırakılması gerekiyorsa, atmosferik koşullardan ve kirden yeterince korunmasını sağlayın. Hızlı ardışık inişlerde, hatta düğüm veya burulma oluşmasını önlemek için halatı geri toplayarak çantada veya belirlenen alanda depolamaya özellikle dikkat edin.

7.2 - İzin verilen hatların teknik özellikleri (Fig. 1): 1.1) Ürün; 1.2) Ticari marka; 1.3) Çap; 1.7) Ağırlık; 1.8) Kılıf ağırlığı; 1.9) Çekirdek ağırlığı; 1.10) Kılıf kayması; 1.11) Uzama; 1.12) Büzülme; 1.13) Malzeme; 1.14) Teste dahil olan Onaylanmış Kuruluş.

7.3 - Toplam iniş enerjisi "W" Joule (J) cinsinden ifade edilir ve "W = m X g X h X n" olarak hesaplanır; burada: "m" = kilogram (kg) cinsinden kütle; "g" = yerçekimi ivmesi, 9,81 m/s2; "h" = metre (m) cinsinden iniş yüksekliği; "n" = iniş sayısı

7.4 - Bu cihaz, Sınıf A gerekliliklerine göre (7.500.000 J'ye kadar) test edilmiştir ve öngörülen azami parametrelerle (bkz. Fig. 1): h = 180 m ve m = 200 kg için n = 22 iniş; h = 180 m ve m = 150 kg

8) ALU D.5 ÖZEL TALİMATLARI.

8.1 - Amaçlanan kullanım, ankraj ile halat/hat(lar) arasında bir bağlantı elemanı olarak kullanımdır (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Ekipman, EN 795'in uygulanabilir gerekliliklerini karşılamak üzere, gösterilen moda göre (Fig. 13.4) Patron Plus 11 halatı ile 18 kN'da test edilmiştir. Teste dahil olan Onaylanmış Kuruluş: M2.

8.3 - Cihaz, emniyet düğümü ile birlikte bir mule düğümü kullanılarak emniyete alınmalıdır ve ilmek minimum 30 cm uzunluğunda olmalıdır (Fig. 13.4). Kurulumdan sonra, öngörülemeyen nedenlerden kaynaklanabilecek olası kaymayı önlemek için halatın serbest ucunun ankrajda ayrıca bağlanması önerilir; kol çalıştırılmadan önce çözülmelidir.

9) KONTROLLER.

Aşağıda listelenen kontrollere ek olarak, genel talimatlarda belirtilenlere (paragraf 3) uyun. Her kullanımdan önce ve sonra şu kontrolleri yapın: kam sıkışmadan serbestçe döner ve kam yayı onu halat kilitleme konumuna getirir; kam özellikle halat üzerinde kilitlediği bölgede ve halat kanalının içinde aşınmamış olmalıdır; bağlantı yuvasına yerleştirilen konnektör engellenmeden serbestçe dönebilmelidir; kontrol kolu düzgün çalışmalı, yay kolu "REST" konumuna geri getirmelidir; hareketli yan plaka kam menteşesine doğru şekilde oturmalıdır; kontrol kolu engellenmeden doğru şekilde dönebilmelidir. **Dikkat!** Bu ürün için EN 365 standardının hükümlerine uyulmalıdır (genel talimatlar / paragraf 2.5) ve periyodik kapsamlı kontrol zorunludur (genel talimatlar / paragraf 8.)

MAGYAR

A készülék használati útmutatója általános és speciális utasításokból áll; mindkettőt használat előtt gondosan el kell olvasni és meg kell érteni. **Figyelem!** Ez a tájékoztató csak a speciális utasításokat tartalmazza.

SPARROW 200R SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK.

Ez a megjegyzés a következő termék(ek) helyes használatához szükséges információkat tartalmazza: önfékező ereszkedőeszköz SPARROW 200R.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

A SPARROW 200R III. kategóriájú egyéni védőeszköz (EVE) magasból történő leesés elleni védelem/megelőzés céljára, megfelel az (EU) 2016/425 rendeletnek, az EN 12841:2024 C típusú és az EN 341:2011-2A szabványoknak (további részletek az 1. ábrán), valamint az ALU D.5 követelményeinek. Amennyiben olyan rendszerben használják, amelyben a felhasználó egy másik személyt ment, ez az eszköz nem tekinthető EVE-nek az (EU) 2016/425 rendelet szerint. Bejelentett szervezetek: lásd az általános utasításokat.

2) JELÖLÉSEK (2. ábra)

Felirat nélküli számok/betűk: lásd az általános utasításokban szereplő jelmagyarázatot (5. pont).

ÁLTALÁNOS: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) A kötél szabad végének jelölése; 31) A kötél rögzített/terhelt oldalának jelölése; 32) A vezérlőkar üzemmódjainak jelölése; 33) Megengedett kötélátmérő és kötélfajta (EN 12841); 34) Maximális felhasználói tömegtartomány (EN 12841); 35) Megengedett kötéltípusok (EN 341); 36) Megengedett min. és max. munkaterhelés (EN 341); 37) Megengedett maximális ereszkedési hossz (EN 341); 38) Megengedett legalacsonyabb használati hőmérséklet (EN 341).

NYOMON KÖVETHETŐSÉG: T1; T3; T8; T9.

3) SZAKKIFEJEZÉSEK.

Az eszköz alkatrészei (3. ábra): A) Ellentámasz; B) Záróretesz; C) Csatlakozónyílás; D) Vezérlőkar; E) Rögzített oldallemez; F) Bütyök; G) Bütyökcsap; H) Kötélvezető nyílás; I) Mozgó oldallemez; L) Biztonsági retesz. A rendszer elemei (4.1-4.2 ábra): M) Rögzítési pont; N) A kötél terhelt oldala; O) Az ereszkedést vezérlő kéz; P) Ereszkedőeszköz; Q) A kötél szabad vége; R) Csatlakozóelem a beülőhöz vagy a rögzítési ponthoz való kapcsoláshoz; S) A kötél szabad végét tartó kéz. A kar pozíciói (4.3 ábra): T) Stand-by / Biztonságos munkahelyzet-beállítás; U) Munkahelyzet-beállítás; V) Ereszkedés indítása; X) Maximális ereszkedési sebesség; Y) (EBS) extra fékező rendszer.

Fő anyagok: lásd az általános utasítások jelmagyarázatát (2.4 pont): 2 (bütyök, ellentámaszok, csuklók, rugók); 3 (oldallemezek), 7 (kar, biztonsági retesz).

4) KOMPATIBILITÁS

A megfelelő környezeti hőmérséklet-tartomány -30°C és +50°C között van, a megengedett sebességtartomány 0,5 m/s és 2 m/s között, a megengedett tömegtartomány (1. ábra). Nedves és hideg körülmények között tesztelve. A termék kizárólag az alkalmazandó szabványok szerint tanúsított eszközökkel használható. Nem teljes körű lista: csatlakozóelemek, rögzítési pontok, beülők, kötelek (4. ábra).

A csatlakozóelemeknek meg kell felelniük az alkalmazandó szabványoknak (pl.: EN 362), a beülő és/vagy a rögzítési pont közvetlen vagy közvetett csatlakoztatásához.

A rögzítési pontoknak és szerkezeteknek meg kell felelniük az alkalmazandó szabványoknak, vagy egy kompetens személynek számítások és/vagy vizsgálatok alapján megfelelőnek kell minősítenie azokat (pl.: EN 795, megfelelő szerkezet éles peremek nélkül), minimum 12 kN szilárdsággal.

A beülőknek meg kell felelniük az alkalmazandó szabványoknak (pl.: EN 361, EN 813, EN 1498), és alkalmasnak kell lenniük a rendszer rendeltetésszerű használatára (pl.: kötéltechnika, mentés).

A kötelek bármely EN 1891/A kötélből állhatnak, 10,5 mm és 11 mm közötti (beleértve) átmérővel.

5) HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK.

5.1 - A rögzítési pontnak mindig a beülő csatlakozási pontjának szintjén vagy felette kell lennie, hogy minimalizálja az esetleges szabad esés távolságát (7. ábra).

5.2 - A munkaterület megközelítése előtt minden kockázatot fel kell mérni, és minden használat előtt, biztonságos helyen ellenőrizni kell, hogy az eszköz és a kötél/vonal megfelelően működik-e (8. ábra). Ellenőrizze, hogy a kötél/vonal hossza megfelelő-e az előirányzott feladatokhoz, és hogy az eszköz és a rögzítési pont csatlakozásai úgy vannak elrendezve, hogy a használatot ne akadályozzák. Intézkedéseket kell tenni annak megakadályozására, hogy az eszköz akaratlanul lefusson a kötélről (pl.: végcsomó, varrott vég). Javasolt megfelelő kesztyű viselése, és ügyelni kell arra, hogy a kötél szabad végét tartó kéz ne kerüljön túl közel az eszközhöz.

5.3 - A kötél/vonal befűzése és eltávolítása. Csatlakoztassa a SPARROW 200R-t a beülő megfelelő csatlakozási pontjához (5. ábra) vagy a rögzítési ponthoz (6. ábra) megfelelő csatlakozóelem segítségével; nyissa ki a mozgó oldallemezt; fűzze be a kötelet az eszközön található jelölések szerint; zárja le a mozgó oldallemezt (ellenőrizze, hogy a biztonsági retesz megfelelően zárva van). Ha erősebb fékezőhatás szükséges (pl.: nagyobb tömeg, kényelmetlen elérés vagy leengedés rögzítési pontról), húzza át a kötél szabad végét a záróreteszen a jobb ereszkedéskontroll érdekében (5.5, 6.5 ábra).

5.4 – Ereszkedés/abseil (4., 9., 12. ábra). Tartsa a kötél szabad végét a csatlakozónyílás felé, húzza a vezérlőkart a „SPEED CONTROL" tartományba az ereszkedés megkezdéséhez, és a sebesség beállításához változtassa a kar helyzetét, illetve a kötél szabad végének tartását. Az ereszkedés megállításához húzza határozottan a kötél szabad végét a csatlakozónyílás felé, és engedje el a vezérlőkart. Megálláskor állítsa a vezérlőkart „STAND BY" állásba a véletlen aktiválás elkerülése és a zavaró hatás csökkentése érdekében.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). Az EBS olyan rendszer, amely csökkenti a sebességet, ha a kart túlzottan meghúzzák (pl.: figyelmetlenség, helytelen aktiválás esetén). Visszaállításhoz tartsa erősen a kötél szabad végét, és fokozatosan engedje vissza a vezérlőkart a „REST" pozícióba.

5.6 - **Figyelem!** Ereszkedés közben mindig tartsa a kötél szabad végét, és a kart mindig fokozatosan működtesse; az irányítás elvesztése nehezen állítható helyre, és súlyos sérülés vagy halál kockázatához vezethet. Az eszköz hosszú és/vagy ismételt ereszkedések során túlmelegedhet, és károsíthatja a rögzítőkötélt. Kerülje a kötél lazaságát a felhasználó és a rögzítési pont között. Az EBS ismételt használata a kötél fokozott kopásához vezethet.

6) EN 12841 SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK.

6.1 - A szabvány szerinti C típusú kötélbeállító eszközök rendeltetésszerű használata a munkavonal menti előrehaladás, és ezeket A típusú kötélbeállító eszközzel és biztonsági vonallal együtt kell használni, kivéve, ha a kockázatértékelés kimutatta, hogy egy alternatív konfiguráció kisebb kockázatot jelentene a személyek számára.

6.2 - Teljesítményvizsgálat Teufelberger Patron 10,5 és Teufelberger Patron Plus 11 kötelekkel. A kötél teljesítménye jelentősen változik a kötél felépítése, anyagai, felületkezelése, átmérője, valamint a szennyeződés, nedvesség, jég, ugyanazon szakaszon végzett ismételt ereszkedések miatt: vegye figyelembe, hogy ezek a különbségek befolyásolják a rendszer viselkedését.

7) EN 341 SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK.

7.1 – A szabvány szerinti ereszkedőeszközök rendeltetésszerű használata kizárólag mentés. Az ereszkedőeszközt csak olyan személy használhatja, aki kompetens a használatában, vagy egyértelmű vészhelyzeti protokollok szerint. Ha szükséges a rendszert a munkaterületen hagyni, gondoskodjon megfelelő védelemről az időjárási körülményekkel és szennyeződésekkel szemben. Gyors egymásutánban végzett ereszkedések esetén különös figyelmet kell fordítani a kötél visszavételére és tárolására a zsákban vagy a kijelölt területen, a csomók vagy csavarodások elkerülése érdekében.

7.2 - A megengedett kötelek műszaki specifikációi (1. ábra): 1.1) Termék; 1.2) Védjegy; 1.3) Átmérő; 1.7) Tömeg; 1.8) Köpeny tömege; 1.9) Mag tömege; 1.10) Köpeny elcsúszása; 1.11) Megnyúlás; 1.12) Zsugorodás; 1.13) Anyag; 1.14) A vizsgálatban részt vevő bejelentett szervezet.

7.3 - A teljes ereszkedési energia „W" Joule-ban (J) van kifejezve és „W = m X g X h X n" szerint számítandó, ahol: „m" = tömeg kilogrammban (kg); „g" = gravitációs gyorsulás, 9,81 m/s2; „h" = ereszkedési magasság méterben (m); „n" = ereszkedések száma

7.4 - Az eszközt az A osztály követelményei szerint (legfeljebb 7.500.000 J) tesztelték, a maximálisan előírt paraméterekkel (lásd 1. ábra): h = 180 m és m = 200 kg, amely n = 22 ereszkedést eredményez; h = 180 m és m = 150 kg

8) ALU D.5 SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK.

8.1 - Rendeltetésszerű használat: összekötő elemként a rögzítés és a kötél/vonal(ak) között (13.1-13.2 ábra).

8.2 – A berendezést 18 kN terheléssel, Patron Plus 11 kötéllel tesztelték a bemutatott mód szerint (13.4 ábra), hogy megfeleljen az EN 795 alkalmazandó követelményeinek. A vizsgálatban részt vevő bejelentett szervezet: M2.

8.3 - Az eszközt mule csomóval és biztosító csomóval kell rögzíteni, a hurok minimális hossza 30 cm legyen (13.4 ábra). Telepítés után javasolt a kötél szabad végét az ankerhez további csomóval rögzíteni az előre nem látható okokból bekövetkező esetleges megcsúszás elkerülése érdekében; a kar működtetése előtt ki kell oldani.

9) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbi ellenőrzések mellett tartsa be az általános utasításokban (3. pont) leírtakat is. Minden használat előtt és után ellenőrizze, hogy: a bütyök szabadon forog-e beszorulás nélkül, és a bütyök rugója a kötélt rögzítő helyzetbe pattintja; a bütyök nem kopott, különösen ott, ahol a kötélen rögzít, illetve a kötél horony belsejében; a csatlakozónyílásban elhelyezett csatlakozóelem akadálytalanul szabadon forog; a vezérlőkar megfelelően működik, és a rugó visszaállítja a kart „REST" helyzetbe; a mozgó oldallemez megfelelően kapcsolódik a bütyök csuklójához; a vezérlőkar akadály nélkül megfelelően forog. **Figyelem!** Ennél a terméknél be kell tartani az EN 365 szabvány előírásait (általános utasítások / 2.5 pont), és kötelező a rendszeres, alapos időszakos felülvizsgálat (általános utasítások / 8. pont).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το εγχειρίδιο οδηγιών για αυτή τη συσκευή αποτελείται από γενικές και ειδικές οδηγίες· και οι δύο πρέπει να διαβαστούν προσεκτικά και να γίνουν κατανοητές πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Το παρόν φυλλάδιο παρουσιάζει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ SPARROW 200R.

Η παρούσα σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση του/των ακόλουθου/ων προϊόντος/ων: αυτοφρενόμενο καταβατήρα SPARROW 200R.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

Το SPARROW 200R είναι Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) Κατηγορίας III για προστασία/πρόληψη πτώσης από ύψος, σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425, με τα πρότυπα EN 12841:2024 Τύπου C και EN 341:2011-2A (περισσότερες λεπτομέρειες στο Fig. 1), καθώς και με το ALU D.5. Όταν χρησιμοποιείται σε σύστημα στο οποίο ο χρήστης διασώζει άλλο άτομο, η συσκευή αυτή δεν μπορεί να θεωρηθεί ΜΑΠ σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. Κοινοποιημένοι Οργανισμοί: βλ. γενικές οδηγίες.

2) ΣΗΜΑΝΣΗ (Fig. 2)

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 5).

ΓΕΝΙΚΑ: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Ένδειξη του ελεύθερου άκρου του σχοινιού· 31) Ένδειξη της αγκυρωμένης/φορτισμένης πλευράς του σχοινιού· 32) Ένδειξη σχετικά με τους τρόπους λειτουργίας της λαβής ελέγχου· 33) Επιτρεπόμενη διάμετρος και τύπος σχοινιών (EN 12841)· 34) Μέγιστο εύρος βάρους χρήστη (EN 12841)· 35) Επιτρεπόμενα μοντέλα γραμμών (EN 341)· 36) Επιτρεπόμενο ελάχιστο και μέγιστο φορτίο εργασίας (EN 341)· 37) Επιτρεπόμενο μέγιστο μήκος καθόδου (EN 341)· 38) Επιτρεπόμενη ελάχιστη θερμοκρασία χρήσης (EN 341).

ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ: T1; T3; T8; T9.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ.

Εξαρτήματα της συσκευής (Fig. 3): A) Αντί-μπλοκ· B) Μάνδαλο ασφάλισης· C) Σχισμή σύνδεσης· D) Λαβή ελέγχου· E) Σταθερή πλευρική πλάκα· F) Έκκεντρο (cam)· G) Άξονας εκκέντρου· H) Σχισμή τροφοδοσίας σχοινιού· I) Κινητή πλευρική πλάκα· L) Ασφάλεια. Εξαρτήματα του συστήματος (Fig. 4.1-4.2): M) Σημείο αγκύρωσης· N) Φορτισμένη πλευρά του σχοινιού· O) Χέρι που ελέγχει την κάθοδο· P) Καταβατήρας· Q) Ελεύθερο άκρο του σχοινιού· R) Συνδετήρας για σύνδεση με ζώνη ή σημείο αγκύρωσης· S) Χέρι που κρατά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού. Θέσεις λαβής (Fig. 4.3): T) Stand-by / Ασφαλής θέση εργασίας· U) Θέση εργασίας· V) Έναρξη καθόδου· X) Μέγιστη ταχύτητα καθόδου· Y) (EBS) πρόσθετο σύστημα πέδησης.

Κύρια υλικά: ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 2.4): 2 (έκκεντρο, αντί-μπλοκ, αρθρώσεις, ελατήρια)· 3 (πλευρικές πλάκες), 7 (λαβή, ασφάλεια).

4) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Το κατάλληλο εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος είναι από -30°C έως +50°C, το επιτρεπόμενο εύρος ταχύτητας από 0,5 m/s έως 2 m/s, το επιτρεπόμενο εύρος βάρους (Fig. 1). Δοκιμασμένο σε υγρές και ψυχρές συνθήκες. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με συσκευές πιστοποιημένες σύμφωνα με τα εφαρμοστέα πρότυπα. Ενδεικτική (μη εξαντλητική) λίστα: συνδετήρες, σημεία αγκύρωσης, ζώνες/ιμάντες, γραμμές (Fig. 4).

Οι συνδετήρες πρέπει να συμμορφώνονται με τα εφαρμοστέα πρότυπα (π.χ.: EN 362) για τη σύνδεση της ζώνης και/ή του σημείου αγκύρωσης, άμεσα ή έμμεσα.

Τα σημεία αγκύρωσης και οι κατασκευές πρέπει να συμμορφώνονται με τα εφαρμοστέα πρότυπα ή να θεωρούνται κατάλληλα από αρμόδιο άτομο μέσω υπολογισμών και/ή δοκιμών (π.χ.: EN 795, κατάλληλη κατασκευή χωρίς αιχμηρές ακμές) με ελάχιστη αντοχή 12 kN.

Οι ζώνες/ιμάντες πρέπει να συμμορφώνονται με τα εφαρμοστέα πρότυπα (π.χ.: EN 361, EN 813, EN 1498) και να είναι κατάλληλες για την προβλεπόμενη χρήση του συστήματος (π.χ.: πρόσβαση με σχοινί, διάσωση).

Οι γραμμές μπορούν να αποτελούνται από οποιοδήποτε σχοινί EN 1891/A με διάμετρο μεταξύ 10,5 mm και 11 mm συμπεριλαμβανομένων.

5) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ.

5.1 - Το σημείο αγκύρωσης πρέπει να βρίσκεται πάντοτε στο ίδιο ύψος ή πάνω από το σημείο σύνδεσης της ζώνης, ώστε να ελαχιστοποιείται η ενδεχόμενη απόσταση ελεύθερης πτώσης (Fig. 7).

5.2 - Πριν από την πρόσβαση στον χώρο εργασίας πρέπει να αξιολογούνται όλοι οι κίνδυνοι και πριν από κάθε χρήση, σε ασφαλές σημείο, να επαληθεύεται ότι η συσκευή και το σχοινί/γραμμή λειτουργούν σωστά (Fig. 8). Επαληθεύστε ότι το μήκος του σχοινιού/γραμμής είναι κατάλληλο για τις προβλεπόμενες εργασίες και ότι οι συνδέσεις της συσκευής και της αγκύρωσης είναι διαμορφωμένες έτσι ώστε να μην παρεμποδίζεται η χρήση. Πρέπει να ληφθούν μέτρα ώστε να αποτραπεί η ακούσια έξοδος της συσκευής από το σχοινί (π.χ.: κόμπος στοπ, ραμμένο άκρο). Συνιστάται η χρήση κατάλληλων γαντιών και είναι απαραίτητο να δοθεί προσοχή ώστε το χέρι που κρατά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού να μην πλησιάζει υπερβολικά τη συσκευή.

5.3 - Εισαγωγή και αφαίρεση του σχοινιού/γραμμής. Συνδέστε το SPARROW 200R στο κατάλληλο σημείο σύνδεσης της ζώνης (Fig. 5) ή στο σημείο αγκύρωσης (Fig. 6), χρησιμοποιώντας κατάλληλο συνδετήρα· ανοίξτε την κινητή πλευρική πλάκα· εισαγάγετε το σχοινί ακολουθώντας τις σημάνσεις στη συσκευή· κλείστε την κινητή πλευρική πλάκα (βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια έχει κλείσει σωστά). Όταν απαιτείται ισχυρότερη πέδηση (π.χ.: μεγαλύτερο βάρος, δύσκολη πρόσβαση ή κατέβασμα από σημείο αγκύρωσης), περάστε το ελεύθερο άκρο του σχοινιού μέσα από το μάνδαλο ασφάλισης για καλύτερο έλεγχο της καθόδου (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Κάθοδος/ραπέλ (Fig. 4, 9, 12). Κρατώντας το ελεύθερο άκρο του σχοινιού προς τη σχισμή σύνδεσης, τραβήξτε τη λαβή ελέγχου στο εύρος "SPEED CONTROL" για να ξεκινήσει η κάθοδος και για να ρυθμίσετε την ταχύτητα μεταβάλετε τη θέση της λαβής και το κράτημα του ελεύθερου άκρου του σχοινιού. Για να σταματήσετε την κάθοδο, τραβήξτε σταθερά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού προς τη σχισμή σύνδεσης και αφήστε τη λαβή ελέγχου. Μετακινήστε τη λαβή ελέγχου στη θέση "STAND BY" κατά τη στάση για να αποφευχθεί ακούσια ενεργοποίηση και να μειωθεί η ενόχληση.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). Το EBS είναι σύστημα που μειώνει την ταχύτητα όταν η λαβή τραβιέται υπερβολικά (π.χ.: σε περίπτωση διάσπασης προσοχής, ακατάλληλης ενεργοποίησης). Για επαναφορά κρατήστε σταθερά το ελεύθερο άκρο του σχοινιού και απελευθερώστε σταδιακά τη λαβή ελέγχου πίσω στη θέση "REST".

5.6 - **Προσοχή!** Κατά την κάθοδο κρατάτε πάντα το ελεύθερο άκρο του σχοινιού και ενεργείτε πάντα στη λαβή σταδιακά· η απώλεια ελέγχου μπορεί να είναι δύσκολο να αποκατασταθεί και να οδηγήσει σε κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου. Η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί κατά τη διάρκεια μακρών και/ή επαναλαμβανόμενων καθόδων και μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη γραμμή αγκύρωσης. Αποφύγετε τη χαλάρωση του σχοινιού μεταξύ του χρήστη και του σημείου αγκύρωσης. Η επαναλαμβανόμενη χρήση του EBS μπορεί να οδηγήσει σε πρόσθετη φθορά του σχοινιού.

6) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12841.

6.1 - Η προβλεπόμενη χρήση των συσκευών ρύθμισης σχοινιού τύπου C σύμφωνα με αυτό το πρότυπο είναι η πρόοδος κατά μήκος της γραμμής εργασίας και πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με συσκευή ρύθμισης σχοινιού τύπου A και γραμμή ασφαλείας, εκτός εάν η εκτίμηση κινδύνου έχει αποδείξει ότι μια εναλλακτική διαμόρφωση θα συνεπαγόταν μικρότερο κίνδυνο για τα άτομα.

6.2 - Οι επιδόσεις δοκιμάστηκαν με Teufelberger Patron 10,5 και Teufelberger Patron Plus 11. Οι επιδόσεις του σχοινιού ποικίλλουν σημαντικά λόγω της κατασκευής, των υλικών, των επιφανειακών κατεργασιών, της διαμέτρου, καθώς και λόγω βρωμιάς, υγρασίας, πάγου, επαναλαμβανόμενων καθόδων στο ίδιο τμήμα: λάβετε υπόψη ότι αυτές οι διαφοροποιήσεις θα επηρεάσουν τη συμπεριφορά του συστήματος.

7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 341.

7.1 – Η προβλεπόμενη χρήση των καταβατήρων σύμφωνα με αυτό το πρότυπο είναι μόνο για διάσωση. Ο καταβατήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομο ικανό στη χρήση του ή σύμφωνα με σαφή πρωτόκολλα έκτακτης ανάγκης. Εάν είναι απαραίτητο να παραμείνει το σύστημα εγκατεστημένο στον χώρο εργασίας, βεβαιωθείτε ότι προστατεύεται επαρκώς από τις ατμοσφαιρικές συνθήκες και από τη βρωμιά. Κατά τις καθόδους σε γρήγορες ακολουθίες, δώστε ιδιαίτερη προσοχή στην ανάκτηση του σχοινιού για αποθήκευση στον σάκο ή στον καθορισμένο χώρο, ώστε να αποφευχθεί ο σχηματισμός κόμπων ή συστροφών στη γραμμή.

7.2 - Τεχνικές προδιαγραφές των επιτρεπόμενων γραμμών (Fig. 1): 1.1) Προϊόν· 1.2) Εμπορικό σήμα· 1.3) Διάμετρος· 1.7) Βάρος· 1.8) Βάρος μανδύα· 1.9) Βάρος πυρήνα· 1.10) Ολίσθηση μανδύα· 1.11) Επιμήκυνση· 1.12) Συρρίκνωση· 1.13) Υλικό· 1.14) Κοινοποιημένος Οργανισμός που συμμετείχε στις δοκιμές.

7.3 - Η συνολική ενέργεια καθόδου "W" εκφράζεται σε Joules (J) και υπολογίζεται "W = m X g X h X n", όπου: "m" = μάζα σε κιλά (kg)· "g" = επιτάχυνση βαρύτητας, ίση με 9,81 m/s2· "h" = ύψος καθόδου σε μέτρα (m)· "n" = αριθμός καθόδων

7.4 - Η συσκευή δοκιμάστηκε σύμφωνα με τις απαιτήσεις Κλάσης A (έως 7.500.000 J), με τις μέγιστες προβλεπόμενες παραμέτρους (βλ. Fig. 1): h = 180 m και m = 200 kg με αποτέλεσμα n = 22 καθόδους· h = 180 m και m = 150 kg

8) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ALU D.5.

8.1 - Η προβλεπόμενη χρήση είναι ως συνδετικό στοιχείο μεταξύ αγκύρωσης και σχοινιού/γραμμών (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Ο εξοπλισμός δοκιμάστηκε στα 18 kN με σχοινί Patron Plus 11 σύμφωνα με τον τρόπο που φαίνεται (Fig. 13.4), ώστε να συμμορφώνεται με τις εφαρμοστέες απαιτήσεις του EN 795. Κοινοποιημένος Οργανισμός που συμμετείχε στις δοκιμές: M2.

8.3 - Η συσκευή πρέπει να ασφαλίζεται με κόμπο mule με κόμπο ασφαλείας και ο βρόχος πρέπει να έχει ελάχιστο μήκος 30 cm (Fig. 13.4). Μετά την εγκατάσταση προτείνεται να δεθεί επιπλέον το ελεύθερο άκρο του σχοινιού στην αγκύρωση ώστε να αποτραπεί πιθανή ολίσθηση από απρόβλεπτες αιτίες· πρέπει να λυθεί πριν από τη λειτουργία της λαβής.

9) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Πέραν των ελέγχων που αναφέρονται παρακάτω, συμμορφωθείτε με όσα αναφέρονται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3). Πριν και μετά από κάθε χρήση, επαληθεύστε ότι: το έκκεντρο περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς μπλοκάρισμα και το ελατήριο του εκκέντρου το επαναφέρει στη θέση ασφάλισης στο σχοινί· το έκκεντρο δεν είναι φθαρμένο, ιδίως στην περιοχή όπου ασφαλίζει στο σχοινί και μέσα στην αυλάκωση του σχοινιού· ο συνδετήρας που τοποθετείται στη σχισμή σύνδεσης μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα χωρίς εμπόδια· η λαβή ελέγχου λειτουργεί σωστά και το ελατήριο επαναφέρει τη λαβή στη θέση "REST"· η κινητή πλευρική πλάκα ασφαλίζει σωστά στον μεντεσέ του εκκέντρου· η λαβή ελέγχου περιστρέφεται σωστά χωρίς εμπόδια. **Προσοχή!** Για αυτό το προϊόν πρέπει να τηρούνται οι απαιτήσεις του προτύπου EN 365 (γενικές οδηγίες / παράγραφος 2.5) και είναι υποχρεωτικός ο περιοδικός ενδελεχής έλεγχος (γενικές οδηγίες / παράγραφος 8.)

РУССКИЙ

Инструкция по эксплуатации данного устройства состоит из общих и специальных указаний; оба раздела необходимо внимательно прочитать и понять перед использованием. **Внимание!** Данный листок содержит только специальные указания.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ SPARROW 200R.

Настоящая записка содержит необходимую информацию для правильного использования следующего(их) изделия(й): самотормозящее спусковое устройство SPARROW 200R.

1) ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ.

SPARROW 200R является Средством индивидуальной защиты (СИЗ) категории III для защиты/предотвращения падения с высоты, соответствует Регламенту (ЕС) 2016/425, стандартам EN 12841:2024 Тип C и EN 341:2011-2A (дополнительные сведения на Fig. 1), а также ALU D.5. При использовании в системе, в которой пользователь спасает другого человека, данное устройство не может рассматриваться как СИЗ согласно Регламенту (ЕС) 2016/425. Нотифицированные органы: см. общие указания.

2) МАРКИРОВКА (Fig. 2)

Цифры/буквы без подписи: см. легенду в общих указаниях (параграф 5).

ОБЩЕЕ: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Обозначение свободного конца верёвки; 31) Обозначение анкерной/нагруженной стороны верёвки; 32) Обозначение режимов работы управляющей рукоятки; 33) Допустимый диаметр и тип верёвок (EN 12841); 34) Диапазон максимальной массы пользователя (EN 12841); 35) Допустимые модели линий (EN 341); 36) Допустимая минимальная и максимальная рабочая нагрузка (EN 341); 37) Допустимая максимальная длина спуска (EN 341); 38) Допустимая минимальная температура использования (EN 341).

ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ: T1; T3; T8; T9.

3) НОМЕНКЛАТУРА.

Компоненты устройства (Fig. 3): A) Контр-блок; B) Защёлка; C) Слот крепления; D) Управляющая рукоятка; E) Неподвижная боковая пластина; F) Кулачок; G) Ось кулачка; H) Слот подачи верёвки; I) Подвижная боковая пластина; L) Предохранительная защёлка. Компоненты системы (Fig. 4.1-4.2): M) Анкерная точка; N) Нагруженная сторона верёвки; O) Рука, контролирующая спуск; P) Спусковое устройство; Q) Свободный конец верёвки; R) Соединительный элемент для присоединения к привязи или анкерной точке; S) Рука, удерживающая свободный конец верёвки. Положения рукоятки (Fig. 4.3): T) Stand-by / Безопасное рабочее позиционирование; U) Рабочее позиционирование; V) Начало спуска; X) Максимальная скорость спуска; Y) (EBS) дополнительная тормозная система.

Основные материалы: см. легенду в общих указаниях (параграф 2.4): 2 (кулачок, контр-блоки, шарниры, пружины); 3 (боковые пластины), 7 (рукоятка, предохранительная защёлка).

4) СОВМЕСТИМОСТЬ

Подходящий диапазон температуры окружающей среды: от -30°C до +50°C, допустимый диапазон скорости: от 0,5 м/с до 2 м/с, допустимый диапазон массы (Fig. 1). Испытано во влажных и холодных условиях. Изделие может использоваться только с устройствами, сертифицированными по применимым стандартам. Неполный перечень: соединительные элементы, анкерные точки, привязи, линии (Fig. 4).

Соединительные элементы должны соответствовать применимым стандартам (например: EN 362) для присоединения привязи и/или анкерной точки напрямую или косвенно.

Анкерные точки и конструкции должны соответствовать применимым стандартам или быть признаны пригодными компетентным лицом на основании расчётов и/или испытаний (например: EN 795, подходящая конструкция без острых кромок) с минимальной прочностью 12 кН.

Привязи должны соответствовать применимым стандартам (например: EN 361, EN 813, EN 1498) и быть пригодными для предполагаемого использования системы (например: канатный доступ, спасательные работы).

Линии могут состоять из любой верёвки EN 1891/A диаметром от 10,5 мм до 11 мм включительно.

5) ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ.

5.1 - Анкерная точка должна всегда располагаться на уровне или выше точки присоединения привязи, чтобы минимизировать возможную длину свободного падения (Fig. 7).

5.2 - Перед доступом на объект необходимо оценить все риски, а перед каждым использованием и в безопасном месте убедиться, что устройство и верёвка/линия работают должным образом (Fig. 8). Убедитесь, что длина верёвки/линии соответствует предполагаемым задачам, а соединения устройства и анкера организованы таким образом, чтобы использование не было затруднено. Необходимо принять меры, чтобы предотвратить непреднамеренный сход устройства с верёвки (например: стопорный узел, прошитый конец). Рекомендуется использовать подходящие перчатки, а также необходимо следить, чтобы рука, удерживающая свободный конец верёвки, не приближалась слишком близко к устройству.

5.3 - Установка и снятие верёвки/линии. Присоедините SPARROW 200R к соответствующей точке крепления привязи (Fig. 5) или к анкерной точке (Fig. 6) с использованием подходящего соединительного элемента; откройте подвижную боковую пластину; вставьте верёвку, следуя маркировке на устройстве; закройте подвижную боковую пластину (убедитесь, что предохранительная защёлка надёжно закрыта). Когда требуется более сильное торможение (например: большая масса, неудобный доступ или спуск от анкерной точки), протяните свободный конец верёвки через защёлку для лучшего контроля спуска (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Спуск/дюльфер (Fig. 4, 9, 12). Удерживая свободный конец верёвки в направлении слота крепления, переведите управляющую рукоятку в диапазон "SPEED CONTROL" для начала спуска; для регулировки скорости изменяйте положение рукоятки и степень удержания свободного конца верёвки. Чтобы остановить спуск, резко потяните свободный конец верёвки в направлении слота крепления и отпустите управляющую рукоятку. Во время остановки переведите управляющую рукоятку в положение "STAND BY", чтобы избежать непреднамеренной активации и уменьшить помехи.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS — система, снижающая скорость при чрезмерном отводе рукоятки (например: при отвлечении, неправильной активации). Для сброса крепко удерживайте свободный конец верёвки и постепенно возвращайте управляющую рукоятку обратно в положение "REST".

5.6 - **Внимание!** Во время спуска всегда удерживайте свободный конец верёвки и воздействуйте на рукоятку постепенно; потерю контроля может быть трудно восстановить, что приводит к риску серьёзных травм или смерти. Устройство может перегреваться при длительных и/или повторяющихся спусках и может повредить анкерную линию. Избегайте провиса верёвки между пользователем и анкерной точкой. Повторное использование EBS может привести к дополнительному износу верёвки.

6) СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ EN 12841.

6.1 - Предназначение устройств регулировки верёвки типа C по данному стандарту — продвижение вдоль рабочей линии; они должны использоваться совместно с устройством регулировки верёвки типа A и страховочной линией, если только оценка рисков не показала, что альтернативная конфигурация приведёт к меньшему риску для людей.

6.2 - Испытания характеристик проводились с использованием Teufelberger Patron 10,5 и Teufelberger Patron Plus 11. Характеристики верёвки значительно варьируются из-за конструкции верёвки, материалов, поверхностной обработки, диаметра, а также из-за грязи, влаги, льда, повторных спусков по одному и тому же участку: имейте в виду, что эти различия влияют на поведение системы.

7) СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ EN 341.

7.1 – Предназначение спусковых устройств по данному стандарту — только спасательные работы. Спусковое устройство должно использоваться только компетентным пользователем или в соответствии с чёткими аварийными протоколами. Если необходимо оставить систему установленной на рабочем месте, обеспечьте её надлежащую защиту от атмосферных воздействий и загрязнений. При спусках быстрыми последовательностями уделяйте особое внимание обратному выбору верёвки для укладки в сумку или в отведённую зону, чтобы избежать образования узлов или перекручивания линии.

7.2 - Технические характеристики допустимых линий (Fig. 1): 1.1) Изделие; 1.2) Товарный знак; 1.3) Диаметр; 1.7) Масса; 1.8) Масса оплётки; 1.9) Масса сердечника; 1.10) Сдвиг оплётки; 1.11) Удлинение; 1.12) Усадка; 1.13) Материал; 1.14) Нотифицированный орган, участвовавший в испытаниях.

7.3 - Общая энергия спуска "W" выражается в Джоулях (J) и рассчитывается "W = m X g X h X n", где: "m" = масса в килограммах (kg); "g" = ускорение свободного падения, равное 9,81 м/с2; "h" = высота спуска в метрах (m); "n" = число спусков

7.4 - Данное устройство испытано согласно требованиям класса A (до 7.500.000 J) с максимальными предусмотренными параметрами (см. Fig. 1): h = 180 м и m = 200 кг, что даёт n = 22 спуска; h = 180 м и m = 150 кг

8) СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ALU D.5.

8.1 - Предназначение — как соединительный элемент между анкером и верёвкой/линиями (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Оборудование испытано при 18 кН с верёвкой Patron Plus 11 согласно показанному способу (Fig. 13.4), чтобы соответствовать применимым требованиям EN 795. Нотифицированный орган, участвовавший в испытаниях: M2.

8.3 - Устройство должно быть зафиксировано узлом mule с контрольным узлом, а петля должна иметь минимальную длину 30 см (Fig. 13.4). После установки рекомендуется дополнительно привязать свободный конец верёвки к анкерной точке, чтобы предотвратить возможное проскальзывание по непредвиденным причинам; перед работой с рукояткой этот узел необходимо развязать.

9) ПРОВЕРКИ.

Помимо перечисленных ниже проверок соблюдайте также указания общих инструкций (параграф 3). Перед и после каждого использования убедитесь, что: кулачок свободно вращается без заклинивания, и пружина кулачка защёлкивает его в положение блокировки верёвки; кулачок не изношен, особенно в зоне блокировки на верёвке и внутри канавки для верёвки; соединительный элемент, установленный в слоте крепления, свободно вращается без препятствий; управляющая рукоятка работает правильно, а пружина возвращает рукоятку в положение "REST"; подвижная боковая пластина правильно фиксируется на шарнире кулачка; управляющая рукоятка вращается корректно без препятствий. **Внимание!** Для данного изделия должны соблюдаться требования стандарта EN 365 (общие инструкции / параграф 2.5), а также обязательна периодическая тщательная проверка (общие инструкции / параграф 8.)

EESTI

Selle seadme kasutusjuhend koosneb üld- ja erijuhistest; mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda ja neist aru saada. **Tähelepanu!** Käesolev leht sisaldab ainult erijuhiseid.

SPARROW 200R ERIJUHEND.

See märkus sisaldab vajalikku teavet järgmise(te) toote(te) korrektseks kasutamiseks: isepiduriga laskumisseade SPARROW 200R.

1) KASUTUSVALDKOND.

SPARROW 200R on III kategooria isikukaitsevahend (IKV) kõrguselt kukkumise eest kaitsmiseks/ennetamiseks, vastavuses määrusega (EL) 2016/425, standarditega EN 12841:2024 tüüp C ja EN 341:2011-2A (täiendavad üksikasjad Fig. 1), ning ALU D.5 nõuetega. Kui seadet kasutatakse süsteemis, milles kasutaja päästab teist isikut, ei saa seda seadet käsitleda IKV-na vastavalt määrusele (EL) 2016/425. Teavitatud asutused: vt üldjuhiseid.

2) MÄRGISTUS (Fig. 2)

Numbrid/tähed ilma selgituseta: vt üldjuhiste legendi (lõik 5).

ÜLDINE: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Kõie vaba otsa tähistus; 31) Kõie ankurdus-/koormatud poole tähistus; 32) Juhtkäepideme töörežiimide tähistus; 33) Lubatud köite läbimõõt ja tüüp (EN 12841); 34) Maksimaalne kasutaja massivahemik (EN 12841); 35) Lubatud liinimudelid (EN 341); 36) Lubatud min. ja maks. töökoormus (EN 341); 37) Lubatud maksimaalne laskumispikkus (EN 341); 38) Lubatud madalaim kasutustemperatuur (EN 341).

JÄLGITAVUS: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATUUR.

Seadme osad (Fig. 3): A) Vastublokk; B) Klõpslukk; C) Kinnitusava; D) Juhtkäepide; E) Fikseeritud külgplaat; F) Nukk; G) Nuki telg; H) Kõie sisestusava; I) Liikuv külgplaat; L) Turvalukk. Süsteemi osad (Fig. 4.1-4.2): M) Ankurduspunkt; N) Kõie koormatud pool; O) Laskumist kontrolliv käsi; P) Laskumisseade; Q) Kõie vaba ots; R) Ühenduslüli rakmete või ankurduspunktiga ühendamiseks; S) Kõie vaba otsa hoidev käsi. Käepideme asendid (Fig. 4.3): T) Stand-by / Ohutu tööasendi hoidmine; U) Tööasendi hoidmine; V) Laskumise alustamine; X) Maksimaalne laskumiskiirus; Y) (EBS) lisapidurdussüsteem.

Põhimaterjalid: vt üldjuhiste legendi (lõik 2.4): 2 (nukk, vastublokid, hinged, vedrud); 3 (külgplaadid), 7 (käepide, turvalukk).

4) ÜHILDUVUS

Sobiv ümbritseva keskkonna temperatuurivahemik on -30°C kuni +50°C, lubatud kiirusevahemik 0,5 m/s kuni 2 m/s, lubatud massivahemik (Fig. 1). Testitud märgades ja külmades tingimustes. Toodet võib kasutada ainult seadmetega, mis on sertifitseeritud vastavalt kohaldatavatele standarditele. Mitteammendav loetelu: ühenduslüli(d), ankurduspunktid, rakmed, liinid (Fig. 4).

Ühenduslüli(d) peavad vastama kohaldatavatele standarditele (nt EN 362), et kinnitada rakmed ja/või ankurduspunkt otse või kaudselt.

Ankurduspunktid ja konstruktsioonid peavad vastama kohaldatavatele standarditele või olema pädeva isiku poolt arvutuste ja/või katsete kaudu sobivaks hinnatud (nt EN 795, sobiv konstruktsioon ilma teravate servadeta), minimaalse tugevusega 12 kN.

Rakmed peavad vastama kohaldatavatele standarditele (nt EN 361, EN 813, EN 1498) ning olema sobivad süsteemi ettenähtud kasutuseks (nt köietöö, päästetööd).

Liinid võivad koosneda mis tahes EN 1891/A köiest läbimõõduga 10,5 mm kuni 11 mm (kaasa arvatud).

5) KASUTUSJUHISED.

5.1 - Ankurduspunkt peab alati paiknema rakmete kinnituspunkti tasemel või sellest kõrgemal, et minimeerida võimalikku vaba langemise vahemaad (Fig. 7).

5.2 - Enne töökohta sisenemist tuleb hinnata kõik riskid ning enne iga kasutamist ja ohutus kohas kontrollida, et seade ja köis/liin töötavad nõuetekohaselt (Fig. 8). Kontrollige, et köie/liini pikkus on kavandatud töödeks sobiv ning et seadme ja ankru ühendused on paigutatud nii, et kasutamist ei takistataks. Tuleb rakendada meetmeid, et vältida seadme tahtmatut köielt väljumist (nt stopperisõlm, õmmeldud ots). Soovitatav on kanda sobivaid kindaid ning tuleb jälgida, et köie vaba otsa hoidev käsi ei liiguks seadmele liiga lähedale.

5.3 - Köie/liini sisestamine ja eemaldamine. Ühendage SPARROW 200R sobiva ühenduslüli abil rakmete õigesse kinnituspunkti (Fig. 5) või ankurduspunkti (Fig. 6); avage liikuv külgplaat; sisestage köis, järgides seadmel olevaid märgistusi; sulgege liikuv külgplaat (veenduge, et turvalukk on korralikult suletud). Kui on vaja tugevamat pidurdust (nt suurem mass, ebamugav ulatus või laskumine ankurduspunktist), tõmmake köie vaba ots läbi klõpsluku parema laskumiskontrolli saavutamiseks (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Laskumine/abseil (Fig. 4, 9, 12). Hoides köie vaba otsa kinnitusava suunas, tõmmake juhtkäepide "SPEED CONTROL" vahemikku, et alustada laskumist; kiiruse reguleerimiseks muutke käepideme asendit ning köie vaba otsa hoidmist. Laskumise peatamiseks tõmmake köie vaba ots kindlalt kinnitusava suunas ja vabastage juhtkäepide. Peatuse ajal viige juhtkäepide asendisse "STAND BY", et vältida tahtmatut aktiveerimist ja vähendada segamist.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS on süsteem, mis vähendab kiirust, kui käepidet tõmmatakse liigselt (nt tähelepanu hajumise, vale aktiveerimise korral). Lähtestamiseks hoidke köie vaba otsa kindlalt ja vabastage juhtkäepide järk-järgult tagasi asendisse "REST".

5.6 - **Tähelepanu!** Laskumise ajal hoidke alati köie vaba otsa ning kasutage käepidet alati järk-järgult; kontrolli kaotust võib olla raske taastada ning see võib põhjustada raske vigastuse või surma ohu. Seade võib pika ja/või korduva laskumise korral üle kuumeneda ning võib kahjustada ankurdusliini. Vältige köie lõtvust kasutaja ja ankurduspunkti vahel. EBS-i korduv kasutamine võib põhjustada köie täiendavat kulumist.

6) EN 12841 ERIJUHEND.

6.1 - Selle standardi kohaste C-tüüpi köiereguleerimisseadmete ettenähtud kasutus on liikumine mööda tööliini ning neid tuleb kasutada koos A-tüüpi köiereguleerimisseadme ja turvaliiniga, välja arvatud juhul, kui riskihinnang on näidanud, et alternatiivne konfiguratsioon tooks kaasa väiksema riski isikutele.

6.2 - Toimivus testitud Teufelberger Patron 10,5 ja Teufelberger Patron Plus 11 köitega. Köie toimivus varieerub oluliselt köie konstruktsiooni, materjalide, pinnatöötluse, läbimõõdu ning mustuse, niiskuse, jää ja sama lõigu korduvate laskumiste tõttu: arvestage, et need erinevused mõjutavad süsteemi käitumist.

7) EN 341 ERIJUHEND.

7.1 – Selle standardi kohaste laskumisseadmete ettenähtud kasutus on ainult päästetööd. Laskumisseadet tohivad kasutada ainult isikud, kes on selle kasutamises pädevad, või selgete hädaprotokollide järgi. Kui on vajalik jätta süsteem töökohta paigaldatuks, kaitske seda piisavalt ilmastikuolude ja mustuse eest. Kiiretes järjestikustes laskumistes pöörake erilist tähelepanu köie tagasivõtmisele ja selle paigutamisele kotti või määratud alale, et vältida sõlmede või keerdude tekkimist liinil.

7.2 - Lubatud liinide tehnilised andmed (Fig. 1): 1.1) Toode; 1.2) Kaubamärk; 1.3) Läbimõõt; 1.7) Mass; 1.8) Kesta mass; 1.9) Südamiku mass; 1.10) Kesta nihkumine; 1.11) Pikenemine; 1.12) Kahanemine; 1.13) Materjal; 1.14) Katsetes osalenud teavitatud asutus.

7.3 - Kogulaskumisenergia "W" väljendatakse džaulides (J) ja arvutatakse "W = m X g X h X n", kus: "m" = mass kilogrammides (kg); "g" = gravitatsioonikiirendus, 9,81 m/s2; "h" = laskumiskõrgus meetrites (m); "n" = laskumiste arv

7.4 - Seadet on testitud klassi A nõuete kohaselt (kuni 7.500.000 J), maksimaalsete ettenähtud parameetritega (vt Fig. 1): h = 180 m ja m = 200 kg, mille tulemus on n = 22 laskumist; h = 180 m ja m = 150 kg

8) ALU D.5 ERIJUHEND.

8.1 - Ettenähtud kasutus on ühenduselemendina ankru ja köie/liini(de) vahel (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Seadet on testitud 18 kN juures Patron Plus 11 köiega vastavalt näidatud meetodile (Fig. 13.4), et vastata EN 795 kohaldatavatele nõuetele. Katsetes osalenud teavitatud asutus: M2.

8.3 - Seade tuleb kindlustada mule-sõlmega koos turvasõlmega ning silmus peab olema vähemalt 30 cm pikk (Fig. 13.4). Pärast paigaldamist on soovitatav köie vaba ots ankru juures täiendavalt siduda, et vältida võimaliku libisemise tekkimist ettenägematutel põhjustel; enne käepideme kasutamist tuleb see lahti siduda.

9) KONTROLLID.

Lisaks allpool loetletud kontrollidele järgige üldjuhistes (lõik 3) toodut. Enne ja pärast iga kasutamist kontrollige, et: nukk pöörleb vabalt ilma kinnikiilumiseta ning nuki vedru klõpsab selle köie lukustusasendisse; nukk ei ole kulunud, eriti piirkonnas, kus see köiel lukustub, ning köie soone sees; kinnitusavas paiknev ühenduslüli saab takistusteta vabalt pöörata; juhtkäepide töötab korralikult ning vedru viib käepideme tagasi asendisse "REST"; liikuv külgplaat haakub korralikult nuki hingega; juhtkäepide pöörleb õigesti ilma takistusteta. **Tähelepanu!** Selle toote puhul tuleb järgida standardi EN 365 nõudeid (üldjuhised / lõik 2.5) ning perioodiline põhjalik kontroll on kohustuslik (üldjuhised / lõik 8.)

LATVIEŠU

Šīs ierīces lietošanas instrukcija sastāv no vispārīgajām un specifiskajām instrukcijām; abas pirms lietošanas rūpīgi jāizlasa un jāsaprot. **Uzmanību!** Šī lapiņa parāda tikai specifiskās instrukcijas.

SPARROW 200R SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS.

Šī piezīme satur nepieciešamo informāciju pareizai šāda(-u) produkta(-u) lietošanai: pašbremzējoša nolaišanās ierīce SPARROW 200R.

1) PIEMĒROŠANAS JOMA.

SPARROW 200R ir III kategorijas individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) aizsardzībai/novēršanai pret kritienu no augstuma, atbilstošs Regulai (ES) 2016/425, standartiem EN 12841:2024 C tips un EN 341:2011-2A (papildu informācija Fig. 1), kā arī ALU D.5. Ja to izmanto sistēmā, kurā lietotājs glābj citu personu, šo ierīci nevar uzskatīt par IAL saskaņā ar Regulu (ES) 2016/425. Paziņotās iestādes: skatīt vispārīgās instrukcijas.

2) MARĶĒJUMS (Fig. 2)

Skaitļi/burti bez paskaidrojuma: skatīt leģendu vispārīgajās instrukcijās (5. punkts).

VISPĀRĪGI: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Virves brīvā gala norāde; 31) Virves enkurotās/iesaistītās puses norāde; 32) Norāde par vadības roktura darba režīmiem; 33) Pieļaujamais virvju diametrs un tips (EN 12841); 34) Maksimālais lietotāja masas diapazons (EN 12841); 35) Atļautie līniju modeļi (EN 341); 36) Pieļaujamā minimālā un maksimālā darba slodze (EN 341); 37) Pieļaujamais maksimālais nolaišanās garums (EN 341); 38) Pieļaujamā zemākā lietošanas temperatūra (EN 341).

IZSEKOJAMĪBA: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATŪRA.

Lerīces sastāvdaļas (Fig. 3): A) Pretbloķētājs; B) Aizdares fiksators; C) Piestiprināšanas slots; D) Vadības rokturis; E) Fiksētā sānu plāksne; F) Kamme; G) Kammes ass; H) Virves ievadīšanas slots; I) Kustīgā sānu plāksne; L) Drošības fiksators. Sistēmas sastāvdaļas (Fig. 4.1-4.2): M) Enkura punkts; N) Virves iesaistītā puse; O) Roka, kas kontrolē nolaišanos; P) Nolaišanās ierīce; Q) Virves brīvais gals; R) Savienotājs pievienošanai pie iejūga vai enkura punkta; S) Roka, kas tur virves brīvo galu. Roktura pozīcijas (Fig. 4.3): T) Stand-by / Droša darba pozicionēšana; U) Darba pozicionēšana; V) Nolaišanās uzsākšana; X) Maksimālais nolaišanās ātrums; Y) (EBS) papildu bremzēšanas sistēma.

Galvenie materiāli: skatīt leģendu vispārīgajās instrukcijās (2.4 punkts): 2 (kamme, pretbloķētāji, eņģes, atsperes); 3 (sānu plāksnes), 7 (rokturis, drošības fiksators).

4) SADERĪBA

Piemērots apkārtējās vides temperatūras diapazons ir no -30°C līdz +50°C, pieļaujamais ātruma diapazons no 0,5 m/s līdz 2 m/s, pieļaujamais masas diapazons (Fig. 1). Pārbaudīts mitros un aukstos apstākļos. Produkts drīkst tikt izmantots tikai ar ierīcēm, kas sertificētas atbilstoši piemērojamajiem standartiem. Nepilnīgs saraksts: savienotāji, enkura punkti, iejūgi, līnijas (Fig. 4).

Savienotājiem jāatbilst piemērojamajiem standartiem (piem.: EN 362), lai pievienotu iejūgu un/vai enkura punktu tieši vai netieši.

Enkura punktiem un konstrukcijām jāatbilst piemērojamajiem standartiem vai kompetentai personai tie jāatzīst par atbilstošiem, veicot aprēķinus un/vai pārbaudes (piem.: EN 795, piemērota konstrukcija bez asām malām), ar minimālo izturību 12 kN.

Lejūgiem jāatbilst piemērojamajiem standartiem (piem.: EN 361, EN 813, EN 1498) un tiem jābūt piemērotiem paredzētajai sistēmas lietošanai (piem.: piekļuve pa virvi, glābšana).

Līnijas var būt izgatavotas no jebkuras EN 1891/A virves ar diametru no 10,5 mm līdz 11 mm (ieskaitot).

5) LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS.

5.1 - Enkura punktam vienmēr jāatrodas iejūga piestiprināšanas punkta līmenī vai virs tā, lai samazinātu iespējamo brīvā kritiena attālumu (Fig. 7).

5.2 - Pirms piekļuves darba vietai jānovērtē visi riski, un pirms katras lietošanas un drošā vietā jāpārbauda, vai ierīce un virve/līnija darbojas pareizi (Fig. 8). Pārbaudiet, vai virves/līnijas garums ir atbilstošs paredzētajiem uzdevumiem, un vai ierīces un enkura savienojumi ir izkārtoti tā, lai lietošana netiktu traucēta. Jāveic pasākumi, lai novērstu ierīces nejaušu noskriešanu no virves (piem.: gala mezgls, sašūts gals). Ieteicams lietot piemērotus cimdus, un nepieciešams pievērst uzmanību, lai roka, kas tur virves brīvo galu, nepietuvotos ierīcei pārāk tuvu.

5.3 - Virves/līnijas ievietošana un izņemšana. Pievienojiet SPARROW 200R pie atbilstošā iejūga piestiprināšanas punkta (Fig. 5) vai pie enkura punkta (Fig. 6), izmantojot piemērotu savienotāju; atveriet kustīgo sānu plāksni; ievietojiet virvi, sekojot marķējumiem uz ierīces; aizveriet kustīgo sānu plāksni (pārliecinieties, ka drošības fiksators ir pareizi aizvērts). Ja nepieciešama spēcīgāka bremzēšana (piem.: lielāka masa, neērta piekļuve vai nolaišana no enkura punkta), izvelciet virves brīvo galu caur aizdares fiksatoru labākai nolaišanās kontrolei (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Nolaišanās/abseils (Fig. 4, 9, 12). Turot virves brīvo galu virzienā uz piestiprināšanas slotu, pavelciet vadības rokturi uz "SPEED CONTROL" diapazonu, lai uzsāktu nolaišanos; ātruma regulēšanai mainiet roktura pozīciju un virves brīvā gala satvērienu. Lai apturētu nolaišanos, stingri pavelciet virves brīvo galu virzienā uz piestiprināšanas slotu un atlaidiet vadības rokturi. Apstāšanās laikā pārslēdziet vadības rokturi uz "STAND BY", lai novērstu nejaušu aktivizēšanu un samazinātu traucējumus.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS ir sistēma, kas samazina ātrumu, ja rokturis tiek pārmērīgi pavilkts (piem.: novērsta uzmanība, nepareiza aktivizēšana). Lai atiestatītu, stingri turiet virves brīvo galu un pakāpeniski atlaidiet vadības rokturi atpakaļ uz "REST" pozīciju.

5.6 - **Uzmanību!** Nolaišanās laikā vienmēr turiet virves brīvo galu un vienmēr darbojieties ar rokturi pakāpeniski; kontroles zudumu var būt grūti atgūt, kas var radīt nopietnu traumu vai nāves risku. Ierīce var pārkarst ilgstošu un/vai atkārtotu nolaišanos laikā un var bojāt enkura līniju. Izvairieties no virves vaļīguma starp lietotāju un enkura punktu. Atkārtota EBS izmantošana var izraisīt papildu virves nodilumu.

6) SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS EN 12841.

6.1 - Šī standarta C tipa virves regulēšanas ierīču paredzētais lietojums ir pārvietošanās pa darba līniju, un tās jāizmanto kopā ar A tipa virves regulēšanas ierīci un drošības līniju, ja vien riska novērtējums nav pierādījis, ka alternatīva konfigurācija radītu mazāku risku personām.

6.2 - Veiktspēja pārbaudīta, izmantojot Teufelberger Patron 10,5 un Teufelberger Patron Plus 11. Virves veiktspēja ievērojami atšķiras virves konstrukcijas, materiālu, virsmas apstrādes, diametra, kā arī netīrumu, mitruma, ledus, atkārtotu nolaišanos pa vienu un to pašu posmu dēļ: ņemiet vērā, ka šīs atšķirības ietekmēs sistēmas darbību.

7) SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS EN 341.

7.1 – Šī standarta nolaišanās ierīču paredzētais lietojums ir tikai glābšana. Nolaišanās ierīci drīkst izmantot tikai persona, kas ir kompetenta tās lietošanā, vai saskaņā ar skaidriem ārkārtas protokoliem. Ja nepieciešams sistēmu atstāt uzstādītu darba vietā, nodrošiniet tās atbilstošu aizsardzību pret atmosfēras apstākļiem un netīrumiem. Nolaižoties ātrās secībās, īpašu uzmanību pievērsiet virves savākšanai atpakaļ glabāšanai somā vai paredzētajā zonā, lai novērstu mezglu vai savērpumu veidošanos līnijā.

7.2 - Atļauto līniju tehniskās specifikācijas (Fig. 1): 1.1) Produkts; 1.2) Preču zīme; 1.3) Diametrs; 1.7) Masa; 1.8) Apvalka masa; 1.9) Serdes masa; 1.10) Apvalka nobīde; 1.11) Pagarinājums; 1.12) Saraušanās; 1.13) Materiāls; 1.14) Paziņotā iestāde, kas iesaistīta testēšanā.

7.3 - Kopējā nolaišanās enerģija "W" tiek izteikta džoulos (J) un aprēķināta "W = m X g X h X n", kur: "m" = masa kilogramos (kg); "g" = gravitācijas paātrinājums, vienāds ar 9,81 m/s2; "h" = nolaišanās augstums metros (m); "n" = nolaišanos skaits

7.4 - Šī ierīce ir pārbaudīta saskaņā ar A klases prasībām (līdz 7.500.000 J), ar maksimālajiem paredzētajiem parametriem (skat. Fig. 1): h = 180 m un m = 200 kg, kas dod n = 22 nolaišanās; h = 180 m un m = 150 kg

8) SPECIFISKĀS INSTRUKCIJAS ALU D.5.

8.1 - Paredzētais lietojums ir kā savienojošs elements starp enkuru un virvi/līniju(-ām) (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Aprīkojums tika pārbaudīts pie 18 kN ar Patron Plus 11 virvi saskaņā ar parādīto režīmu (Fig. 13.4), lai atbilstu piemērojamajām EN 795 prasībām. Paziņotā iestāde, kas iesaistīta testēšanā: M2.

8.3 - Ierīce jānostiprina, izmantojot mule mezglu ar drošības mezglu, un cilpai jābūt vismaz 30 cm garai (Fig. 13.4). Pēc uzstādīšanas ieteicams papildus piesiet virves brīvo galu pie enkura, lai novērstu iespējamu slidēšanu neparedzētu iemeslu dēļ; pirms roktura darbināšanas tas jāatsien.

9) PĀRBAUDES.

Papildus zemāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet arī vispārīgajās instrukcijās norādīto (3. punkts). Pirms un pēc katras lietošanas pārbaudiet, ka: kamme brīvi griežas bez iesprūšanas un kammes atspere to nostāda virves bloķēšanas pozīcijā; kamme nav nodilusi, īpaši zonā, kur tā bloķējas uz virves, un virves gropē; savienotājs piestiprināšanas slotā var brīvi griezties bez traucējumiem; vadības rokturis darbojas pareizi, un atspere atgriež rokturi "REST" pozīcijā; kustīgā sānu plāksne pareizi ieķeras kammes eņģē; vadības rokturis pareizi griežas bez traucējumiem. **Uzmanību!** Šim produktam jāievēro EN 365 standarta norādes (vispārīgās instrukcijas / 2.5 punkts) un obligāta ir periodiska rūpīga pārbaude (vispārīgās instrukcijas / 8. punkts).

LIETUVIŲ

Šio įrenginio naudojimo instrukciją sudaro bendrosios ir specialiosios instrukcijos; prieš naudojimą būtina atidžiai perskaityti ir suprasti abi. **Dėmesio!** Šiame lapelyje pateikiamos tik specialiosios instrukcijos.

SPARROW 200R SPECIALIOSIOS INSTRUKCIJOS.

Ši pastaba pateikia būtiną informaciją, reikalingą teisingam šio(-ių) gaminio(-ių) naudojimui: savaime stabdantis nusileidimo įtaisas SPARROW 200R.

1) TAIKYMO SRITIS.

SPARROW 200R yra III kategorijos asmeninė apsaugos priemonė (AAP), skirta apsaugai/prevencijai nuo kritimo iš aukščio, atitinka Reglamentą (ES) 2016/425, standartus EN 12841:2024 C tipas ir EN 341:2011-2A (daugiau informacijos Fig. 1), taip pat ALU D.5. Kai naudojama sistemoje, kurioje naudotojas gelbsti kitą asmenį, šis įrenginys negali būti laikomas AAP pagal Reglamentą (ES) 2016/425. Notifikuotosios įstaigos: žr. bendrąsias instrukcijas.

2) ŽYMĖJIMAS (Fig. 2)

Skaičiai/raidės be paaiškinimo: žr. legendą bendrosiose instrukcijose (5 punktas).

BENDRA: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Virvės laisvojo galo žymėjimas; 31) Virvės įtvirtintos/įtemptos pusės žymėjimas; 32) Valdymo rankenos darbo režimų žymėjimas; 33) Leistinas virvių skersmuo ir tipas (EN 12841); 34) Didžiausio naudotojo svorio diapazonas (EN 12841); 35) Leidžiami linijų modeliai (EN 341); 36) Leidžiama minimali ir maksimali darbo apkrova (EN 341); 37) Leidžiamas maksimalus nusileidimo ilgis (EN 341); 38) Leidžiama žemiausia naudojimo temperatūra (EN 341).

ATSEKAMUMAS: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATŪRA.

Įrenginio dalys (Fig. 3): A) Priešblokis; B) Fiksavimo skląstis; C) Tvirtinimo anga; D) Valdymo rankena; E) Fiksuota šoninė plokštelė; F) Kumštelis; G) Kumštelio ašis; H) Virvės įvedimo anga; I) Slankioji šoninė plokštelė; L) Saugos skląstis. Sistemos dalys (Fig. 4.1-4.2): M) Įtvirtinimo taškas; N) Virvės įtempta pusė; O) Nusileidimą valdanti ranka; P) Nusileidimo įtaisas; Q) Virvės laisvasis galas; R) Jungtis, skirta sujungti su diržais arba įtvirtinimo tašku; S) Ranka, laikanti virvės laisvąjį galą. Rankenos padėtys (Fig. 4.3): T) Stand-by / Saugus darbo pozicionavimas; U) Darbo pozicionavimas; V) Nusileidimo pradžia; X) Maksimalus nusileidimo greitis; Y) (EBS) papildoma stabdymo sistema.

Pagrindinės medžiagos: žr. legendą bendrosiose instrukcijose (2.4 punktas): 2 (kumštelis, priešblokiai, vyriai, spyruoklės); 3 (šoninės plokštelės), 7 (rankena, saugos skląstis).

4) SUDERINAMUMAS

Tinkamas aplinkos temperatūros diapazonas yra nuo -30°C iki +50°C, leidžiamas greičio diapazonas nuo 0,5 m/s iki 2 m/s, leidžiamas svorio diapazonas (Fig. 1). Išbandyta šlapiomis ir šaltomis sąlygomis. Gaminys gali būti naudojamas tik su įrenginiais, sertifikuotais pagal taikomus standartus. Ne baigtinis sąrašas: jungtys, įtvirtinimo taškai, diržai, linijos (Fig. 4).

Jungtys turi atitikti taikomus standartus (pvz.: EN 362), kad būtų galima tiesiogiai arba netiesiogiai pritvirtinti diržus ir/ar įtvirtinimo tašką.

Įtvirtinimo taškai ir konstrukcijos turi atitikti taikomus standartus arba kompetentingas asmuo, atlikęs skaičiavimus ir/ar bandymus, turi pripažinti juos tinkamais (pvz.: EN 795, tinkama konstrukcija be aštrių briaunų), minimalus stipris – 12 kN.

Diržai turi atitikti taikomus standartus (pvz.: EN 361, EN 813, EN 1498) ir turi būti tinkami numatytam sistemos naudojimui (pvz.: darbas su virvėmis, gelbėjimas).

Linijos gali būti sudarytos iš bet kurios EN 1891/A virvės, kurios skersmuo nuo 10,5 mm iki 11 mm (imtinai).

5) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

5.1 - Įtvirtinimo taškas visada turi būti įrengtas diržų tvirtinimo taško lygyje arba aukščiau, kad būtų sumažintas galimas laisvojo kritimo atstumas (Fig. 7).

5.2 - Prieš patekdami į darbo vietą turi būti įvertintos visos rizikos, o prieš kiekvieną naudojimą saugioje vietoje patikrinkite, ar įrenginys ir virvė/linija veikia tinkamai (Fig. 8). Patikrinkite, ar virvės/linijos ilgis yra tinkamas numatomoms užduotims, ir ar įrenginio bei įtvirtinimo jungtys yra išdėstytos taip, kad naudojimas nebūtų apsunkintas. Reikia imtis priemonių, kad įrenginys netyčia nenubėgtų nuo virvės (pvz.: galinis mazgas, susiūtas galas). Rekomenduojama mūvėti tinkamas pirštines, taip pat būtina atkreipti dėmesį, kad ranka, laikanti virvės laisvąjį galą, nepriartėtų per arti įrenginio.

5.3 - Virvės/linijos įdėjimas ir išėmimas. Prijunkite SPARROW 200R prie tinkamo diržų tvirtinimo taško (Fig. 5) arba prie įtvirtinimo taško (Fig. 6), naudodami tinkamą jungtį; atidarykite judančią šoninę plokštelę; įdėkite virvę laikydamiesi ant įrenginio esančių žymėjimų; uždarykite judančią šoninę plokštelę (įsitikinkite, kad saugos skląstis tinkamai uždarytas). Kai reikalingas stipresnis stabdymas (pvz.: didesnis svoris, nepatogus pasiekiamumas arba nuleidimas nuo įtvirtinimo taško), pertraukite virvės laisvąjį galą per fiksavimo skląstį, kad geriau valdytumėte nusileidimą (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Nusileidimas/abseilas (Fig. 4, 9, 12). Laikydami virvės laisvąjį galą tvirtinimo angos kryptimi, patraukite valdymo rankeną į "SPEED CONTROL" diapazoną, kad pradėtumėte nusileidimą; greičiui reguliuoti keiskite rankenos padėtį ir virvės laisvojo galo laikymą. Norėdami sustabdyti nusileidimą, tvirtai patraukite virvės laisvąjį galą tvirtinimo angos kryptimi ir atleiskite valdymo rankeną. Sustojus perjunkite valdymo rankeną į "STAND BY", kad išvengtumėte netyčinio aktyvavimo ir sumažintumėte trukdymą.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS – sistema, kuri sumažina greitį, kai rankena per stipriai patraukiama (pvz.: išsiblaškymo, netinkamo aktyvavimo atveju). Norėdami atstatyti, tvirtai laikykite virvės laisvąjį galą ir palaipsniui atleiskite valdymo rankeną atgal į "REST" padėtį.

5.6 - **Dėmesio!** Nusileidimo metu visada laikykite virvės laisvąjį galą ir visada veikite rankeną palaipsniui; kontrolės praradimą gali būti sunku atgauti, todėl kyla sunkių sužalojimų ar mirties rizika. Įrenginys gali perkaisti ilgų ir/ar pakartotinių nusileidimų metu ir gali pažeisti įtvirtinimo liniją. Venkite virvės laisvumo tarp naudotojo ir įtvirtinimo taško. Pakartotinis EBS naudojimas gali sukelti papildomą virvės dėvėjimąsi.

6) SPECIALIOSIOS INSTRUKCIJOS EN 12841.

6.1 - Pagal šį standartą C tipo virvės reguliavimo įtaisų numatytas naudojimas yra judėjimas darbo linija, ir jie turi būti naudojami kartu su A tipo virvės reguliavimo įtaisu ir saugos linija, nebent rizikos vertinimas parodė, kad alternatyvi konfigūracija sukeltų mažesnę riziką asmenims.

6.2 - Veikimas išbandytas naudojant Teufelberger Patron 10,5 ir Teufelberger Patron Plus 11. Virvės veikimas labai skiriasi dėl virvės konstrukcijos, medžiagų, paviršiaus apdorojimo, skersmens, taip pat dėl purvo, drėgmės, ledo, pakartotinių nusileidimų tuo pačiu ruožu: turėkite omenyje, kad šie skirtumai paveiks sistemos elgseną.

7) SPECIALIOSIOS INSTRUKCIJOS EN 341.

7.1 – Pagal šį standartą nusileidimo įtaisų numatytas naudojimas yra tik gelbėjimas. Nusileidimo įtaisu gali naudotis tik asmuo, kompetentingas jį naudoti, arba laikantis aiškių avarinių protokolų. Jei būtina palikti sistemą darbo vietoje, užtikrinkite tinkamą apsaugą nuo atmosferos poveikio ir purvo. Atliekant nusileidimus greitomis sekomis, ypatingą dėmesį skirkite virvės surinkimui ir laikymui krepšyje arba numatytoje vietoje, kad išvengtumėte mazgų ar susisukimų linijoje.

7.2 - Leidžiamų linijų techninės specifikacijos (Fig. 1): 1.1) Gaminys; 1.2) Prekės ženklas; 1.3) Skersmuo; 1.7) Svoris; 1.8) Apvalkalo svoris; 1.9) Šerdies svoris; 1.10) Apvalkalo slydimas; 1.11) Pailgėjimas; 1.12) Susitraukimas; 1.13) Medžiaga; 1.14) Notifikuotoji įstaiga, dalyvavusi bandymuose.

7.3 - Bendra nusileidimo energija "W" išreiškiama džauliais (J) ir apskaičiuojama "W = m X g X h X n", kur: "m" = masė kilogramais (kg); "g" = gravitacijos pagreitis, lygus 9,81 m/s2; "h" = nusileidimo aukštis metrais (m); "n" = nusileidimų skaičius

7.4 - Šis įrenginys buvo išbandytas pagal A klasės reikalavimus (iki 7.500.000 J), su maksimaliais numatytais parametrais (žr. Fig. 1): h = 180 m ir m = 200 kg, gaunant n = 22 nusileidimus; h = 180 m ir m = 150 kg

8) SPECIALIOSIOS INSTRUKCIJOS ALU D.5.

8.1 - Numatyta paskirtis – kaip jungiamasis elementas tarp įtvirtinimo taško ir virvės/linijų (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Įranga buvo išbandyta 18 kN su Patron Plus 11 virve pagal parodytą režimą (Fig. 13.4), siekiant atitikti taikomus EN 795 reikalavimus. Notifikuotoji įstaiga, dalyvavusi bandymuose: M2.

8.3 - Įrenginys turi būti pritvirtintas naudojant mule mazgą su saugos mazgu, o kilpa turi būti ne trumpesnė kaip 30 cm (Fig. 13.4). Po įrengimo siūloma papildomai pririšti virvės laisvąjį galą prie įtvirtinimo taško, kad būtų išvengta galimo slydimo dėl nenumatytų priežasčių; prieš naudojant rankeną jis turi būti atrištas.

9) PATIKROS.

Be žemiau išvardytų patikrų, laikykitės to, kas nurodyta bendrosiose instrukcijose (3 punktas). Prieš ir po kiekvieno naudojimo patikrinkite, ar: kumštelis laisvai sukasi, neužsikerta, o kumštelio spyruoklė jį užfiksuoja virvės blokavimo padėtyje; kumštelis nėra nusidėvėjęs, ypač toje vietoje, kur jis blokuoja virvę, ir virvės griovelyje; jungtis, įdėta į tvirtinimo angą, gali laisvai suktis be trukdžių; valdymo rankena veikia tinkamai, o spyruoklė grąžina rankeną į "REST" padėtį; judanti šoninė plokštelė tinkamai užsikabina ant kumštelio vyrio; valdymo rankena sukasi teisingai be trukdžių. **Dėmesio!** Šiam gaminiui turi būti laikomasi EN 365 standarto nurodymų (bendrosios instrukcijos / 2.5 punktas), ir privaloma periodinė išsami patikra (bendrosios instrukcijos / 8 punktas).

БЪЛГАРСКИ

Инструкцията за този уред се състои от общи и специфични инструкции; и двете трябва да бъдат внимателно прочетени и разбрани преди употреба.
Внимание! Тази листовка показва само специфичните инструкции.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ SPARROW 200R.

Настоящата бележка съдържа необходимата информация за правилната употреба на следния(те) продукт(и): самоспиращо спусково устройство SPARROW 200R.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

SPARROW 200R е лично предпазно средство (ЛПС) категория III за защита/предотвратяване на падане от височина, съответстващо на Регламент (ЕС) 2016/425, на EN 12841:2024 Тип C и EN 341:2011-2A (допълнителни подробности във Fig. 1), както и на ALU D.5. Когато се използва в система, при която потребителят спасява друго лице, това устройство не може да се счита за ЛПС съгласно Регламент (ЕС) 2016/425. Нотифицирани органи: вижте общите инструкции.

2) МАРКИРОВКА (Fig. 2)

Цифри/букви без надпис: отнасят се към легендата в общите инструкции (параграф 5).
ОБЩО: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Обозначение на свободния край на въжето; 31) Обозначение за анкерираната/натоварена страна на въжето; 32) Обозначение за работните режими на управляващата ръкохватка; 33) Допустим диаметър и тип въжета (EN 12841); 34) Диапазон на максималното тегло на потребителя (EN 12841); 35) Допустими модели линии (EN 341); 36) Допустимо минимално и максимално работно натоварване (EN 341); 37) Допустима максимална дължина на спускане (EN 341); 38) Допустима най-ниска температура на употреба (EN 341).
ПРОСЛЕДИМОСТ: T1; T3; T8; T9.

3) НОМЕНКЛАТУРА.

Компоненти на устройството (Fig. 3): A) Контраблок; B) Щракващ фиксатор; C) Отвор за закрепване; D) Управляваща ръкохватка; E) Фиксирана странична плоча; F) Кулачок; G) Ос на кулачка; H) Отвор за подаване на въжето; I) Подвижна странична плоча; L) Предпазен фиксатор. Компоненти на системата (Fig. 4.1-4.2): M) Анкерна точка; N) Натоварена страна на въжето; O) Ръка, контролираща спускането; P) Спусково устройство; Q) Свободен край на въжето; R) Конектор за свързване към сбруята или анкерната точка; S) Ръка, държаща свободния край на въжето. Позиции на ръкохватката (Fig. 4.3): T) Stand-by / Безопасно работно позициониране; U) Работно позициониране; V) Начало на спускане; X) Максимална скорост на спускане; Y) (EBS) допълнителна спирачна система.
Основни материали: вижте легендата в общите инструкции (параграф 2.4): 2 (кулачок, контраблокове, шарнири, пружини); 3 (странични плочи), 7 (ръкохватка, предпазен фиксатор).

4) СЪВМЕСТИМОСТ

Подходящият температурен диапазон на средата е от -30°C до +50°C, допустимият диапазон на скоростта е от 0,5 m/s до 2 m/s, допустимият диапазон на теглото (Fig. 1). Тествано при мокри и студени условия. Продуктът може да се използва само с устройства, сертифицирани съгласно приложимите стандарти. Непълен списък: конектори, анкерни точки, сбруи, линии (Fig. 4).
Конекторите трябва да отговарят на приложимите стандарти (напр.: EN 362) за закрепване към сбруята и/или анкерната точка, директно или индиректно.
Анкерните точки и конструкциите трябва да отговарят на приложимите стандарти или да се считат за подходящи от компетентно лице чрез изчисления и/или изпитвания (напр.: EN 795, подходяща конструкция без остри ръбове) с минимална якост 12 kN.
Сбруите трябва да отговарят на приложимите стандарти (напр.: EN 361, EN 813, EN 1498) и да са подходящи за предвидената употреба на системата (напр.: работа по въже, спасяване).
Линиите могат да бъдат от всяко EN 1891/A въже с диаметър между 10,5 mm и 11 mm включително.

5) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

5.1 - Анкерната точка трябва винаги да се намира на нивото на точката на закрепване на сбруята или над нея, за да се минимизира евентуалното разстояние на свободно падане (Fig. 7).
5.2 - Преди достъп до обекта всички рискове трябва да бъдат оценени, а преди всяка употреба и на безопасно място проверете дали устройството и въжето/линията работят правилно (Fig. 8). Проверете дали дължината на въжето/линията е подходяща за предвидените задачи и дали връзките на устройството и анкера са организирани така, че употребата да не се възпрепятства. Трябва да се вземат мерки, за да се предотврати неволното изтичане на устройството от въжето (напр.: стоп-възел, зашит край). Препоръчва се носенето на подходящи ръкавици и е необходимо да се обърне внимание ръката, която държи свободния край на въжето, да не се приближава твърде много до устройството.
5.3 - Поставяне и изваждане на въжето/линията. Свържете SPARROW 200R към подходящата точка за закрепване на сбруята (Fig. 5) или към анкерната точка (Fig. 6), като използвате подходящ конектор; отворете подвижната странична плоча; поставете въжето, следвайки маркировките на устройството; затворете подвижната странична плоча (уверете се, че предпазният фиксатор е правилно затворен). Когато е необходимо по-силно спирачно действие (напр.: по-голямо тегло, неудобен достъп или спускане от анкерна точка), прекарайте свободния край на въжето през щракващия фиксатор за по-добър контрол на спускането (Fig. 5.5, 6.5).
5.4 – Спускане/рапел (Fig. 4, 9, 12). Държейки свободния край на въжето към отвора за закрепване, издърпайте управляващата ръкохватка в диапазона "SPEED CONTROL", за да започнете спускането, а за регулиране на скоростта променяйте положението на ръкохватката и захвата на свободния край на въжето. За да спрете спускането, издърпайте силно свободния край на въжето към отвора за закрепване и отпуснете управляващата ръкохватка. При спиране преместете управляващата ръкохватка в "STAND BY", за да избегнете неволно активиране и да намалите неудобството.
5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS е система, която намалява скоростта, когато ръкохватката бъде издърпана прекомерно (напр.: при разсейване, неправилно активиране). За нулиране дръжте здраво свободния край на въжето и постепенно отпускайте управляващата ръкохватка обратно в положение "REST".
5.6 - **Внимание!** По време на спускане винаги дръжте свободния край на въжето и винаги действайте с ръкохватката постепенно; загубата на контрол може да е трудно възстановима и да доведе до риск от тежко нараняване или смърт. Устройството може да прегрее при дълги и/или повтарящи се спускания и може да повреди анкерната линия. Избягвайте отпускане на въжето между потребителя и анкерната точка. Повторната употреба на EBS може да доведе до допълнително износване на въжето.

6) СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN 12841.

6.1 - Предназначената употреба на устройствата за регулиране на въже тип C според този стандарт е придвижване по работната линия и те трябва да се използват съвместно с устройство за регулиране на въже тип A и предпазна линия, освен ако оценката на риска не е показала, че алтернативна конфигурация би довела до по-малък риск за лицата.
6.2 - Показателите са изпитани с Teufelberger Patron 10,5 и Teufelberger Patron Plus 11. Показателите на въжето се различават значително поради конструкцията на въжето, материалите, повърхностните обработки, диаметъра, както и поради замърсяване, влага, лед, повтарящи се спускания по един и същ участък: имайте предвид, че тези вариации ще повлияят на поведението на системата.

7) СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ EN 341.

7.1 – Предназначената употреба на спусковите устройства според този стандарт е само за спасяване. Спусковото устройство трябва да се използва само от лице, компетентно в употребата му, или следвайки ясни аварийни протоколи. Ако е необходимо системата да бъде оставена на работното място, уверете се, че е адекватно защитена от атмосферни условия и от замърсяване. При рапелиране в бързи последователности обръщайте особено внимание на прибирането на въжето за съхранение в торбата или определената зона, за да се избегне образуване на възли или усуквания по линията.
7.2 - Технически спецификации на разрешените линии (Fig. 1): 1.1) Продукт; 1.2) Търговска марка; 1.3) Диаметър; 1.7) Тегло; 1.8) Тегло на оплетката; 1.9) Тегло на сърцевината; 1.10) Приплъзване на оплетката; 1.11) Удължение; 1.12) Свиване; 1.13) Материал; 1.14) Нотифициран орган, участващ в изпитването.
7.3 - Общата енергия на спускане "W" се изразява в джаули (J) и се изчислява "W = m X g X h X n", където: "m" = маса в килограми (kg); "g" = земно ускорение, равно на 9,81 m/s2; "h" = височина на спускане в метри (m); "n" = брой спускания
7.4 - Това устройство е изпитано съгласно изискванията за Клас A (до 7.500.000 J), с максималните предвидени параметри (виж Fig. 1): h = 180 m и m = 200 kg, което дава n = 22 спускания; h = 180 m и m = 150 kg

8) СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ALU D.5.

8.1 - Предназначената употреба е като свързващ елемент между анкера и въжето/линията(-ите) (Fig. 13.1-13.2).
8.2 – Оборудването е изпитано при 18 kN с въже Patron Plus 11 съгласно показания режим (Fig. 13.4), за да отговаря на приложимите изисквания на EN 795. Нотифициран орган, участващ в изпитването: M2.
8.3 - Устройството трябва да бъде осигурено с mule възел с предпазен възел, а примката трябва да има минимална дължина 30 cm (Fig. 13.4). След монтажа се препоръчва допълнително да се завърже свободният край на въжето към анкера, за да се предотврати евентуално приплъзване поради непредвидени причини; трябва да се развърже преди работа с ръкохватката.

9) ПРОВЕРКИ.

Освен посочените по-долу проверки, спазвайте и указанията в общите

инструкции (параграф 3). Преди и след всяка употреба проверявайте, че: кулачокът се върти свободно без заклинване и пружината на кулачка го връща в положение за блокиране на въжето; кулачокът не е износен, особено в зоната, където блокира върху въжето и вътре в канала за въжето; конекторът, поставен в отвора за закрепване, може да се върти свободно без препятствия; управляващата ръкохватка работи правилно, пружината връща ръкохватката в положение "REST"; подвижната странична плоча се закача правилно към шарнира на кулачка; управляващата ръкохватка се върти правилно без препятствия.

Внимание! За този продукт трябва да се спазват указанията на стандарта EN 365 (общи инструкции / параграф 2.5) и е задължителна периодична задълбочена инспекция (общи инструкции / параграф 8.)

HRVATSKI

Upute za uporabu ovog uređaja sastoje se od općih i posebnih uputa; obje se moraju pažljivo pročitati i razumjeti prije uporabe. **Pozor!** Ovaj letak prikazuje samo posebne upute.

POSEBNE UPUTE SPARROW 200R.

Ova napomena sadrži potrebne informacije za pravilnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: samokočeća sprava za spuštanje SPARROW 200R.

1) PODRUČJE PRIMJENE.

SPARROW 200R je osobna zaštitna oprema (OZO) kategorije III za zaštitu/sprječavanje pada s visine, sukladno Uredbi (EU) 2016/425, normama EN 12841:2024 Tip C i EN 341:2011-2A (dodatni detalji u Fig. 1), te ALU D.5. Kada se koristi u sustavu u kojem korisnik spašava drugu osobu, ovaj se uređaj ne može smatrati OZO-om prema Uredbi (EU) 2016/425. **Prijavljena tijela:** vidi opće upute.

2) OZNAKE (Fig. 2)

Brojevi/slova bez opisa: odnose se na legendu u općim uputama (odlomak 5).

OPĆENITO: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Oznaka slobodnog kraja užeta; 31) Oznaka sidrene/opterećene strane užeta; 32) Oznaka načina rada upravljačke ručice; 33) Dopušteni promjer i tip užadi (EN 12841); 34) Raspon maksimalne mase korisnika (EN 12841); 35) Dopušteni modeli linija (EN 341); 36) Dopušteno min. i maks. radno opterećenje (EN 341); 37) Dopuštena maksimalna duljina spuštanja (EN 341); 38) Dopuštena najniža temperatura uporabe (EN 341).

SLJEDIVOST: T1; T3; T8; T9.

3) NOMENKLATURA.

Dijelovi uređaja (Fig. 3): A) Protublok; B) Zasun; C) Utor za pričvršćivanje; D) Upravljačka ručica; E) Fiksna bočna ploča; F) Breg (kam); G) Os brega; H) Utor za provlačenje užeta; I) Klizna bočna ploča; L) Sigurnosni zasun. Dijelovi sustava (Fig. 4.1-4.2): M) Sidrišna točka; N) Opterećena strana užeta; O) Ruka koja kontrolira spuštanje; P) Sprava za spuštanje; Q) Slobodni kraj užeta; R) Spojnica za povezivanje s pojasom ili sidrišnom točkom; S) Ruka koja drži slobodni kraj užeta. Položaji ručice (Fig. 4.3): T) Stand-by / Sigurno radno pozicioniranje; U) Radno pozicioniranje; V) Početak spuštanja; X) Maksimalna brzina spuštanja; Y) (EBS) dodatni sustav kočenja.

Glavni materijali: vidi legendu u općim uputama (odlomak 2.4): 2 (breg, protublokovi, zglobovi, opruge); 3 (bočne ploče), 7 (ručica, sigurnosni zasun).

4) KOMPATIBILNOST

Prikladan raspon temperature okoline je od -30°C do +50°C, dopušteni raspon brzine od 0,5 m/s do 2 m/s, dopušteni raspon mase (Fig. 1). Ispitano u mokrim i hladnim uvjetima. Proizvod se smije koristiti samo s uređajima certificiranima prema primjenjivim normama. Nepotpuni popis: spojnice, sidrišne točke, pojasevi, linije (Fig. 4).

Spojnice moraju biti u skladu s primjenjivim normama (npr.: EN 362) za pričvršćivanje pojasa i/ili sidrišne točke, izravno ili neizravno.

Sidrišne točke i konstrukcije moraju biti u skladu s primjenjivim normama ili ih kompetentna osoba mora smatrati prikladnima na temelju proračuna i/ili ispitivanja (npr.: EN 795, prikladna konstrukcija bez oštrih rubova) s minimalnom čvrstoćom 12 kN.

Pojasevi moraju biti u skladu s primjenjivim normama (npr.: EN 361, EN 813, EN 1498) i moraju biti prikladni za namjeravanu uporabu sustava (npr.: rad na užetu, spašavanje).

Linije mogu biti izrađene od bilo kojeg EN 1891/A užeta promjera između 10,5 mm i 11 mm uključivo.

5) UPUTE ZA UPORABU.

5.1 - Sidrišna točka mora uvijek biti smještena na ili iznad točke pričvršćivanja pojasa kako bi se smanjila moguća udaljenost slobodnog pada (Fig. 7).

5.2 - Prije pristupa radilištu potrebno je procijeniti sve rizike, a prije svake uporabe i na sigurnom mjestu provjeriti rade li uređaj i uže/linija ispravno (Fig. 8). Provjerite je li duljina užeta/linije odgovarajuća za predviđene zadatke te jesu li veze uređaja i sidrišta postavljene tako da uporaba nije otežana. Potrebno je poduzeti mjere kako bi se spriječilo nenamjerno ispadanje uređaja s užeta (npr.: završni čvor, ušiveni kraj). Preporučuje se nošenje prikladnih rukavica te je potrebno obratiti pozornost da se ruka koja drži slobodni kraj užeta ne približi previše uređaju.

5.3 - Umetanje i uklanjanje užeta/linije. Spojite SPARROW 200R na odgovarajuću točku pričvršćivanja pojasa (Fig. 5) ili na sidrišnu točku (Fig. 6), koristeći odgovarajuću spojnicu; otvorite pokretnu bočnu ploču; umetnite uže slijedeći oznake na uređaju; zatvorite pokretnu bočnu ploču (provjerite je li sigurnosni zasun pravilno zatvoren). Kada je potrebno jače kočenje (npr.: veća masa, nezgodan dohvat ili spuštanje sa sidrišne točke), provucite slobodni kraj užeta kroz zasun radi boljeg upravljanja spuštanjem (Fig. 5.5, 6.5).

5.4 – Spuštanje/abseil (Fig. 4, 9, 12). Držeći slobodni kraj užeta prema utoru za pričvršćivanje, povucite upravljačku ručicu u raspon "SPEED CONTROL" kako biste započeli spuštanje, a za podešavanje brzine mijenjajte položaj ručice i držanje slobodnog kraja užeta. Za zaustavljanje spuštanja čvrsto povucite slobodni kraj užeta prema utoru za pričvršćivanje i otpustite upravljačku ručicu. Tijekom zaustavljanja prebacite upravljačku ručicu u "STAND BY" kako biste izbjegli nenamjernu aktivaciju i smanjili smetnje.

5.5 - EBS (Extraordinary braking system). EBS je sustav koji smanjuje brzinu kada se ručica pretjerano povuče (npr.: u slučaju ometanja pažnje, nepravilne aktivacije). Za resetiranje čvrsto držite slobodni kraj užeta i postupno otpustite upravljačku ručicu natrag u položaj "REST".

5.6 - **Pozor!** Tijekom spuštanja uvijek držite slobodni kraj užeta i uvijek djelujte na ručicu postupno; gubitak kontrole može biti teško povratiti te može dovesti do rizika teške ozljede ili smrti. Uređaj se može pregrijati tijekom dugih i/ili ponovljenih spuštanja i može oštetiti sidrišnu liniju. Izbjegavajte opuštenost užeta između korisnika i sidrišne točke. Ponovljena uporaba EBS-a može dovesti do dodatnog trošenja užeta.

6) POSEBNE UPUTE EN 12841.

6.1 - Namjeravana uporaba uređaja za podešavanje užeta tipa C prema ovoj normi je napredovanje duž radne linije te se moraju koristiti u kombinaciji s uređajem za podešavanje užeta tipa A i sigurnosnom linijom, osim ako procjena rizika nije pokazala da bi alternativna konfiguracija predstavljala manji rizik za osobe.

6.2 - Performanse su ispitane s Teufelberger Patron 10,5 i Teufelberger Patron Plus 11. Performanse užeta znatno variraju zbog konstrukcije užeta, materijala, površinskih obrada, promjera, kao i zbog prljavštine, vlage, leda, ponovljenih spuštanja na istom dijelu: imajte na umu da će te varijacije utjecati na ponašanje sustava.

7) POSEBNE UPUTE EN 341.

7.1 – Namjeravana uporaba sprava za spuštanje prema ovoj normi je samo spašavanje. Spravu za spuštanje smije koristiti samo osoba koja je kompetentna za njezinu uporabu ili prema jasnim protokolima za hitne slučajeve. Ako je potrebno ostaviti sustav postavljen na radilištu, osigurajte odgovarajuću zaštitu od atmosferskih uvjeta i prljavštine. Kod brzih uzastopnih spuštanja obratite posebnu pozornost na vraćanje užeta radi pohrane u torbu ili predviđeno područje kako bi se izbjeglo stvaranje čvorova ili uvrtanja na liniji.

7.2 - Tehničke specifikacije dopuštenih linija (Fig. 1): 1.1) Proizvod; 1.2) Zaštitni znak; 1.3) Promjer; 1.7) Masa; 1.8) Masa plašta; 1.9) Masa jezgre; 1.10) Klizanje plašta; 1.11) Istezanje; 1.12) Skupljanje; 1.13) Materijal; 1.14) Prijavljeno tijelo uključeno u ispitivanje.

7.3 - Ukupna energija spuštanja "W" izražava se u džulima (J) i izračunava se "W = m X g X h X n", gdje: "m" = masa u kilogramima (kg); "g" = gravitacijsko ubrzanje, jednako 9,81 m/s2; "h" = visina spuštanja u metrima (m); "n" = broj spuštanja

7.4 - Ovaj je uređaj ispitan prema zahtjevima klase A (do 7.500.000 J), s maksimalnim predviđenim parametrima (vidi Fig. 1): h = 180 m i m = 200 kg što daje n = 22 spuštanja; h = 180 m i m = 150 kg

8) POSEBNE UPUTE ALU D.5.

8.1 - Namjeravana uporaba je kao spojni element između sidrišta i užeta/linija (Fig. 13.1-13.2).

8.2 – Oprema je ispitana na 18 kN s užetom Patron Plus 11 prema prikazanom načinu (Fig. 13.4), kako bi zadovoljila primjenjive zahtjeve norme EN 795. Prijavljeno tijelo uključeno u ispitivanje: M2.

8.3 - Uređaj mora biti osiguran mule čvorom sa sigurnosnim čvorom, a petlja mora imati minimalnu duljinu 30 cm (Fig. 13.4). Nakon ugradnje preporučuje se dodatno vezati slobodni kraj užeta na sidrištu kako bi se spriječilo moguće klizanje uslijed nepredviđenih uzroka; mora se odvezati prije rada ručicom.

9) PROVJERE.

Uz provjere navedene u nastavku, pridržavajte se i onoga što je navedeno u općim uputama (odlomak 3). Prije i nakon svake uporabe provjerite da: breg se slobodno okreće bez zaglavljivanja i opruga brega ga vraća u položaj blokiranja užeta; breg nije istrošen, osobito u području gdje blokira na užetu i unutar utora za uže; spojnica postavljena u utor za pričvršćivanje može se slobodno okretati bez zapreka; upravljačka ručica radi ispravno, opruga vraća ručicu u položaj "REST"; pokretna bočna ploča pravilno zahvaća zglob brega; upravljačka ručica se ispravno okreće bez zapreka. **Pozor!** Za ovaj proizvod moraju se poštovati zahtjevi norme EN 365 (opće upute / odlomak 2.5) te je obvezna periodična temeljita inspekcija (opće upute / odlomak 8.)

中文

本设备的使用说明由一般说明和专项说明组成；在使用前必须仔细阅读并理解两者。注意！本说明页仅展示专项说明。
SPARROW 200R 专项说明。
本说明包含正确使用以下产品所需的信息：自制动下降器 SPARROW 200R。
1) 适用范围。
SPARROW 200R 为III类个人防护装备（PPE），用于防护/预防高处坠落，符合（EU）2016/425法规，符合 EN 12841:2024 C型与 EN 341:2011-2A 标准（详见图 1），并符合 ALU D.5。若在用户对另一人实施救援的系统中使用，本装置不应被视为（EU）2016/425法规意义下的个人防护装备（PPE）。公告机构：见一般说明。
2) 标识（图 2）
无标题的数字/字母：参见一般说明（第5段）中的图例。
一般信息：1；4；6；7；8；11；12；30）绳索自由端指示；31）绳索锚固/受力侧指示；32）控制手柄工作模式指示；33）允许的绳索直径与类型（EN 12841）；34）最大使用者重量范围（EN 12841）；35）允许的绳索型号（EN 341）；36）允许的最小/最大工作负载（EN 341）；37）允许的最大下降长度（EN 341）；38）允许的最低使用温度（EN 341）。
可追溯性：T1；T3；T8；T9。
3) 名称及部件。
装置部件（图 3）：A）反制块；B）卡扣；C）连接槽；D）控制手柄；E）固定侧板；F）凸轮；G）凸轮转轴；H）送绳槽；I）滑动侧板；L）安全卡扣。系统部件（图 4.1-4.2）：M）锚点；N）绳索受力侧；O）控制下降的手；P）下降器；Q）绳索自由端；R）用于连接安全带或锚点的连接器；S）握住绳索自由端的手。手柄位置（图 4.3）：T）待机 / 安全工作定位；U）工作定位；V）开始下降；X）最大下降速度；Y）（EBS）额外制动系统。
主要材料：参见一般说明（第2.4段）图例：2（凸轮、反制块、铰链、弹簧）；3（侧板），7（手柄、安全卡扣）。
4) 兼容性
适用环境温度范围为 -30° C 至 +50° C，允许速度范围为 0.5 M/S 至 2 M/S，允许重量范围见图 1。已在潮湿及低温条件下测试。本产品仅可与符合相关标准认证的装置配合使用。非穷尽列表：连接器、锚点、安全带、绳索/绳线（图 4）。
连接器必须符合相关标准（例如：EN 362），用于直接或间接连接安全带和/或锚点。
锚点及结构必须符合相关标准，或由具备资质的人员通过计算和/或测试认定为适用（例如：EN 795，且结构无锐边），其最小强度为 12 KN。
安全带必须符合相关标准（例如：EN 361、EN 813、EN 1498），并适用于系统的预期用途（例如：绳索作业、救援）。
绳索/绳线可由任意 EN 1891/A 绳索构成，直径为 10.5 MM 至 11 MM（含）。
5) 使用说明。
5.1 – 锚点必须始终位于安全带连接点处或其上方，以尽量减少可能的自由坠落距离（图 7）。
5.2 – 进入作业现场前必须评估所有风险；每次使用前应在安全地点确认装置与绳索/绳线工作正常（图 8）。确认绳索/绳线长度适用于预期任务，并确保装置与锚点的连接方式不会妨碍使用。必须采取措施防止装置意外从绳索上滑脱（例如：末端止动结、缝制末端）。建议佩戴合适的手套，并必须注意握住绳索自由端的手不要过于接近装置。
5.3 – 绳索/绳线的穿入与取出。使用合适的连接器将 SPARROW 200R 连接至安全带的适当连接点（图 5）或锚点（图 6）；打开可动侧板；按装置上的标识穿入绳索；关闭可动侧板（确保安全卡扣正确闭合）。当需要更强的制动效果时（例如：更大重量、操作空间受限或从锚点下降），将绳索自由端穿过卡扣，以更好地控制下降（图 5.5、6.5）。
5.4 – 下降/索降（图 4、9、12）。将绳索自由端朝连接槽方向握持，将控制手柄拉至 “SPEED CONTROL” 范围以开始下降；通过改变手柄位置以及改变对绳索自由端的握持方式来调节速度。要停止下降，将绳索自由端朝连接槽方向用力拉紧并松开控制手柄。停止时将控制手柄切换至 “STAND BY”，以避免意外触发并减少妨碍。
5.5 – EBS（额外制动系统）。EBS 为在手柄被过度拉动时降低速度的系统（例如：分心、误操作）。复位时应牢牢握住绳索自由端，并逐步将控制手柄释放回 “REST” 位置。
5.6 – 注意！下降过程中必须始终握住绳索自由端，并逐步操作手柄；失去控制可能难以恢复，从而导致严重伤害或死亡风险。装置在长时间和/或反复下降时可能过热，并可能损坏锚固绳线。避免使用者与锚点之间绳索松弛。反复使用 EBS 可能导致绳索额外磨损。
6) EN 12841 专项说明。
6.1 – 根据本标准，C型绳索调节装置的预期用途为沿工作绳进行移动；除非风险评估表明替代配置对人员风险更低，否则必须与A型绳索调节装置及安全绳配合使用。
6.2 – 性能测试使用 TEUFELBERGER PATRON 10.5 和 TEUFELBERGER PATRON PLUS 11。由于绳索结构、材料、表面处理、直径，以及污物、湿气、结冰、在同一段反复下降等因素，绳索性能差异很大：请注意这些差异将影响系统的行为。
7) EN 341 专项说明。
7.1 – 根据本标准，下降器的预期用途仅限救援。下降器仅可由具备使用能力的人员使用，或遵循明确的紧急预案使用。如需将系统留置于作业现场，应确保其得到充分保护，避免受气候影响及污染。快速连续索降时，应特别注意回收绳索并将其存放于包内或指定区域，以避免绳索形成打结或扭转。
7.2 – 允许使用的绳索/绳线技术参数（图 1）：1.1）产品；1.2）商标；1.3）直径；1.7）重量；1.8）护套重量；1.9）绳芯重量；1.10）护套滑移；1.11）伸长率；1.12）收缩；1.13）材料；1.14）参与测试的公告机构。
7.3 – 总下降能量 “W” 以焦耳（J）表示，并按 “W = M X G X H X N” 计算，其中：“M” = 质量（KG）；“G” = 重力加速度，9.81 M/S2；“H” = 下降高度（M）；“N” = 下降次数
7.4 – 本装置已按 A级要求测试（最高 7,500,000 J），采用最大预设参数（见图 1）：H = 180 M 且 M = 200 KG，结果为 N = 22 次下降；H = 180 M 且 M = 150 KG
8) ALU D.5 专项说明。
8.1 – 预期用途为作为锚点与绳索/绳线之间的连接元件（图 13.1-13.2）。
8.2 – 设备按照所示模式（图 13.4）使用 PATRON PLUS 11 绳索在 18 KN 条件下测试，以符合 EN 795 的适用要求。参与测试的公告机构：M2。
8.3 – 装置必须使用 MULE 结并配合安全结进行固定，且绳环最小长度为 30 CM（图 13.4）。安装后，建议在锚点处额外系住绳索自由端，以防止因不可预见原因发生滑移；在操作手柄前必须解开该结。
9) 检查。
除以下检查外，还应遵守一般说明（第3段）中的要求。每次使用前后应确认：凸轮可自由旋转且无卡滞，凸轮弹簧可将其弹回至锁绳位置；凸轮未磨损，尤其是在锁绳区域及绳槽内部；连接槽内的连接器可自由旋转且无阻碍；控制手柄工作正常，弹簧可将手柄复位至 “REST” 位置；可动侧板能正确挂接在凸轮铰链处；控制手柄旋转顺畅无阻。注意！本产品必须遵守 EN 365 标准要求（一般说明 / 第2.5段），并必须进行定期的全面检查（一般说明 / 第8段）。